

**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD
Serie TWIST
06380293 Edition 03 (Français - Nederlands)**

Français p. 1 - Nederlands p. 71

CONSTRUCTEUR



Tractors for Life

Siège légal et établissement
GOLDONI S.p.A.

Adresse:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Téléphone: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODÈLES ET VERSIONS



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Modèles avec essieu roues calé
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

TABLE DES MATIÈRES

CONSTRUCTEUR

MODÈLES ET VERSIONS	2
---------------------------	---

GÉNÉRALITÉS

INTRODUCTION	5
COMMENT LIRE LE LIVRET	6
Mise à jour du manuel	7
Droits d'auteur	7
Symbole normalisé	8
IDENTIFICATION MACHINE	9
Tableau identification modèles	9
Critères d'identification	9
Décalcomanies	10
Poinçonnage châssis	10
Plaque métallique	11
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS	11
Moteur	11
APRES VENTE	12
Garantie	12
Service	12
Pièces détachées	12
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	12

SÉCURITÉ

NORMES DE SECURITÉ	13
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	15
Formation	15
Préparation	15
Fonctionnement	16
Entretien et entreposage	18
Remise en service après hivernage	19
Consignes de sécurité pour le stationnement	19
Danger de renversement	20
Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	21
Contrôle de la boulonnerie des roues	21
Tenue de travail	21
Consignes de sécurité pour l'entretien	22
Prévention des incendies	23
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques	23
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible	24
ECOLOGIE	25

Elimination des déchets et produits chimiques	25
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	26
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	26

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE	27
Usages prévus	27
Description	27
COMMANDES ET INSTRUMENTS	28
Commandes au moteur	28
Gear Stop	28
Commandes aux mancherons	28
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	30
Avant la mise en marche du moteur	30
Mise en marche du moteur	30
Contacteur de démarrage	30
Interrupteur arrêt moteur	31
Arrêt du moteur	31
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	32
Mancherons réglable	32
Arceau de sécurité	33
Manette accélérateur à main	33
Mise en marche de la machine	34
Arrêt de la machine	34
TRANSMISSION	35
Boîte de vitesses	35
Lever de commande boîte de vitesses	35
Lever de commande inverseur	36
Blocage du différentiel	36
Déblocage roues	37
Réglage de la voie	37
PRISE DE FORCE	38
Prise de force (PDF)	38
Extrémité attelage outil	38
DISPOSITIF DE REMORQUAGE	39
Crochet d'attelage (opzional)	39
MASSÉS DE LESTAGE	39
Masses de lestage (option)	39

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	40
DIMENSIONS ET POIDS	41
Tableau Dimensions et Poids machine	41
Moteur	41
ROUES	42

Pneumatiques.....	42
Tableau pression de gonflage pneumatiques.....	42
VITESSE	43
Tableau des Vitesses.....	43
BRUIT ET VIBRATIONS	44
Fiche d'information sur le niveau sonore.....	44
Recommandations a l'utilisateur.....	44

COUPONS D'ENTRETIEN

Coupons d'entretien périodique.....	47
ENSEMBLE MOTEUR	48
Moteur.....	48
Réservoir à carburant.....	48
Filtre à air à sec - Honda.....	49
Filtre à air à sec - Kohler.....	50
Filtre à air à bain d'huile.....	51
ENSEMBLE TRANSMISSION	52
Carter boîte de vitesses.....	52
Gear Stop.....	53
Manette accélérateur à main.....	53
Débloccage roues.....	54
Blocage du différentiel.....	54
INSTALLATION ÉLECTRIQUE	55
Batterie.....	55
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	56
Lubrifiants d'origine.....	56
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	59

GÉNÉRALITÉS



INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Le présent manuel contient la description du fonctionnement et les instructions nécessaires pour exécuter correctement les principales opérations d'utilisation, entretien ordinaire et régulier de la machine.

Pour une utilisation pratique ce manuel est divisé en chapitres.

Le présent manuel, en cas de cession ou de vente, doit toujours être remis en même temps que la machine. Au cas où le serait endommagé ou égaré, il faut en redemander une copie au constructeur de la machine ou à l'ancien propriétaire. Le manuel fait partie intégrante de la machine.

La confiance accordée à notre société par le choix de produits portant notre marque sera largement récompensée par les performances que vous pourrez en obtenir.

Une utilisation correcte et un entretien régulier vous récompenserons largement sous forme de performances, productivité et économie.

COMMENT LIRE LE LIVRET



Certains paragraphes de la notice, contenant des informations importantes sur la sécurité ou le fonctionnement, sont mises en évidence d'après le critère suivant :

DANGER
 **Peut être à l'origine d'un danger élevé et occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation.**

ATTENTION
 **Peut occasionner des blessures personnelles ou aux tiers en cas d'inobservation**

IMPORTANT
 **Fournit des indications dans le but de ne pas endommager la machine ou provoquer des dégâts.**

Cette notice remplace Votre guide à l'utilisation et à l'entretien.

Il est conseillé de suivre scrupuleusement les indications fournies et de considérer la notice comme faisant partie intégrante du produit : la conserver à proximité de la machine et la remettre à tout éventuel utilisateur.

Les illustrations, les descriptions et les caractéristiques contenues dans cette notice n'engagent pas la responsabilité de notre Société.

Notre Société se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications pour des exigences techniques ou commerciales.

En ce qui concerne les consignes d'utilisation et d'entretien en sécurité de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.



Toutes les indications « avant », « arrière », « droite », « gauche » se réfèrent à la position de l'opérateur.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:



Attention



Environnement



Recyclage



Législation



Informations



Instructions



Contrôle



Nettoyage à l'air comprimé



Réglage



Lubrification



Graissage



Vidange des liquides

Mise à jour du manuel

Les informations, les descriptions et les illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter, à n'importe quel moment, les modifications éventuelles aux machines pour raisons à caractère technique ou commercial. Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment là, ni à considérer la présente publication inadéquate.

Les intégrations éventuelles que le constructeur retiendra adéquates de fournir par la suite devront être conservées avec le manuel et considérées partie intégrante de celui-ci.

Droits d'auteur

Les droits d'auteur du présent manuel appartiennent au constructeur de la machine. Ce manuel contient des textes, dessins et illustrations de type technique, qui ne peuvent pas être divulgués ou transmis à des tiers, tout ou partiellement, sans l'autorisation écrite du constructeur de la machine.

Symbole normalisé

Un jeu de symboles normalisés a été adopté pour l'utilisation optimale de la machine.

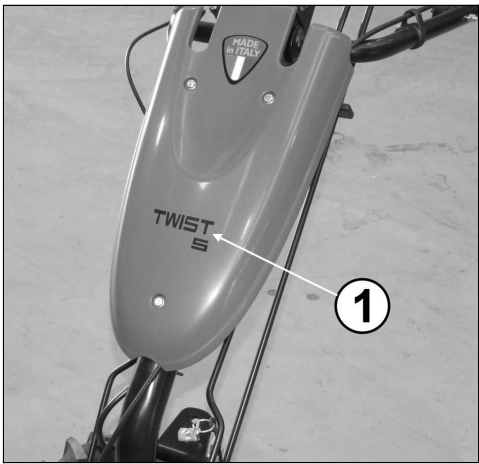
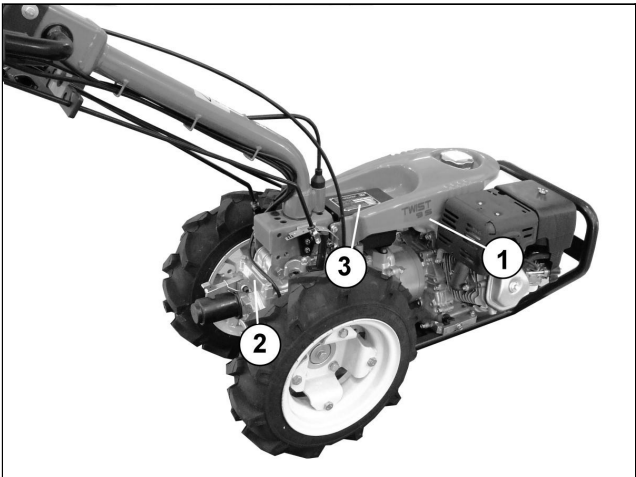
	Filtre hydraulique				Feu de route		Huile
	Feu de croisement		Transmission		Phare de travail		
	Blocage différentiel		Feu de stationnement		Prise de force		
	Feux de position.		Rotation prise de force		Feux de détresse		
	Embrayage		Signal lumineux		Frein de stationnement		
	Indicateur de direction		4 Roues motrices		Indicateur de direction remorque		
	Arceau abaissée		Avertisseur sonore.		Direction avant		
	Charge batterie		Vitesses réduites		Ceintures de sécurité		
	Heures de travail		Vitesses normales		Point mort		
	Niveau carburant		Vitesses rapides		Rotation horaire		
	Filtre à carburant		Point mort		Rotation antihoraire		
	Préchauffage moteur		Inverseur direction		Ventilation à air		
	Filtre à air moteur		Accélérateur rotationnel		Chauffage air		
	Pression huile moteur		Accélérateur linéaire		Conditionnement air		
	Filtre à huile moteur		Relevage		Essuie-glaces		
	Température eau moteur		Relevage - Haut		Essuie-glaces et lave-vitres		
	Clapet air		Relevage - Bas		Lave-glace rétroviseur		
	Installation hydraulique		Relevage – Flottant		Lave-glace rétroviseur et lave-vitres		

IDENTIFICATION MACHINE

Critères d'identification

Tableau identification modèles

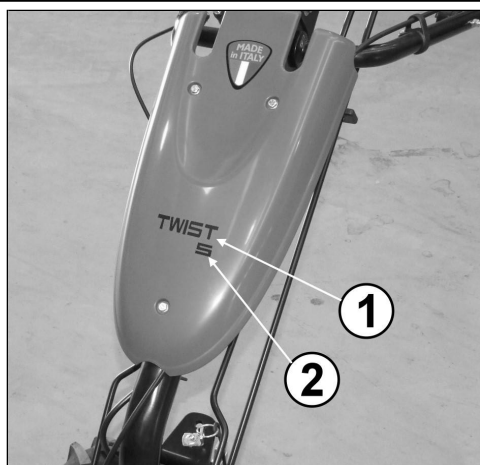
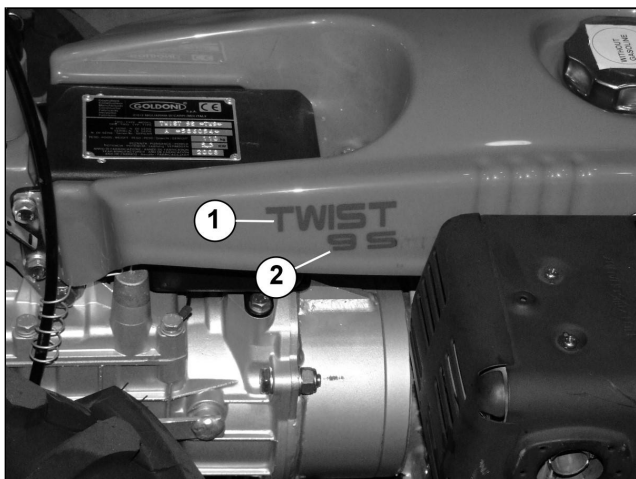
Modèle	Type de machine
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S



La machine est identifiable à travers trois critères:

- ① Décalcomanies.
- ② Poinçonnage sur le châssis.
- ③ Plaque métallique.

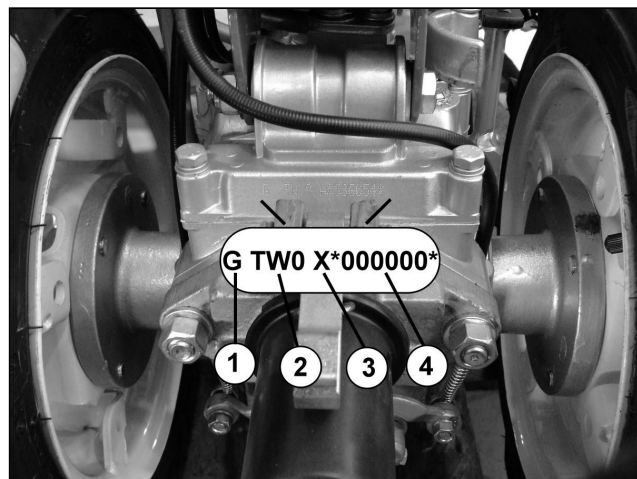
Décalcomanies



Les décalcomanies apposées sur le capot identifient:

- ① Série
- ② Modèle

Poinçonnage châssis



- ① Sigle marque constructeur.
- ② Type de machine
- ③ Série de production
- ④ Numéro de châssis (matricule).

Plaque métallique



La plaque métallique est placée sur le couvercle de la boîte à accessoires.



La plaque signalétique contient les données suivantes:

- ① Marquage CE
- ② Sigle marque constructeur.
- ③ Dénomination commerciale
- ④ Type de machine
- ⑤ Série de production
- ⑥ Numéro de châssis (matricule).
- ⑦ Poids avec roues std et fraise
- ⑧ Puissance en Kw suivant la SAE J 1349
- ⑨ Année de production

Pour trouver le certificat de conformité CE de la machine que vous venez d'acheter, recherchez le "Type Machine" ④ sur la plaque métallique et confrontez-la avec la valeur de "Machine Type" des divers certificats présents.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS

La machine est composée d'une série de composants principaux identifiables par des plaques métalliques et/ou par poinçonnage.

Moteur

Plaque métallique moteur et poinçonnage moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

APRES VENTE

Garantie

Moteur: conditions et délais fixés par la maison de construction

Machine: dans les délais fixés sur notre Certificat de Garantie.

Service

Adressez-vous au réseau de vente extérieur AUTORISÉ



Le Service Après Vente met à disposition du personnel spécialisé habilité à intervenir sur nos produits. C'est l'unique Service autorisé à intervenir sur le produit sous garantie.

L'utilisation de Pièces détachées d'Origine et l'exécution correcte des coupons d'entretien dans les délais prescrits permettent de maintenir les qualités de la machine inaltérées dans le temps et donnent droit à la GARANTIE sur le produit pendant la période prévue.

Pièces détachées



Demande pièces détachées: S'adresser à nos centres d'Assistance Pièces Détachées en précisant le **Modèle, la série et le numéro de la machine**, poinçonnés sur la plaque.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Certificat de conformité sont à la fin du manuel.

SÉCURITÉ

 **ATTENTION**
Une utilisation correcte de la machine, le respect scrupuleux des normes indiquées ici et l'application rigoureuses de toutes les précautions pour prévenir toute situation de danger sont la meilleure manière pour éviter le risque d'accidents ou de blessures, feront mieux fonctionner et plus longtemps la machine et réduiront au minimum les pannes.

 **ATTENTION**
GOLDONI S.p.A. décline toute responsabilité objective et subjective, au cas où les normes comportementales rappelées dans le manuel ne seraient pas appliquées et respectées.

NORMES DE SECURITÉ

 **DANGER**
Pour travailler en toute sécurité, la prudence est le moyen irremplaçable de prévention contre les accidents. Voici quelques conseils utiles pour votre sécurité:

 **IMPORTANT**
Le non respect des normes dégage notre Société de toute responsabilité.

 **DANGER**
Ne pas parcourir les descentes avec le moteur débrayé ou au point mort, mais utiliser le frein moteur.

 **DANGER**
Vérifier que toutes les parties tournantes sur la machine (prise de force, joints de cardan, poulies, etc.) sont bien protégées.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

 **DANGER**
La machine doit être utilisée par un seul opérateur.
Ne jamais utiliser la machine pour transporter des personnes, animaux ou objets.

 **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.

 **ATTENTION**
Avant de mettre le moteur en marche s'assurer que le levier de vitesses et la prise de force sont au point mort.

 **ATTENTION**
Embrayer graduellement l'embrayage pour éviter les cabrages ou des mouvements brusques de la machine.

 **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:

 **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.

 **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.

 **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board

 **ATTENTION**
Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.

 **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.

 **IMPORTANT**
Respecter les prescriptions du code de la route.

 **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.

 **IMPORTANT**
Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.

 **DANGER**
Ne pas ingérer combustibles / lubrifiants / fluides. En cas de contact accidentel avec les yeux, laver abondamment à l'eau la partie touchée.

 **ATTENTION**
Eviter les contacts prolongés de la peau avec les combustibles / lubrifiants / fluides, car ils pourraient créer des irritations à la peau ou autres syndromes.

 **ATTENTION**
Utiliser le tracteur avec des équipements traînés et/ou portés, ou avec la remorque, seulement après avoir lu et suivi attentivement les instructions contenues dans les manuels d'utilisation et d'entretien.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Formation

- Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé, instruit et ayant reçu une formation adéquate. L'opérateur préposé, après avoir lu et assimilé les instructions contenues dans ce manuel, doit se préparer de manière suffisante à l'utilisation correcte de la machine. Il est recommandé à l'utilisateur de contacter le constructeur en cas de doute sur l'utilisation de la machine et sur l'interprétation du présent manuel.
- La machine n'est pas indiquée pour être utilisée dans d'autres secteurs que celui agricole et forestier. Un usage différent de celui spécifié est considéré impropre.
- Ne jamais permettre l'utilisation de la machine aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les normes locales peuvent imposer des limites d'âge de l'opérateur.
- Ne pas utiliser la machine en cas de fatigue, maladie ou sous l'effet d'alcool, médicaments ou drogues.
- Ne pas oublier que l'opérateur ou l'utilisateur sont responsables des accidents ou des risques causés aux tiers ou à leurs biens.
- Le manuel doit toujours être à portée de main, de manière à pouvoir être consulté rapidement. Au cas où il serait égaré ou endommagé, il faudra en demander une copie au constructeur.

Les principales raisons d'une perte de contrôle sont:

- traction des roues insuffisante ;
- vitesse de marche excessive ;
- le type de machine n'est pas adapté à la tâche ;
- méconnaissance de l'effet des conditions du sol, en particulier sur les pentes ;

Préparation

- Vérifier avec attention la machine avec chaque mise en service
- Les décalcomanies apposées sur la machine fournissent une série d'indications importantes : leur observation est importante pour votre sécurité.
- Vérifier le bon état des décalcomanies de sécurité. Si les décalcomanies sont détériorées, il faut les remplacer par d'autres d'origine demandées au constructeur et apposées dans la position indiquée par le manuel d'utilisation et d'entretien.
- Une quelconque modification arbitraire apportée à cette machine dégage le constructeur de toute responsabilité pour dommages ou blessures causés aux opérateurs, tiers et biens.
- Le constructeur ne peut pas prévoir toute utilisation impropre raisonnablement imprévisible pouvant être à l'origine d'un danger potentiel.
- Porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas travailler avec la machine les pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
- Contrôler soigneusement la zone où vous devez utiliser la machine.
- ATTENTION - Le carburant est

hautement inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients spéciaux prévus pour cet usage.
- Effectuer le ravitaillement uniquement en plein air et ne pas fumer pendant l'opération.
Pour éviter tout risque d'incendie de la machine, contrôler régulièrement le tube du carburant et le remplacer quand sa détérioration pourrait compromettre la tenue.
- Effectuer le ravitaillement avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir, ni ravitailler en carburant quand le moteur est allumé ou chaud.
- En cas de fuite de carburant, sans allumer le moteur, éloigner la machine de la zone de la fuite et éviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs du carburant ne se sont pas évaporées.
- Revisser solidement les bouchons sur le réservoir et les récipients.
- Changer les silencieux défectueux.
- Tenir la machine propre de toute matière (déchets, outils, objets divers) qui pourraient endommager son fonctionnement ou causer des blessures à l'opérateur.

Fonctionnement

- Ne pas allumer le moteur dans des espaces fermés où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Travailler seulement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Avant de démarrer le moteur, débrayer toutes les PDF, mettre la boîte de vitesses et l'inverseur au point mort et ne PAS appuyer sur le levier du Gear Stop.
- Prendre toutes les précautions lors de l'inversion du sens de marche ou en tirant la machine vers soi.
- Avant toute utilisation, contrôler que les systèmes de sécurité fonctionnent correctement. Ne pas commencer le travail s'ils ne fonctionnent pas correctement.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité. Les modifications éventuelles de la machine pourraient provoquer de problèmes de sécurité. Dans ce cas l'utilisateur sera seul responsable des accidents éventuels.
- Après chaque réglage ou rotation des mancherons, s'assurer que les systèmes de sécurité répondent pleinement à leur fonction.
- S'il faut traverser une forte pente avec la machine, consulter le paragraphe : Danger de retournement.

Ne pas oublier qu'il n'existe pas de pentes sûres. La marche sur pentes herbeuses exige beaucoup d'attention. Pour prévenir le retournement:

- pendant la marche sur les pentes, éviter les départs ou arrêts brusques;

- embrayer lentement, toujours tenir la machine avec une vitesse engagée, surtout en descente;
- rouler à basse vitesse sur les pentes et dans les virages serrés;
- faire attention aux bosses, trous et autres risques cachés;
- prêter l'attention maximale quand on doit travailler perpendiculaire à la pente.

Prendre toutes les précautions quand on traîne des charges ou on utilise des charges lourdes:

- se limiter aux charges que l'on peut contrôler en toute sécurité;
- ne pas tourner brusquement;
- prendre toutes les précautions quand on fait marche arrière;
- utiliser des contrepoids ou des masses sur les roues pour augmenter la stabilité.
- Attention au trafic pendant la traversée ou en longeant les routes.
- Ne permettre à personne d'être près de la machine quand elle est en marche.
- Ne jamais actionner la machine avec les protections défectueuses ou sans les dispositifs de sécurité à leur place.
- Ne pas changer les enregistrements du régulateur du moteur, ni emballer le moteur. En actionnant le moteur à une vitesse excessive on peut augmenter le danger de blessures aux personnes.

Avant de quitter le poste de l'opérateur:

- débrayer la transmission des outils éventuels et les abaisser;
- mettre au point mort;
- éteindre le moteur.

Débrayer la transmission aux outils, éteindre le moteur, débrancher les fils de la bougie et

si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage

- avant d'éliminer les blocages;
- avant de contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur la machine;
- après avoir heurté contre un obstacle. Contrôler la machine pour constater la présence de dégâts et effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser les outils;
- si la machine commence à vibrer de manière anormale (contrôler immédiatement).

- Débrayer la transmission aux outils pendant le transport ou quand ils ne sont pas utilisés.

Eteindre le moteur et débrayer la transmission à l'outil:

- avant un ravitaillement de carburant;
- avant d'effectuer le réglage de l'outil.
- Mettre le moteur au ralenti avant de l'arrêter. Si le moteur est doté d'un robinet d'arrêt, couper l'arrivée du carburant à la fin du travail.
- Lire, comprendre et respecter toutes les instructions présentes sur le manuel et sur la machine avant le démarrage.
- Contrôler la machine avant tout travail. Réparer ou remplacer uniquement avec des pièces de rechange d'origine les pièces endommagées, très usées ou manquantes. Effectuer tous les réglages nécessaires avant le travail.
- Vérifier que toutes les transmissions sont au point mort avant de démarrer le moteur.
- Démarrer le moteur avec précaution, en tenant les pieds loin des outils.
- Arrêter la machine si des personnes

entrent dans la zone de travail.

- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.
- Attention à proximité des angles morts, buissons, arbres ou autres objets pouvant gêner la vue.
- Utiliser uniquement des accessoires et des outils conseillés par le producteur de la machine. Maintenir les décalcomanies de sécurité visibles lors du montage d'accessoires et d'outils. La Notice d'Instructions de l'accessoire ou de l'outil doit être lue dans son intégralité en respectant les consignes sur la sécurité.
- Ne pas actionner la machine sous l'effet de médicaments, alcool ou de drogues.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Ne pas porter de casque pour écouter la radio ou de la musique. La sécurité de l'entretien et du fonctionnement exige la plus grande attention.

Entretien et entreposage

- Maintenir parfaitement serrés les écrous, boulons et vis pour être certains que la machine travaille en toute sécurité.
- Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un environnement où les vapeurs peuvent atteindre des flammes libres ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
- Pour réduire le danger d'incendie, maintenir le moteur, silencieux, local batterie et zone de stockage du carburant propres, sans herbe, feuilles ou graisse.
- Par sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le réservoir à carburant doit être vidangé, faire l'opération en plein air.
- Quand la machine doit être stationnée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaisser l'outil si on n'utilise pas un blocage mécanique positif.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance quand elle est en marche.

Remise en service après hivernage

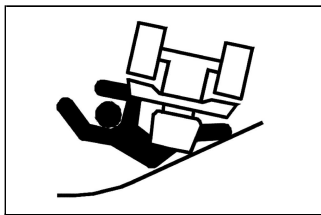
Avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, vous devez procéder comme suit:

- Vérifier que la machine n'a pas de dommages.
- Vérifier que la mécanique ne doit être en bon état et pas rouillés.
- Bien lubrifier toutes les pièces mobiles.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'huile.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifier le niveau d'huile de la transmission.
- Vérifier que toutes les protections est correctement positionné.

Consignes de sécurité pour le stationnement

- Arrêter la machine sur une surface plane, pas en pente. Eventuellement utiliser une cale.
- Débrayer la PDM et arrêter les outils.
- Déposer les outils sur le sol.
- Eteindre le moteur et si présente le démarrage électrique, retirer la clé d'allumage:
- Attendre l'arrêt du moteur et de toutes les parties en mouvement avant de quitter le poste de conduite.
- Fermer le robinet d'arrêt du carburant si la machine en est équipée.

Danger de renversement



Les pentes sont une des causes importantes d'accident par perte du contrôle et retournement, pouvant provoquer des blessures graves et même mortelles. Toutes les opérations sur les terrains en pente exigent beaucoup de prudence.

- Eviter de travailler sur un terrain boueux ou instable.
- Ne pas travailler sur les pentes excessivement raides.
- Prendre toutes les précautions sur les pentes
- Contrôler d'avoir toujours des points d'appui sur les pentes.
- Travailler toujours le sol transversalement par rapport à la pente, jamais en montée ou en descente.
- Attention à la présence de trous, fossés, bosses, cailloux ou autres objets cachés. Un sol irrégulier peut faire basculer la machine. L'herbe haute peut cacher des obstacles.
- Faire très attention sur l'herbe mouillée : Les pneumatiques peuvent perdre de l'adhérence sur les pentes même si les freins fonctionnent correctement.
- Choisir une vitesse basse de manière à ne pas devoir changer ou s'arrêter sur la pente.
- Tenir toujours la vitesse engagée en descente sur une pente longue. Ne

jamais affronter une pente avec la machine au point mort.

- Sur les pentes, éviter les départs, arrêts ou virages. Si les pneumatiques perdent de l'adhérence, débrayer la PDF et descendre lentement en ligne droite le long de la pente.
- Tous les mouvements sur une pente doivent être lents et graduels. Eviter les changements brusques de vitesse ou de direction pouvant provoquer le retournement de la machine.
- Faire très attention dans l'utilisation de la machine près de ravins, fossés, berges, bassins ou cours d'eau. La machine peut se retourner brusquement si une roue dépasse le bord ou si le bord cède. Laisser une marge de sécurité entre la machine et la probabilité de risque.
- Le danger de retournement augmente fortement si les pneumatiques sont à voie étroite et que l'on roule à haute vitesse.
- Suivre les recommandations du producteur pour les masses ou les contrepoids pour augmenter la stabilité quand on travaille sur des pentes ou que l'on utilise des outillages avant ou arrière. Enlever les masses de lestage quand elles ne sont pas nécessaires.



ATTENTION

Cette liste est incomplète

Ne pas utiliser le tracteur s'il ya un risque de renversement

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement

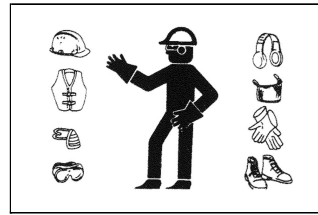


- L'emprisonnement dans un arbre moteur en rotation peut provoquer des blessures graves ou mortelles.
- Ne pas porter de vêtements flottants.
- Avant de s'approcher de l'arbre de la PDF, éteindre le moteur et s'assurer que l'arbre est arrêté.

Contrôle de la boulonnerie des roues

- Si la boulonnerie des roues n'est pas bien serrée, un accident peut se vérifier avec des lésions graves.
- Contrôler souvent le serrage de la boulonnerie des roues pendant les 100 premières heures de fonctionnement.
- La boulonnerie des roues doit être serrée au couple spécifié avec la procédure correcte chaque fois qu'elle est dévissée.

Tenue de travail



- Porter toujours des vêtements et des équipements appropriés aux conditions de travail.
- Les équipements indispensables:
 - lunettes de sécurité ou lunettes de sécurité à protection latérale
 - un casque quand on travaille avec la machine
 - des gants de protections (en néoprène pour produits chimiques, en cuir pour travaux lourds)
 - coiffes de protection ou bouchons d'oreilles
 - appareil respiratoire ou masque filtrant
 - vêtements imperméables et ajustés
 - vêtements réfléchissants
 - chaussures de sécurité

Consignes de sécurité pour l'entretien



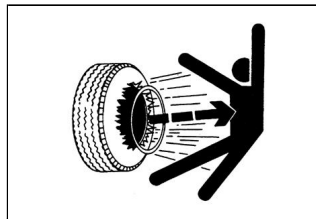
- Les seules interventions autorisées sont celles indiquées dans le chapitre **ENTRETIEN**. Toute autre opération doit être effectuée dans les ateliers autorisés. Faire référence au revendeur pour connaître les centres agréés
- L'entretien ordinaire de la machine ne peut être effectué que par des adultes qualifiés et expérimentés. Bien comprendre la procédure avant d'entreprendre un travail d'entretien.
- Ne jamais placer la machine en marche dans un local fermé où il y a le risque d'accumulation de monoxyde de carbone.
- Maintenir parfaitement serrés les écrous et boulons, pour être certains que la machine travaille en conditions de sécurité.
- Ne jamais modifier les dispositifs de protection. Contrôler régulièrement leur fonctionnement.
- Eviter d'accumuler l'herbe, les feuilles ou autres déchets sur la machine. Récupérer l'huile ou le carburant renversés et enlever tout déchet imbibé de carburant. Laisser refroidir la machine avant l'entreposage.
- Ne jamais effectuer de réglages ou de réparations avec le moteur allumé. Attendre que tous les mouvements sur la machine soient arrêtés avant d'effectuer les réglages, nettoyages ou réparations.

- Remplacer les décalcomanies des instructions de sécurité, si endommagées.
- Tenir les mains, pieds, vêtements, bijoux et cheveux loin des parties en mouvement et des leviers de commande pour éviter qu'ils ne s'y accrochent.
- Se servir de supports sûrs pour les éléments de la machine qui doivent être soulevés pour l'entretien. Utiliser des chevalets ou bloquer les verrous de service pour soutenir les composants si nécessaire.
- Enlever le fil de la bougie (moteurs à essence) avant de commencer les réparations. et si présente le démarrage électrique, débrancher la batterie, d'abord la borne négative, puis la borne positive. Remettre d'abord la borne positive, puis la borne négative.
- Avant tout entretien sur la machine ou sur les outils, décharger soigneusement la pression de tous les composants à accumulation d'énergie, par ex. les composants hydrauliques ou les ressorts.
- Maintenir toutes les pièces en bonnes conditions et installées correctement. Réparer immédiatement tout dégât. Remplacer les pièces cassées ou usées.
- Charger les batteries dans une zone ouverte et bien ventilée, loin des étincelles. Débrancher le chargeur de batterie avant de le brancher ou de le débrancher de la batterie. Porter des vêtements de protection et utiliser des outils isolés.

Prévention des incendies

- Enlever l'herbe et les déchets du compartiment moteur et autour du pot d'échappement avant et après l'utilisation de la machine.
- Toujours fermer le robinet du carburant, si prévu, avant d'entreposer ou de transporter la machine.
- Ne pas garer la machine près de flammes libres ou des sources d'allumage, tels que réchaud ou chaudière.
- Contrôler souvent que les lignes du carburant, le réservoir, le bouchon et les raccords n'ont pas de fissures ou de fuites. Remplacer si nécessaire.
- Ne jamais remiser la machine avec du combustible dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme libre ou une étincelle.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un quelconque local fermé.

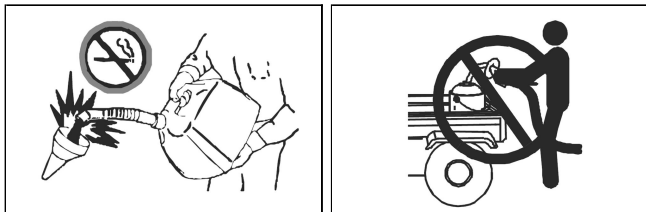
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques



La séparation explosive de parties du pneumatique et de la jante peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

- Ne jamais essayer de monter un pneumatique avec des équipements ou sans une expérience appropriée pour ce travail.
- Toujours maintenir la pression correcte du pneumatique. Ne pas gonfler les pneumatiques à une pression supérieure à celle recommandée. Ne pas souder ni chauffer un ensemble de roue et pneumatique monté. La chaleur peut provoquer une augmentation de la pression de l'air et l'explosion du pneumatique. La soudure peut affaiblir la structure ou déformer la roue.
- Lors du gonflage des pneumatiques, utiliser un mandrin et un tuyau de rallonge assez long permettant à l'opérateur de se placer à côté et NON PAS en face du pneumatique ou sur celui-ci.
- Contrôler les pneumatiques pour vérifier la pression, la présence de coupures, bulles, jantes endommagées ou écrous et boulons manquant ou desserrés.

Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible



Pour éviter les blessures aux personnes ou les dégâts aux biens, manipuler le carburant avec précaution. Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives.

- Eteindre cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'allumage.
- Utiliser uniquement des récipients portables non métalliques pour le carburant. Si on utilise un entonnoir, vérifier qu'il soit en plastique et ne contienne pas de crêpines ou de filtres.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou ajouter du carburant quand le moteur est allumé. Laisser refroidir le moteur avant le ravitaillement.
- Ne jamais ajouter de carburant ou le vidanger de la machine dans un local fermé. Placer la machine en plein air ou prévoir une ventilation appropriée.
- Récupérer immédiatement le carburant versé. Si le carburant est renversé sur les vêtements, les changer immédiatement. Si le carburant est renversé près de la machine, ne pas tenter de démarrer le moteur, mais déplacer la machine de la zone de fuite. Eviter de créer des sources d'allumage tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas complètement dissipées.
- Ne jamais conserver la machine ou le récipient à carburant là où il y a des flammes libres, étincelles ou flamme pilote, comme par ex. sur un réchaud

ou autres appareils.

- Prévenir les incendies et les explosions provoquées par des décharges d'électricité statique. La décharge d'électricité statique peut allumer les vapeurs dans un récipient à carburant sans mise à la terre.
- Ne jamais remplir les récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur une remorque ou une plate-forme revêtus de plastique. Avant le ravitaillement toujours poser les récipients sur le sol, loin du véhicule.
- Enlever de la remorque les appareillages qui utilisent le carburant et les ravitailler au sol. Si cela n'est pas possible, ravitailler ces appareils avec un récipient portable, à la place de la pompe à carburant.
- Maintenir la buse de la pompe en contact continu avec le rebord du réservoir ou du goulot du récipient jusqu'à la fin du ravitaillement. Ne pas utiliser un dispositif de blocage-ouverture de la buse.
- Ne pas remplir excessivement le réservoir. Remettre le bouchon sur le réservoir et serrer à fond.
- Après usage, remettre et serrer tous les bouchons des récipients du carburant.
- Pour les moteurs à essence, ne pas utiliser d'essence au méthanol.

Le méthanol est dangereux pour la santé et l'environnement.

ECOLOGIE



La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.



Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.



Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.



Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.



TOUJOURS récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Elimination des déchets et produits chimiques

Les déchets des produits tels l'huile usagée, le carburant, le liquide de refroidissement, le liquide des freins et les batteries peuvent être dangereux pour l'environnement et les personnes:

- Ne jamais utiliser de récipients à boisson pour les déchets liquides: quelqu'un pourrait les boire.
- S'adresser au Centre de Recyclage local ou au revendeur agréé pour savoir comment recycler ou éliminer les déchets.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est dotée des dispositifs de sécurité suivant.

- Dispositif d'interdiction enclenchement dernière marche arrière quand la machine est utilisée dans le sens de marche de fraisage ou labourage.
Modèle 3+3 seulement
- Dispositif d'interdiction enclenchement marche arrière quand la PDF est engagée.
- Dispositif Gear Stop de débrayage en cas de relâchement accidentel des mancherons

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



DANGER

Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.



IMPORTANT

Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.



IMPORTANT

Certains composants de la machine peuvent être accompagnés de décalcomanies de sécurité spécifiques du constructeur.

MODES D'EMPLOI

INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Usages prévus

Le motoculteur est une machine agricole automotrice à un seul essieu, équipée d'un ensemble rotatif pour la préparation du sol.

Ces machines sont utilisées pour effectuer les travaux de préparation du sol (rupture couverture herbeuse, élimination mécaniques des infestant, fraisage superficiel) dans les lieux où le tracteur n'arrive pas avec des outils plus volumineux ; ils sont donc utilisés sur de petites surfaces, les travaux de finition, entre les rangées des vergers, sur les bords des fossés, en environnement restreints (les serres).

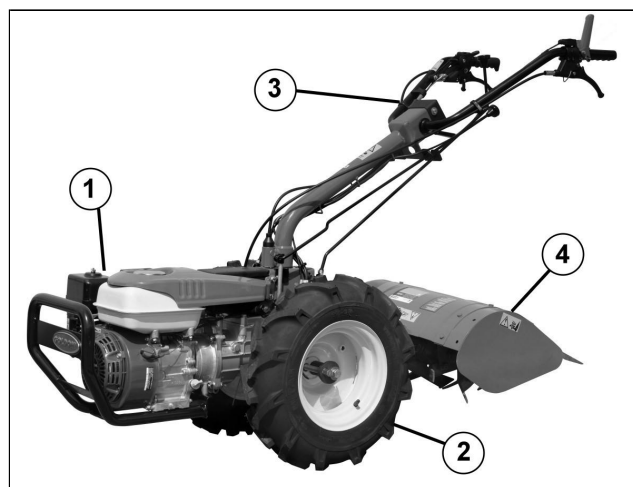
La machine est constitué d'un châssis portant, sur lequel est installé un moteur à explosion qui entraîne les roues, une prise de force à laquelle est généralement reliée une fraise à arbre horizontal, mais à laquelle peuvent être attelés d'autres outils (fraises à neige, barres de fauchage, etc.).

La machine est commandée par un opérateur au sol qui suit le mouvement et la conduit grâce à un guidon (les mancherons), sur lesquels sont placés la plupart des commandes.



Tout usage de la machine différent de ceux indiqués ci-dessus est à considérer non autorisé et dangereux.

Description



- ① Moteur
- ② Roues motrices
- ③ Mancherons
- ④ Equipement

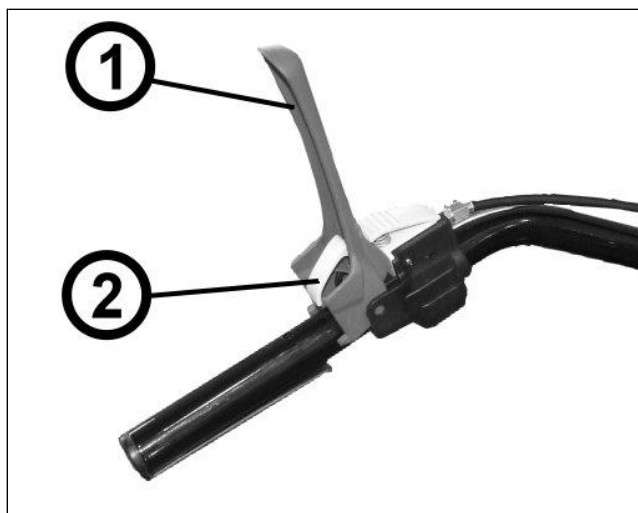
COMMANDES ET INSTRUMENTS

Commandes au moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Gear Stop



Le Gear Stop est un système de sécurité composé de deux leviers à actionner en séquence.

Pour abaisser le levier ① débloquer le levier de sécurité ②.

En position relâchée, avec levier soulevé, l'embrayage est débrayé et le motoculteur est arrêté et si le moteur est allumé, il ne s'éteint pas. En position de travail, avec levier abaissé, l'embrayage est engagé et le motoculteur est solidaire de la boîte de vitesses et de la prise de force, si elle est enclenchée.

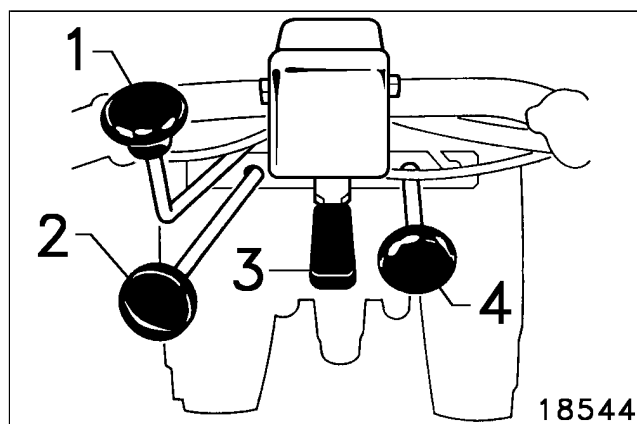
Le relâchement accidentel des mancherons ou du Gear Stop permet le débrayage de l'embrayage, ce qui provoque l'arrêt du mouvement du motoculteur.



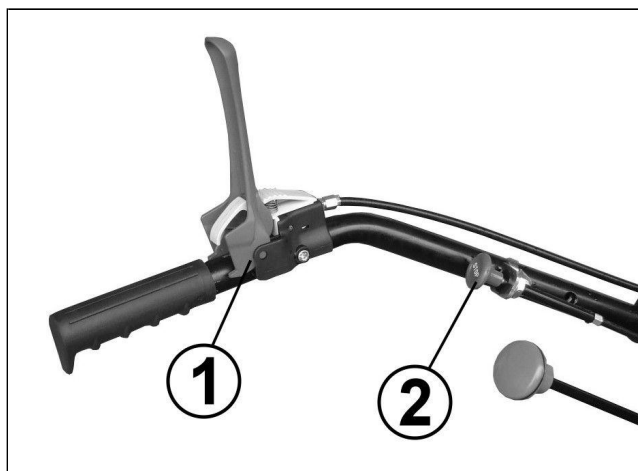
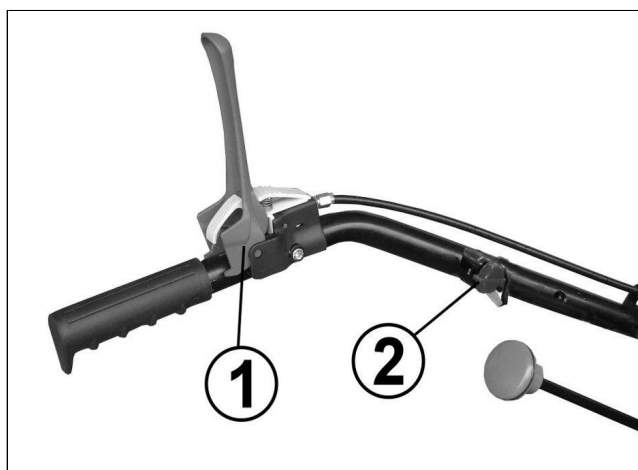
ATTENTION

Le fonctionnement de la GS devrait toujours être effectuée de façon progressive afin d'éviter les manœuvres trop rapide.

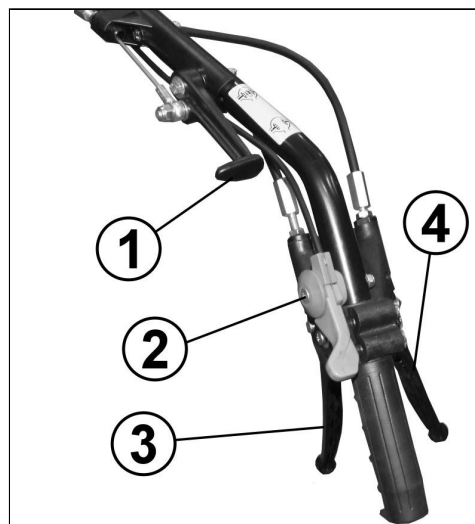
Commandes aux mancherons



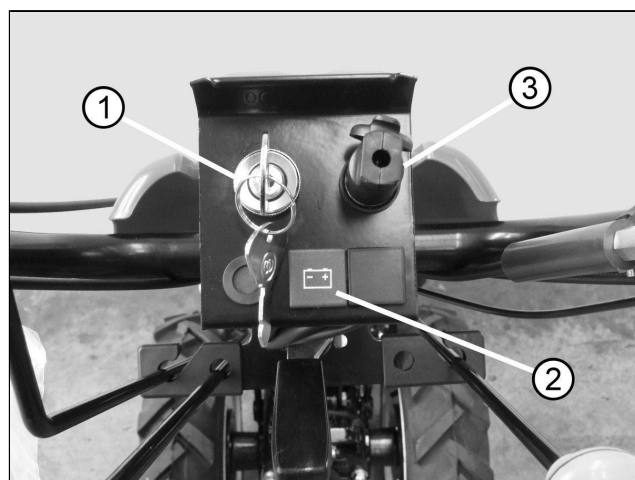
- ① Commande arbre prise de force
- ② Levier inverseur : sélection avant, point mort, arrière.
- ③ Levier débloqué vertical mancherons
- ④ Sélecteur de vitesses

MANCHERON GAUCHE**Modèle Diesel****Modèle Essence**

- ① Levier Gear Stop
- ② Interrupteur arrêt moteur

MANCHERON DROITE

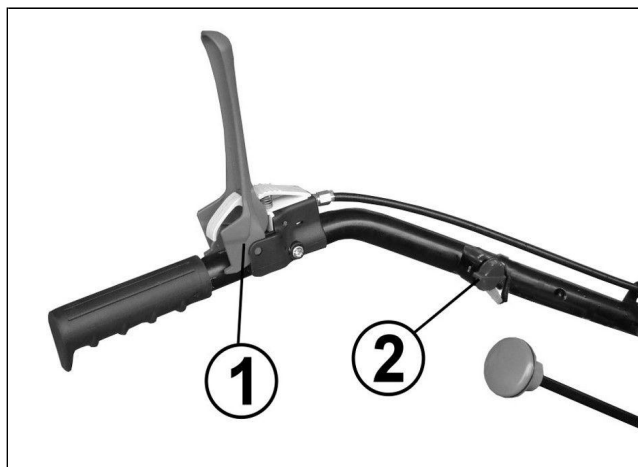
- ① Levier blocage différentiel
Modèles avec différentiel
- ② Manette accélérateur à main.
- ③ Levier déblocage roues
- ④ Levier déblocage rotation mancherons



- ① Contacteur de démarrage
- ② Témoin rouge charge batterie.
- ③ Prise 1 pôle 12V

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR

Avant la mise en marche du moteur



Pour le démarrage du moteur, il est conseillé de mettre la boîte de vitesses au point mort, la PDF et l'inverseur en laissant le levier du Gear Stop ① soulevé, de manière à débrayer. Placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② sur la position ON

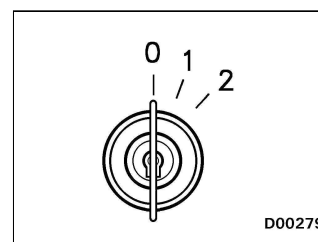
Mise en marche du moteur



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

IMPORTANT
 Suivre attentivement les instructions pour démarrer le moteur avec le lancement.

Contacteur de démarrage



- Insérer la clé et la tourner de la manière suivante:

Position 0

Aucun circuit sous tension.

Position 1

Introduire la clé et la tourner dans le sens horaire sur la première position (le circuit électrique est mis sous tension).

Position 2

Mise en marche du moteur.

Chaque tentative de démarrage doit durer au maximum quelques secondes.

Laisser passer au moins 20 secondes entre une tentative de démarrage et l'autre de manière à éviter de décharger trop rapidement la batterie et d'endommager le démarreur.

ATTENTION
 Ne pas prolonger l'engagement du démarreur quand le moteur est déjà en marche.

Les dommages éventuels causés au démarreur à la suite de l'inobservation de ces consignes ne seront pas reconnus en garantie.

Après la mise en marche du moteur:

- Relâcher la clé qui revient automatiquement dans la position de fonctionnement

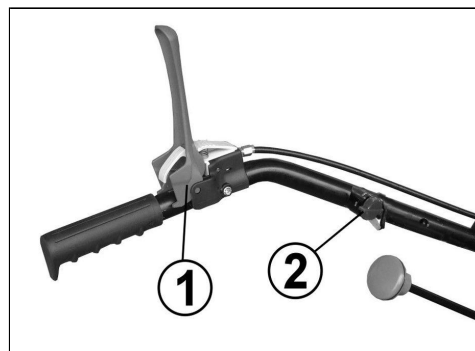
Interrupteur arrêt moteur



L'interrupteur arrêt moteur se trouve sur le mancheron gauche, il est de couleur rouge et il est possible de le tourner sur la position ON d'allumage du moteur ou deux positions OFF d'arrêt du moteur.

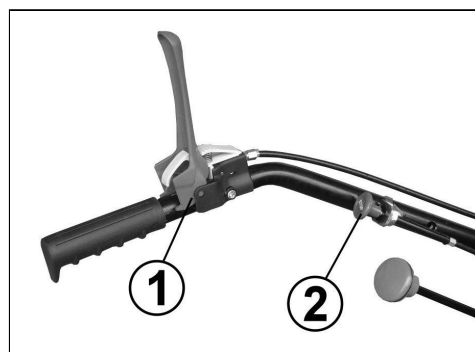
Arrêt du moteur

Modèle Essence



Avant d'arrêter le moteur, le levier du Gear Stop ① doit être soulevé de manière à débrayer la machine ; mettre le moteur au ralenti, placer le levier de changement de vitesses au point mort, si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force et placer l'interrupteur d'arrêt moteur rouge ② dans une quelconque des deux positions OFF.

Modèle Diesel

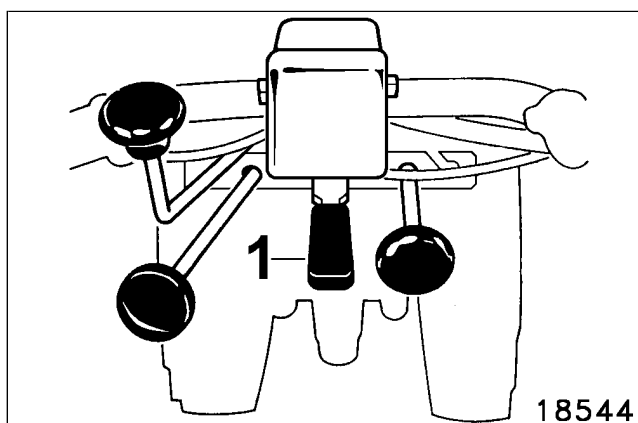


- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.
- S'il est présent, placer le contacteur de démarrage en position 0
- Tirer le pommeau Interrupteur arrêt moteur

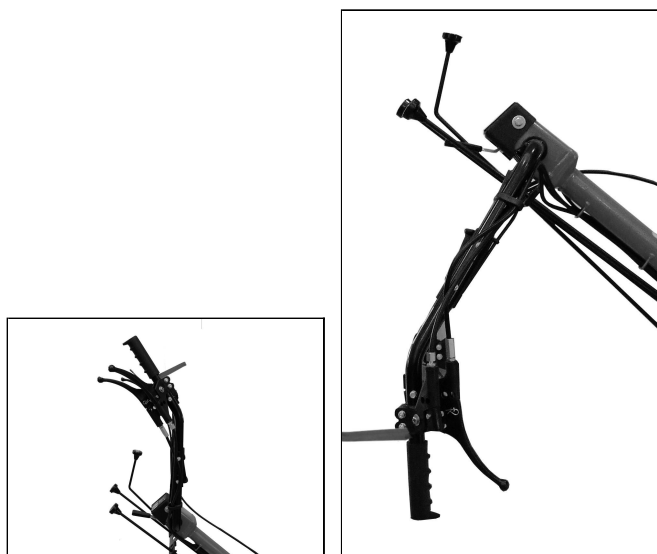
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE

Mancherons réglable

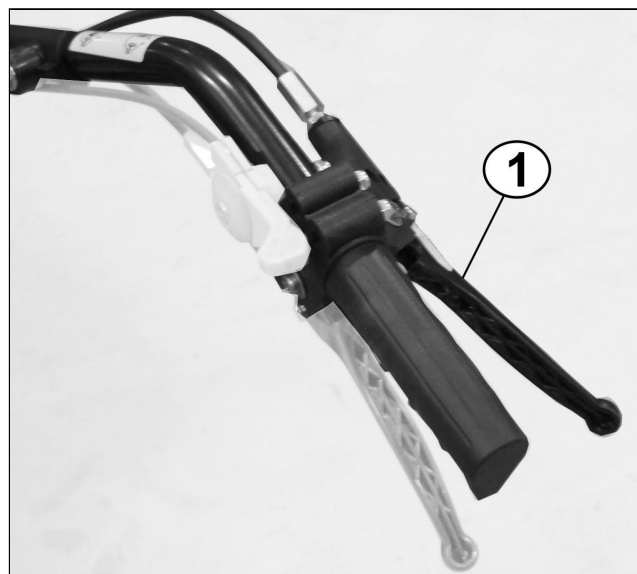
⚠ IMPORTANT
 Pour éviter accidents et situations de danger, tous les réglages de la machine doivent être exécutés exclusivement avec la machine éteinte. Les réglages doivent toujours être effectués suivant ce qui est reporté dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



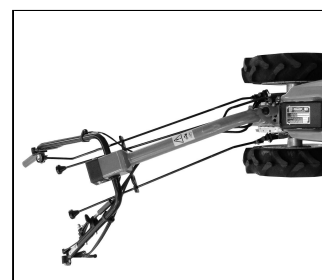
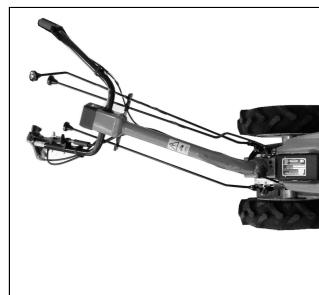
Les mancherons de conduite sont réglables tant à la verticale grâce au levier ①.



Le réglage verticale permet 9 positions de travail.

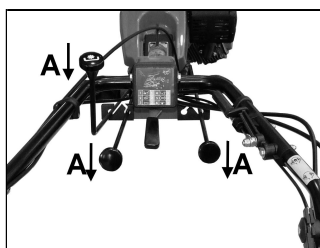
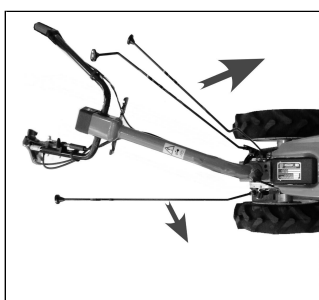
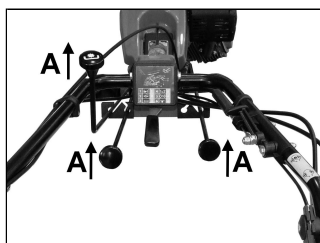


Les mancherons de conduite sont réglables à l'horizontale avec le levier ①.

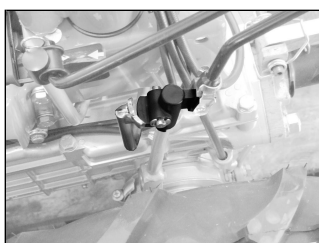


La rotation horizontale permet 3 positions en condition de fraisage et 3 positions en conditions de fauchage.

! IMPORTANT
 La rotation à 180° des mancherons doit être faite dans le sens horaire en enlevant d'abord les guidons **A** qu'il faudra remettre inversées une fois la rotation effectuée.



! IMPORTANT
 Quant les mancherons sont tournés dans le sens fauchage à position normale (sens de fraisage), s'assurer que les systèmes de sécurité, et précisément l'axe d'interdiction d'engagement de la prise de force en marche arrière et l'engagement de la marche arrière avec la prise force insérée, fonctionnent correctement.



Arceau de sécurité

La machine est dotée d'un capot avant pour protéger le moteur contre les chocs.



Manette accélérateur à main



Le levier de l'accélérateur à main se trouve dans la zone avant droite de la machine. Augmenter et diminuer le nombre de tours de la machine en agissant graduellement sur le levier

Mise en marche de la machine

 **DANGER**
Appuyer brusquement sur le levier du Gear Stop peut provoquer une réaction dangereuse de la machine.

 **IMPORTANT**
Avant de commencer la marche, se familiariser avec les principales commandes de la machine; transmission, Prise de force, blocage différentiel, la commande arrêt moteur et le Gear Stop.

 **IMPORTANT**
Un débrayage prolongé de l'embrayage provoque l'usure du palier de butée.

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Choisir le rapport de transmission (voir chapitre Boîte de vitesses).
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif
- Accélérer progressivement le moteur.

Arrêt de la machine

- Mettre le moteur au ralenti.
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Placer le levier de changement de vitesses au point mort.
- Si utilisée, ne pas oublier de désengager la prise de force.

TRANSMISSION

Boîte de vitesses

La machine est composée d'une transmission formée d'une boîte de vitesses, prise de force et inverseur, chacun commandé par un levier.

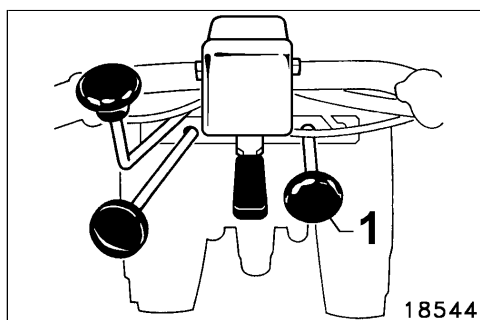
La vitesse de marche doit être choisie en fonction du type de :

- Travail à effectuer.
- Équipement utilisé .
- Sol.



Pour plus de détails consulter la section **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Levier de commande boîte de vitesses



Modèle **TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7**
TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11

① Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :

- 1** Première vitesse.
- N** Point mort
- 2** Deuxième vitesse.



Modèle **TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S**

① Le levier peut prendre trois positions (en plus de la position de point mort):

- 1** Première vitesse.
- N** Point mort
- 2** Deuxième vitesse.
- N** Point mort
- 3** Troisième vitesse.



Les sélections ne sont pas synchronisées.
Pour passer d'une sélection à l'autre il faut :

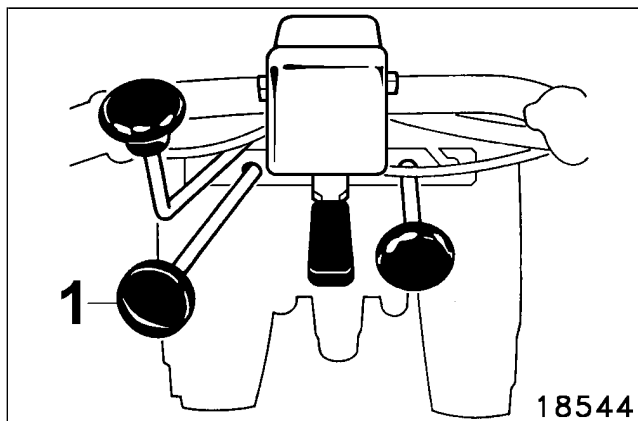
- Relâcher le levier du Gear Stop
- Sélectionner la gamme désirée.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



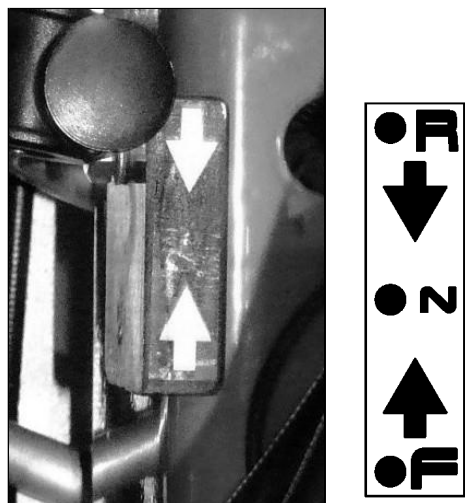
ATTENTION

L'engagement de la marche arrière et/ou celui de la marche avant, doivent TOUJOURS être effectué avec le moteur au ralenti et avec les roues de la machine arrêtées.

Levier de commande inverseur



- ① Le levier peut prendre deux positions (plus la position de point mort) :



 **F** **N**  **R**
 Avant Point mort Arrière

Les sélections ne sont pas synchronisées.
 Pour sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière il faut:

- Relâcher le levier du Gear Stop
- Arrêter la machine.
- Sélectionner la vitesse en avant ou en marche arrière.
- Appuyer graduellement sur le levier du Gear Stop en libérant le levier de retenue (sécurité) présent dans le dispositif



ATTENTION

Si vous avez besoin d'utiliser le PDF avec la machine arrêtée maintenez le levier de vitesses à la position neutre et la position du inverseur vers l'avant. L'inverseur en position neutre détache le PDF.



Blocage du différentiel



DANGER

Le blocage du différentiel enclenché empêche la machine de braquer.



IMPORTANT

Ne pas utiliser le blocage du différentiel à proximité où dans les virages, et éviter son utilisation avec les vitesses de marche rapides et avec le moteur à haut régime.



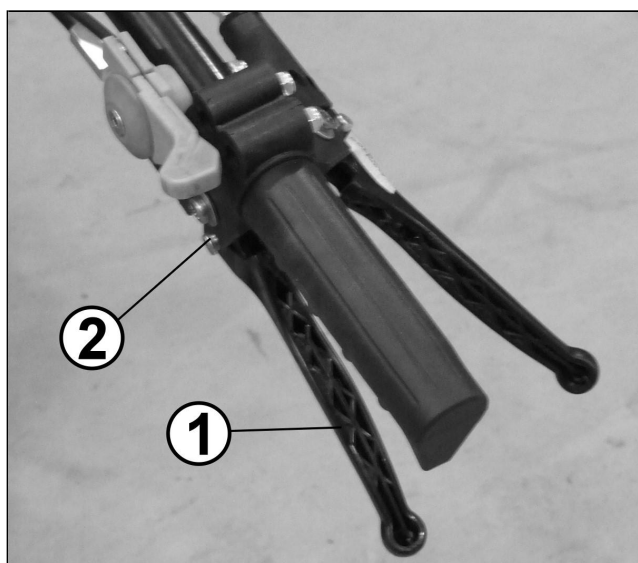
Le tracteur est doté d'un blocage de différentiel, de type mécanique, sur les deux essieux.

L'utilisation est conseillée en cas de labour si une des deux roues motrices se trouve en conditions de faible adhérence (terrain boueux, accidenté, glissant).

Le blocage du différentiel est à commande mécanique au moyen du levier. Le déblocage a lieu en relâchant le levier.

Pour utiliser d'une manière avantageuse le dispositif, enclencher le blocage du différentiel avant que les roues ne commencent à patiner. Ne pas enclencher le blocage quand une roue est déjà en train de patiner.

Débloquage roues

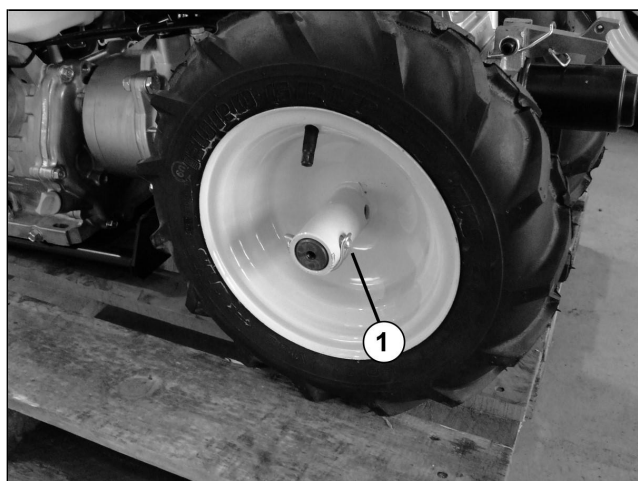


Pour permettre le déplacement de la machine quand le moteur est éteint, il est possible de bloquer les roues au moyen du levier ①

Pour cette opération débrayer le levier ① et pour les modèles à un seul essieu, insérer l'axe ②.

Réglage de la voie

• Modèles sans différentiel



Possibilité de changer la voie des roues, en déplaçant le disque sur le demi-essieu, en le fixant avec l'axe prévu à cet effet ①

• Modèles avec différentiel



Possibilité de changer la voie des roues en déplaçant le disque roue sur la flasque elle-même.

• Modèles avec essieu roues calé



Le réglage de la voie s'effectue en intervenant sur la vis ①

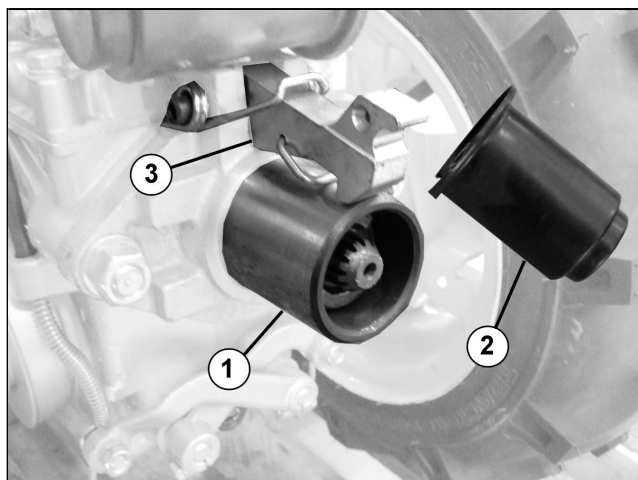
PRISE DE FORCE

Prise de force (PDF)

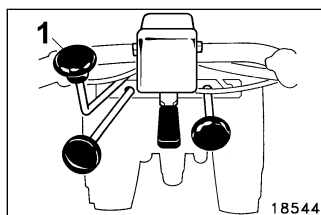
ATTENTION quand la prise de force n'est pas utilisée, placer le levier de sélection du mode de position dans la position Neutre ou Indépendante (suivant le modèle et la version). Ceci empêche la rotation accidentelle de l'arbre de la prise de force et d'autres organes rotatifs.

ATTENTION Ne pas enlever ou endommager la protection en tôle.

ATTENTION Quand vous n'utilisez pas la prise de force, l'arbre doit être couvert par la protection prévue à cet effet.



- ① Prise de force
- ② Protection arbre prise de force.
- ③ Levier accrochage équipements



L'engagement de la prise de force se fait avec le



levier ① de la prise de force et quand la machine est arrêtée avec le Gear Stop soulevé. Le tracteur est doté d'une prise de force arrière en mesure d'opérer en deux modes :

- Indépendant.

Profil 20x17 DIN 5482

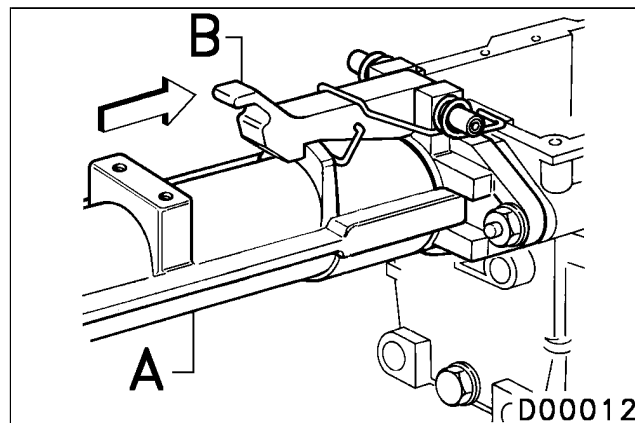
Tours du moteur / mn	Tours de la PDF / mn	Rapport
3.600	923	3,9

Rotation : horaire.

IMPORTANT Le motoculteur est doté d'un dispositif de sécurité qui empêche de passer la marche arrière quand la prise de force est engagée, pendant le sens normal de marche. Pour cela il faut mettre la prise de force au point mort avant de passer la marche arrière.

Extrémité attelage outil

Type : Attelage rapide



L'attelage monté sur le motoculteur facilite considérablement l'accrochage et le décrochage des outils.

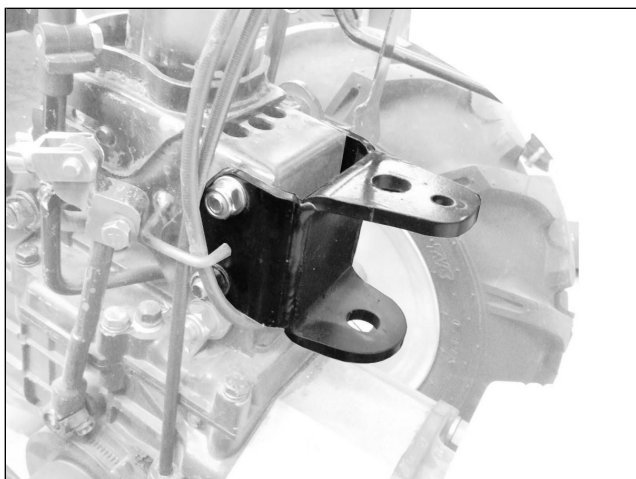
Insérer le manchon de l'équipement ① jusqu'à l'engagement du crochet ②. Pour détacher l'équipement soulever le crochet ③ et pousser le motoculteur en avant.

DISPOSITIF DE REMORQUAGE



La maniabilité de conduite de la machine dépend aussi d'une utilisation correcte et du réglage successif de la hauteur du dispositif de remorquage.

Crochet d'attelage (opzional)



La machine peut être équipée d'un crochet d'attelage pour l'utilisation de petites remorques ou pulvérisateurs.

MASSES DE LESTAGE

Masses de lestage (option)



ATTENTION

quand la machine est utilisée pour des travaux légers, les déplacements ou le remorquage sur route, le lestage sollicite inutilement les organes en mouvement, il convient de les enlever.

Si des équipements particulièrement lourds sont attelés au tracteur, la stabilité longitudinale peut être compromise. Plusieurs typologies de masses de lestage sont disponibles (options).

Les masses de lestage avant de 20 kg sont conseillées en labour.



Les masses peuvent être par paires sur les roues de 8" pour un total de 22 kg et sur les roues de 10" pour un total de 42 kg.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Essence							Diesel
Puissance régime nominal	Kw (cv) / tr/min	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cylindres	N	1							
Mise en marche du moteur.		Lancement							Lancement Electrique

TRANSMISSION	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
N° de vitesse	2 AV + 2 MA	3 AV + 3 MA avec inverseur
Embrayage	A disque à sec avec commande manuelle par Gear Stop	
Blocage différentiel		Commandé par levier
Débloccage roues	Commandé par levier	
Dispositif de sécurité	Interdiction enclenchement dernière marche arrière	

PRISE DE FORCE	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type	A 1 vitesse indépendante de l'avancement de la machine.							
Dispositif de sécurité	Interdiction marche arrière avec PDF engagée							

POSTE CONDUCTEUR	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Mancherons	Montés sur amortisseurs souples, réglables en hauteur en 9 positions. Colonne-guidon pivotant de 180° et réglable en 3 positions dans le sens du fraisage et 3 positions dans le sens du fauchage.							
Dispositif de sécurité	Gear Stop							
Extrémité attelage outil	Rapide							

DIMENSIONS ET POIDS

Tableau Dimensions et Poids machine

		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Longueur max	mm	1622	1717	1623	1617	1667	1797
Largeur mini-maxi	mm 4.00x8"	432 - 462 - 522					
Poids avec roues std et fraise	Kg	90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Longueur max	mm		1717	1797				
Largeur mini-maxi	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Disque enregistrable	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Disque enregistrable	486 - 538 - 616 - 668					
		Modèles avec essieu roues calé						
		5.00x10" Disque enregistrable	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Poids avec roues std et fraise	Kg		100	92	102	113	116	118

Moteur

Pour les dimensions et poids du moteur:



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

ROUES

Pneumatiques

 **ATTENTION**
Le remplacement des pneumatiques doit être effectué par du personnel compétent et possédant les outillages et les connaissances techniques nécessaires.

 **DANGER**
Eviter à tout prix:

- Utilisation impropre
- Surcharge (même localisée).
- Pression non appropriée.
- Accouplement non adéquat entre jante et pneumatique.

La durée et les performances des pneumatiques dépendent de la pression correcte d'utilisation : une pression insuffisante, use rapidement le pneumatique ; une pression excessive, réduit la traction et augmente le patinage.

La pression correcte des pneumatiques dépend de plusieurs facteurs :

- Conditions de travail.
- Poids total en charge de la machine.
- Modèle de la machine.
- Marque du pneumatique.
- Dimensions du pneumatique.

Il est donc conseillé de consulter le concessionnaire ou le fabricant des pneumatiques.

Les valeurs indiquées doivent être considérées approximatives car conditionnées par les facteurs mentionnés ci-dessus:

Tableau pression de gonflage pneumatiques

Les pneumatiques	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

VITESSE

Tableau des Vitesses

En **km/h** - moteur à 3600 tours/mn (Les valeurs sont indicatives)

	Sens de fraisage			Sens de fauchage		
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Modèles avec essieu roues calé	Sens de fraisage			Sens de fauchage		
	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.	Première vitesse.	Deuxième vitesse.	Troisième vitesse.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) Ces vitesses sont interdites en marche arrière dans le sens de fraisage

BRUIT ET VIBRATIONS

Pour les indications sur les niveaux de bruit, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Pour les indications sur les niveaux de vibration, faire référence aux certificats de conformité annexés à la machine

Fiche d'information sur le niveau sonore



Conformément à ce qui est prévu par la directive 2006/42 relative au niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs, nous fournissons les valeurs relatives au bruit produit par les motoculteurs qui sont traités dans cette Notice d'Utilisation et d'Entretien.



Compte tenu de la difficulté objective du constructeur à déterminer préalablement les conditions normales d'utilisation de le motoculteurs de la part de l'utilisateur, les niveaux sonores ont été déterminés suivant les méthodes et les conditions indiquées dans la directive 2006/42 concernant le niveau sonore à l'oreille des conducteurs des motoculteurs.

Recommandations a l'utilisateur



IMPORTANT

Il est rappelé qu'en considération du fait que le tracteur agricole peut être utilisé de différentes manière puisqu'il peut être attelé à une série infinie d'équipements, c'est l'ensemble tracteur / équipement qui doit être évalué aux fins de la protection des travailleurs contre les risques dérivant de l'exposition au bruit.



IMPORTANT

Compte tenu des niveaux sonores indiqués ci-dessus et des risques pour la santé qui peuvent en découler, l'utilisateur doit prendre les mesures adéquates, comme indiqué dans la directive machine 2006/42 et la norme de transposition EN 709. 2010.

COUPONS D'ENTRETIEN

ATTENTION

Effectuez les contrôles des niveaux :

- Avant d'utiliser la machine.
- La machine étant à l'arrêt et le moteur éteint (depuis au moins une heure).
- Sur une surface plane.

COUPONS D'ENTRETIEN

Pour assurer longtemps le bon fonctionnement de la machine – et bénéficier de la garantie annuelle du fabricant – l'utilisateur devra effectuer un entretien constant de la machine et il devra effectuer en particulier – régulièrement et à ses frais – chez le "Concessionnaire" ou "l'Atelier Agréé" de zone du fabricant toutes les visites suivantes d'entretien périodique de sa machine, selon les conditions et dans les délais impératifs ci-après.

Pour faciliter la lecture nous avons utilisé une série de symboles ayant la signification suivante:

 Instructions

 Contrôle

 Nettoyage à l'air comprimé

 Réglage

 Lubrification

 Graissage

 Vidange des liquides

 Remplacement de pièces

 Intervalles préétablis

 Nettoyage

 Heures de travail

 Si nécessaire.

 Rétablir le niveau.

 Rétablir le niveau.

 Rétablir le niveau.

 **DANGER**
Eviter de porter des vêtements larges, bijoux, chaînes, bracelets et faire attention aux cheveux trop longs qui offrent une prise facile à n'importe quelle partie de la machine et de l'équipement.

 **DANGER**
Ne pas laisser tourner le moteur dans un endroit clos: les gaz d'échappement sont toxiques.

 **DANGER**
Ne jamais laissez la machine allumée à proximité de produits inflammables.

 **DANGER**
Après chaque entretien nettoyez et dégraissez le moteur, pour éviter les risques d'incendie.

-  **ATTENTION**
Ne pas apporter de modification à aucune des parties de la machine ou de son équipement.
-  **ATTENTION**
Arrêter le moteur avant d'effectuer des entretiens, réparations, interventions en tout genre sur la machine ou sur les équipements reliés. Si présente le démarrage électrique débrancher la clé d'allumage:
-  **ATTENTION**
Stationner le tracteur de manière à garantir sa stabilité, en utilisant le frein de stationnement, en enclenchant une vitesse (la première en montée, ou la marche arrière en descente), et éventuellement en mettant une cale.
-  **ATTENTION**
Avant de mettre la machine en marche assurez-vous qu'il n'y a personne et pas d'animaux dans son rayon d'action.
-  **ATTENTION**
Ne jamais laissez la machine sans surveillance avec le moteur allumé et si présente le démarrage électrique, la clé d'allumage sur le tableau de board
-  **ATTENTION**
L'utilisateur doit vérifier que toutes les parties de la machine, et en particulier les organes de sécurité, sont toujours conformes aux emplois pour lesquels ils sont prévus. Il faut donc les maintenir en parfait état. En cas de mauvais fonctionnement, il faudra les remettre en état immédiatement, en ayant recours aussi à nos Centres d'Après-vente.
-  **IMPORTANT**
Contrôlez périodiquement, toujours avec le moteur arrêté, le serrage des écrous et des vis des roues et de l'arceau de sécurité.
-  **DANGER**
Les décalcomanies de sécurité ont été appliquées en plusieurs points de la machine. Elles signalent la présence d'un danger potentiel.
-  **IMPORTANT**
Maintenez les décalcomanies propres et lisibles. Si elles sont endommagées il faut les remplacer.
-  La protection de l'environnement est fondamentale. Une mise à la décharge incorrecte peut altérer l'environnement et le système écologique.
-  Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.
-  Ne pas utiliser de récipients pour aliments ou boissons pouvant induire en erreur, lors des vidanges des liquides tels que combustible, lubrifiants, réfrigérants, fluides divers.
-  Pour la mise à la décharge ou le recyclage correct des déchets, contacter les organismes préposés ou le concessionnaire.
-  Ne pas jeter dans l'environnement les composants des systèmes de réfrigération comme les installations, radiateurs, liquides, réservoirs, etc.
-  **TOUJOURS** récupérer le liquide dans un récipient placé sous le réservoir à vidanger, au niveau du point de vidange.

Coupons d'entretien périodique

ATTENTION
 Le tableau suivant indique les intervalles de maintenance.

- **Entretien Extraordinaire:** 

Période de travail		Heures	20	10	50	50	100	150	400	300	800	
		Mois	1			3	6			12	12	
	Huile moteur											
	 Filtre à carburant											
	Réservoir à carburant											
	Filtre à air à sec					 (A)				 (B)		
	Filtre à air à bain d'huile					 (A)						
	Bougie											
	Carter boîte de vitesses											
	Gear Stop											
	Câbles											
	Installation électrique											

(A) : Carburateur à évent interne avec double élément seulement.
 Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

(B) : Type cyclonique tous les 6 mois ou 150 heures.

ENSEMBLE MOTEUR

Moteur



En ce qui concerne les normes de sécurité et les opérations d'utilisation et d'entretien de certains composants de la machine fabriqués par des tierces parties, consulter la notice correspondante.

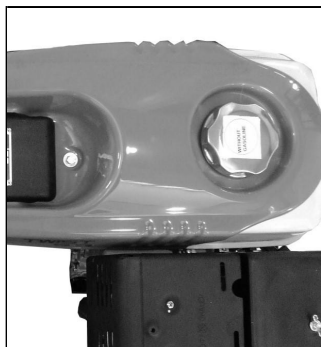
Réservoir à carburant



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Modèle Essence

Honda



Kohler



Modèle Diesel



Contrôle



Contrôler :

- Qu'il y a suffisamment de carburant pour toute la durée du travail.
- Que le réservoir ne présente pas de déformations ni d'abrasions.



Nettoyage



Nettoyer la partie tout autour du bouchon du réservoir.



Remise à niveau



Utiliser un carburant de qualité et ayant les caractéristiques prévues dans la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.



ATTENTION

Rétablir le niveau du carburant le moteur étant éteint. Ne pas fumer à proximité du carburant et pendant l'opération.



Remplacement



Remplacer le bouchon du réservoir s'il est manquant ou endommagé, par une pièce de rechange d'origine.

Remplacer le réservoir endommagé par des rayures, abrasions ou déformations, avec une pièce de rechange d'origine.



Ne pas jeter dans l'environnement des liquides comme les carburants, les lubrifiants, les liquides réfrigérants, les fluides divers.

Filtre à air à sec - Honda

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

 Contrôle



10



Figure 1



Figure 2



Figure 3



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau de fixation protection (figure 1), enlever la protection (figure 2), sortir le filtre (figure 3) et le nettoyer : avec précaution, le taper plusieurs fois, la partie percée tournée vers le bas, sur une surface dure et plate.
 Souffler lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Quand le filtre interne est sale il change de couleur

Filtre à air à sec - Kohler

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contrôle



10



Figure 1

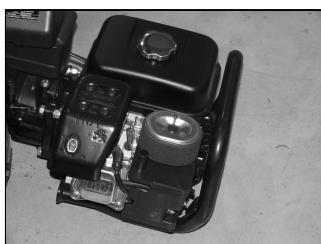


Figure 2



Figure 3



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser le pommeau ou dévisser le deux leviers de fixation protection (figure 1), enlever la protection (figure 2), sortir le filtre (figure 3) et le nettoyer :

avec précaution, le taper plusieurs fois, la partie percée tournée vers le bas, sur une surface dure et plate.

Souffler lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Quand le filtre interne est sale il change de couleur



été



Hiver

Filtre à air à bain d'huile

ATTENTION
 Pour toute opération d'entretien, le moteur doit être éteint et froid.

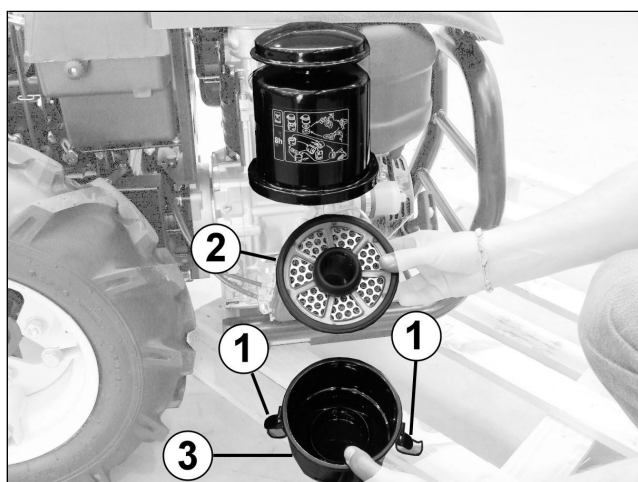


Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Contrôle



16



Nettoyage à l'air comprimé



Maintenir propre :

Dévisser les deux leviers ①, et extraire le filtre ② du bol d'huile.

Nettoyer le filtre ② en soufflant lentement à travers tous les plis, avec de l'air comprimé à **pas plus de 7 bars**.



Remplacement



Remplacer l'huile dans le récipient ③

ENSEMBLE TRANSMISSION

Carter boîte de vitesses

⚠ DANGER
Se protéger les mains car l'huile, si elle est trop chaude, peut provoquer des brûlures.

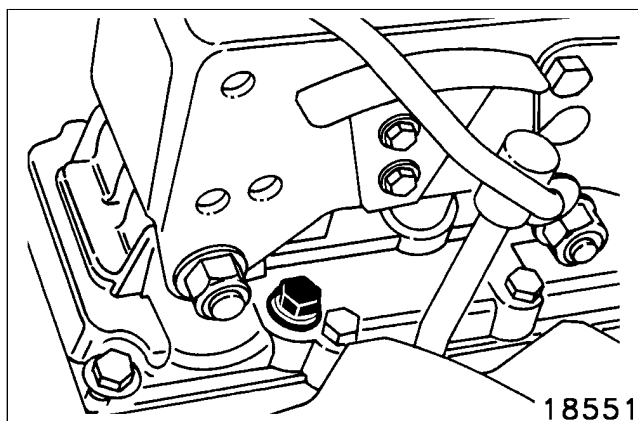
⚠ DANGER
Se protéger les mains car la jauge de contrôle du niveau d'huile pourrait être très chaude et provoquer des brûlures.

Ces parties du tracteur utilisent toutes la même huile.

 **Contrôle**



50



Contrôler le niveau de l'huile au moyen du bouchon à jauge graduée (MIN-MAX)

Si nécessaire rajouter de l'huile du type préconisé.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**



Nettoyage à l'air comprimé



400

Maintenir propre :

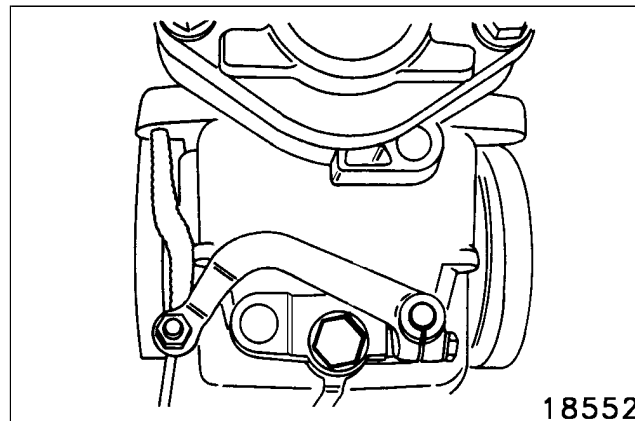
- Le bouchon et la partie tout autour.



Remplacement



Bouchon vidange de l'huile



Vidanger l'huile du carter dans la quantité de 2 litres environ.

Nous conseillons d'utiliser l'huile Arbor by Petronas Lubricants: **GEAR SYNT 220 PG**

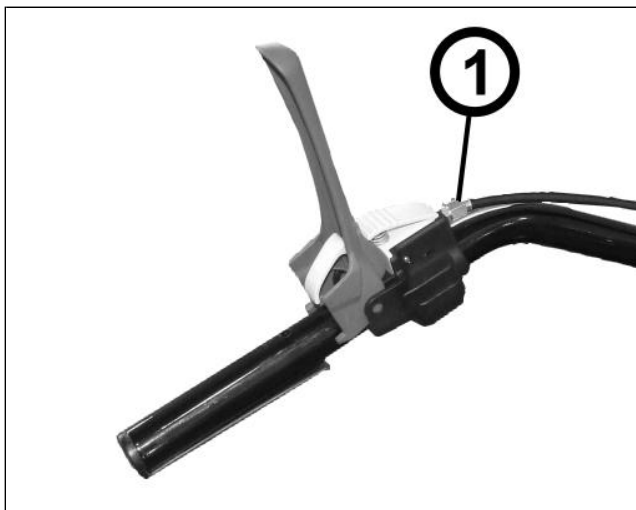


IMPORTANT

Le service doit être réalisé exclusivement par le concessionnaire ou par du personnel spécialisé.

Gear Stop

ATTENTION
 Le Gear Stop est une partie importante de la machine, son bon fonctionnement est essentiel. Vérifier souvent le bon fonctionnement de le Gear Stop et ajuster si nécessaire.



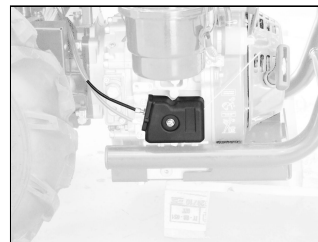
Réglage



Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Au cas où le jeu deviendrait excessif, agir sur le réglage ①

Manette accélérateur à main

Modèle Diesel



Modèle Honda



Modèle Kohler



Réglage

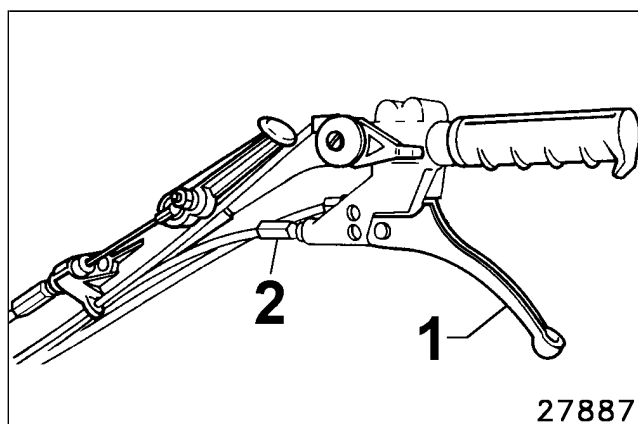


Contrôler périodiquement la garde de la commande.
 Pour régler la course de la manette accélérateur, agir sur les vis de réglage placées à l'extrémité du câble accélérateur, sur le moteur.



Voir la notice d'utilisation et d'entretien du moteur.

Débloccage roues

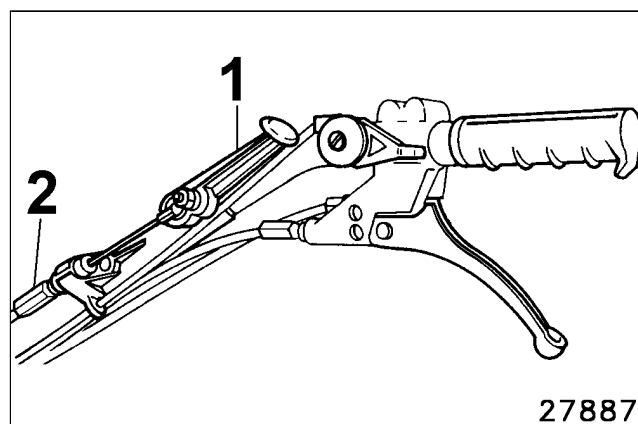


Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier ① doit avoir un garde de 2 mm avant de commencer le déblocage des roues.

Pour rétablir ce jeu agir sur la vis ②.

Blocage du différentiel



Contrôler périodiquement la garde de la commande.

Le levier blocage différentiel ① en position BLOQUÉ, doit avoir une garde de 2 à 4 mm.

Avec le levier en position LIBRE, le déblocage doit être complet.

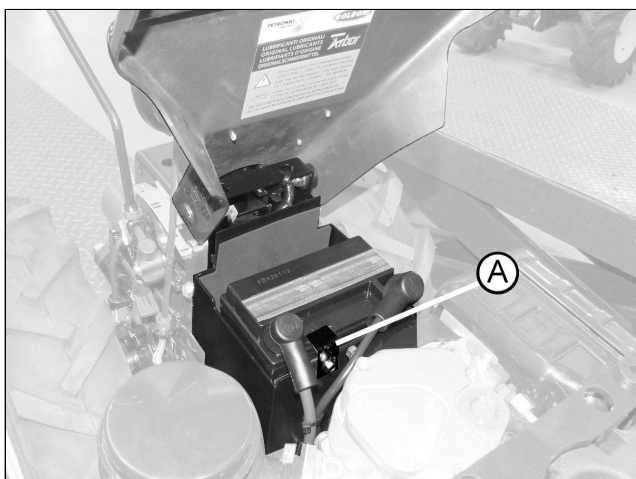
Pour rétablir la garde correcte, agir sur la vis de réglage ②.

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

ATTENTION
 En cas d'interventions sur l'équipement électrique, toujours débrancher le câble de masse (pôle négatif symbole « - ») de la batterie.

Batterie

ATTENTION
 Toute intervention sur la batterie exige une attention particulière : l'électrolyte est corrosif et les gaz qui se dégagent sont inflammables.



Pour accéder à la batterie ouvrir le capot moteur et supprimer le verrouillage de sécurité **A**

Contrôle



150

Contrôler la fixation des bornes sur les pôles de la batterie
 Contrôler la fixation de la batterie à la machine.

Nettoyage



Maintenir la batterie propre avec un chiffon humide et antistatique.
 Maintenir les pôles de la batterie et les cosses des câbles propres.

Graissage



Graisser légèrement et de temps à autre même les pôles et les cosses.

Utiliser de la graisse à base de vaseline mais pas de la graisse ordinaire.



Inutilisation

En cas d'inactivité de la machine pendant une période prolongée :

- Charger la batterie comme indiqué par le fabricant.
- Débrancher les deux câbles.
- Remiser la batterie dans un endroit frais, sec et bien aéré.



Remplacement



Remplacer la batterie épuisée par une batterie ayant les mêmes caractéristiques techniques (consulter les valeurs indiquées sur la batterie).

LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS

Lubrifiants d'origine

Lubrifiants d'origine ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Huile ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 110
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Viscosité à -15° C (mPa.s) 3450
- Indice de viscosité 135
- Point d'éclair V.A. (°C) 220
- Point d'écoulement (°C) -36
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,886

Huile ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosité à 100° C (mm²/s) 14
- Indice de viscosité 158
- Point d'éclair V.A. (°C) 200
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 0,875

Huile GEAR SYNT 220 PG

- Viscosité à 40° C (mm²/s) 220
- Viscosité à 100° C (mm²/s) 37
- Indice de viscosité 219
- Point d'éclair V.A. (°C) 225
- Point d'écoulement (°C) -33
- Masse Volumique à 15 °C (kg/l) 1,002

Graisse ARBOR MP Extra

- Consistance NLGI 2
- Pénétration travaillée (60)(dmm) 285
- Point de goutte (°C) 190
- 4 Billes charge de soudure (Kg) 300
- Viscosité huile base à 40°C (mm²/s) 200

TABLE DES MATIÈRES

A

Accélérateur, manette commande.....	53
Accélérateur, manette commande.....	33
Air, filtre à bain d'huile.....	51
APRES VENTE.....	12
Arceau de sécurité.....	33
Arceau, poinçonnage.....	10
Arrêt de la machine.....	34
Arrêt du moteur.....	31
Arrêt moteur, interrupteur.....	31
Attelage, crochet.....	39
Avant la mise en marche du moteur.....	30

B

Batterie.....	55
Boîte de vitesses.....	35
BRUIT ET VIBRATIONS.....	44

C

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	40
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	40
Carburant, réservoir.....	48
Carter boîte de vitesses.....	52
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	12
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ.....	59
Changement de vitesses, levier.....	35
Commande accélérateur.....	53
Commande accélérateur.....	33
Commande inverseur, levier.....	36
Commandes au moteur.....	28
Commandes aux mancherons.....	28
COMMANDES ET INSTRUMENTS.....	28
COMMENT LIRE LE LIVRET.....	6
Composants, identification.....	11
CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	15
Consignes de sécurité pour la manipulation du combustible.....	24
Consignes de sécurité pour le stationnement.....	19
Consignes de sécurité pour l'entretien.....	22
Consignes de sécurité pour l'entretien des pneumatiques.....	23
CONSTRUCTEUR.....	1
Contacteur, démarrage.....	30
Contrôle de la boulonnerie des roues.....	21
Coupons d'entretien périodique.....	47
Critères d'identification.....	9
Crochet d'attelage.....	39

D

Danger de renversement.....	20
Débloccage roues.....	37
Débloccage roues.....	54
Décalcomanies.....	10
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ.....	26
Démarrage, contacteur.....	30
Description.....	27
Différentiel, blocage.....	54
Différentiel, blocage.....	36
DIMENSIONS ET POIDS.....	41
Dimensions et poids moteur.....	41
DISPOSITIFS DE REMORQUAGE.....	39
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....	26
Droits d'auteur.....	7

E

ECOLOGIE.....	25
Elimination des déchets et produits chimiques.....	25
ENSEMBLE MOTEUR.....	48
ENSEMBLE TRANSMISSION.....	52
ENTRETIEN.....	45
Entretien et entreposage.....	18
Entretien, coupons d'entretien.....	47
Extrémité attelage outil.....	38

F

Fiche d'information sur le niveau sonore.....	44
Filtre à air à bain d'huile.....	51
Filtre à air à sec - Honda.....	49
Filtre à air à sec - Kohler.....	50
Fluides.....	56
Fonctionnement.....	16
Formation.....	15

G

Garantie.....	12
Gear Stop.....	53
Gear Stop.....	28
GÉNÉRALITÉS.....	5
Graisse.....	56

H

Huile.....	56
------------	----

I

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.....	11
IDENTIFICATION MACHINE.....	9
Identification moteur.....	11
Identification, critères.....	9
INFORMATIONS SUR LA MACHINE.....	27

INSTALLATION ÉLECTRIQUE	55
INSTRUMENTS ET COMMANDES	28
Interrupteur arrêt moteur	31
INTRODUCTION	5
Inverseur, levier de commande	36

L

Levier changement de vitesses	35
Levier commande inverseur	36
Lubrifiants	56
Lubrifiants d'origine	56
LUBRIFIANTS ET FLUIDES PRESCRITS	56

M

Machine, arrêt	34
Machine, mise en marche	34
MACHINE, MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT	32
Mancherons réglable	32
Mancherons, commandes	28
Manette accélérateur à main	53
Manette accélérateur à main	33
MASSÉS DE LESTAGE	39
Masses de lestage (option)	39
Mise à jour du manuel	7
Mise en marche de la machine	34
Mise en marche du moteur	30
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA MACHINE	32
MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR	30
Mise en marche, moteur	30
MODÈLES ET VERSIONS	2
Modèles, tableau identification	9
MODES D'EMPLOI	27
Moteur	41
Moteur	48
Moteur	11
Moteur, arrêt	31
Moteur, commandes	28
Moteur, mise en marche	30
Moteur, mise en marche	30

N

Niveau sonore, fiche d'informations	44
NORMES DE SÉCURITÉ	13

P

PDF, Prise de force	38
Pièces détachées	12
Plaque métallique	11
Pneumatiques	42
Pneumatiques, tableau pression de gonflage	42
Poinçonnage arceau	10
Préparation	15

Prévention des incendies	23
PRISE DE FORCE	38
Prise de force (PDF)	38

R

Recommandations à l'utilisateur	44
Réglage de la voie	37
Remise en service après hivernage	19
REMORQUAGE, DISPOSITIFS	39
Réservoir à carburant	48
ROUES	42
Roues, déblocage	37
Roues, déblocage	54

S

Se tenir à distance de l'arbre de transmission en mouvement	21
SÉCURITÉ	13
Sécurité, arceau	33
SÉCURITÉ, DÉCALCOMANIES	26
SÉCURITÉ, DISPOSITIFS	26
SECURITÉ, NORMES	13
Service	12
Stationnement, consignes de sécurité	19
Symbole normalisé	8

T

Tableau des Vitesses	43
Tableau Dimensions et Poids machine	41
Tableau identification modèles	9
Tableau pression de gonflage pneumatiques	42
Tenue de travail	21
TRANSMISSION	35

U

Usages prévus	27
Utilisateur, Recommandations	44

V

VITESSE	43
Vitesses, boîte	35
Vitesses, levier de changement	35
Vitesses, Tableau	43
Voie, Réglage de la	37

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto
Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW30

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 5

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER SH265

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categoria

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 90 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive - Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas - Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications - y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações - und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA - POTENCIA ACUSTICA - SCHALLESTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) - VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) - VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axe - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquerd - Links m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	1.7	1.7
Y	2.5	2.2
Z	5.0	4.7

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW40

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 6

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX160

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 3.6 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 90 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0 dB (A)

LwA dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquardo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW50

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 100 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Elxo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW50S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 7S or TWIST 7S +

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX200

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Kategorie

Potenza : 4.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 100 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axlé - Eje - Elxo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW60

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo -Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 92 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0 dB (A)

LwA dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquardo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW60S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 8S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 4.5 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 92 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Exo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW70SD

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 9DS

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : LOMBARDINI 15LD 350

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : DIESEL Potenza : 5.5 KW

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 118 kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - EST A' CONFORME - EST A' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 87.2

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

LwA

dB (A)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

m/s² 3.2

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi, 02/07/2010

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Miglarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Miglarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW85

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Categorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 102 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquardo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Miglarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Miglarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW85S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numéro - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 10S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : KOHLER CH395

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.4 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3800

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 102 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - EST A' CONFORME - EST A' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA 80.0 dB (A)

LwA dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Elxo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name and Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW80

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 113 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - EST A' CONFORME - EST A' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349 - ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Exo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto

GOLDONI ALBERTO

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la -
na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas -
dass die untenstehenden maschine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW80S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 11S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX270

Moteur type - Engine model - Motor tipo - Motor tipo - Motor typ

Categoria : OTTO

Categorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 6.0 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 113 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht maschine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - ESTA' CONFORME - ESTA' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -
ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axle - Eje - Eixo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquardo - Links m/s ²	Dx Droite - Right - Derecho - Direito - Rechts m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

CERTIFICATO DI CONFORMITA' CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - CE CERTIFICATE OF CONFORMITY - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE -
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - EG KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Il sottoscritto **GOLDONI ALBERTO**

Je soussigné - The undersigned - Yo suscrito - Eu abaixo assinado - Der unterzeichner

In qualità di **LEGALE RAPPRESENTANTE** della

En qualité de représentant légal de la - authorized officer of - en calidad de legal representante de la - na qualidade de Representante legal da - als rechtlicher vertreter der

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

CERTIFICA

CERTIFIE - HEREBY CERTIFIES - CERTIFICO - CERTIFICA - BESCHEINIGT

Che la macchina e l'attrezzatura sotto indicate

Que la machine et l'outil indiqués ci-dessous - that the underwritten tractor and implement - que la máquina y el equipo indicados a continuación - que a máquina as alfaia abaixo indicadas - dass die untenstehenden mashine und das untenstehende

Macchina Tipo : TW90S

Machine type - Machine model - Máquina tipo - Máquina tipo - Maschine typ

Dal numero di telaio : 400001

De numărò - From serial n° - Desde numero - El nummer - Von nummer

Denominazione della macchina: TWIST 12S

Machine name - Nom de la machine - Nombre de la máquina - Nome de la máquina - Maschine name

Motore Tipo : HONDA GX 340

Moteur type - Engine model - Motor tipo-Motor tipo -Motor typ

Categoria : OTTO

Catégorie - Class - Clase - Categoria - Categorie

Potenza : 7.1 KW

Puissance - Power - Potencia - Potência - Leistung

giri/min : 3600

Tours/mn - Rpm - Rev/min - Rpm - U/min

Attrezzatura Tipo :

Outil type - Implement model - Equipo tipo - Alzaia tipo - Gerät typ

Peso Macchina con Attrezzo : 116 Kg

Poids machine avec outil - tractor with implement - Peso máquina con apero - Peso da máquina com a alfaia - Gewicht mashine mit gerät

E' CONFORME

EST CONFORME - IS IN COMPLIANCE - EST A' CONFORME - EST A' EM CONFORMIDADE - ENTSPRICHT

Alle specifiche della Direttiva Macchine

2006/42/CE

e successivi adeguamenti

Aux spécifications de la directive machines - with the specification of the machine Directive -
Con Las especificaciones de la Directiva máquinas - com as especificações de directiva máquinas -
Den Spezifikationen der maschinen-richtlinie

et adaptations successives - and subsequent modifications -
y sucesivas adaptaciones - e sucessivas modificações -
und folgenden änderungen

NORME APPLICATE

NORMES APPLIQUEES - STANDARDS APPLIED - NORMAS APLICADAS - NORMAS APLICADAS - ANGEWENDETE NORMEN

a) RUMORE

BRUIT - NOISE - RUIDO - RUIDO - LÄRMPEGEL

: EN 709:1997

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

POTENZA ACUSTICA

NIVEAU SONORE - NOISE LEVEL - POTENCIA ACUSTICA -
POTENCIA ACUSTICA - SCHALLLEISTUNG

: ISO 3744 (1981)

b) VIBRAZIONI (alle stegole)

VIBRATIONS (aux mancherons) - VIBRATION (at handlebars) -
VIBRACIONES (a las manceras) - VIBRACOES (nas rabicas) -
VIBRATIONEN (an den lenkholmen)

: EN 709:1997

pr EN 1033 - I del 11/1993

ENV 25349—ENV 28041 - ISO 5347 -

ISO 5348 - IEC 225

c) SICUREZZA

SECURITE' - SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANCA - SICHERHEIT

: EN 709:2010

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Asse Essieu - Axlé - Eje - Elxo - Achsen	Sx Gauche - Left - Izquierdo - Esquendo - Links	Dx Droite - Right - Derecho - Direto - Rechts
	m/s ²	m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file -
Nombre y dirección de la persona autorizada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada para compilar o processo
técnico - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Fatto a Migliarina di Carpi,

Fait a - Produced at - Redacto en - Produzido em - Ausgestellt in

FIRMA

SIGNATURE - SIGNATURE - FIRMA - ASSINATURA - UNTERSCHRIFT

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto

HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD
Serie TWIST
06380293 Editie 03 (Nederlands)

FABRIKANT



Tractors for Life

Statutaire zetel en fabriek
GOLDONI S.p.A.

Adres:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefoon: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLEN EN UITVOERINGEN



**TWIST 6
TWIST 7
TWIST 11
TWIST 11S
TWIST 12S**

**Modellen met hechte wielenas
TWIST 7S +**



**TWIST 5
TWIST 8
TWIST 8S
TWIST 10
TWIST 10S**



TWIST 9DS

INHOUDSOPGAVE

FABRIKANT

MODELLEN EN UITVOERINGEN	72
--------------------------------	----

ALGEMEEN

INLEIDING	75
HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN	76
Herziening van de handleiding	77
Auteursrechten	77
Standaard symbolen	78
MACHINEGEGEVENS	79
Tabel met de modellen	79
Identificatiecriteria	79
Stickers	80
Chassisplaatje	80
Metalen plaatje	81
ONDERDELENIDENTIFICATIE	81
Motor	81
AFTER SALES	82
Garantie	82
Assistentie	82
Onderdelen	82
GELIJKVORMIGHEIDSAATTEST	82

VEILIGHEID

VEILIGHEIDSNORMEN	83
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	85
Training	85
Vorbereiding	85
Werking	86
Onderhoud en stalling	88
Weer in bedrijf stellen na opslag	89
Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren	89
Kantelgevaar	90
Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is	91
De wielbouten controleren	91
Werkkledij	91
Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	92
Brandpreventie	93
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud	93
Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof	94
MILIEU	95

Verwijderen van afval en chemische producten	95
BEVEILIGINGSSYSTEMEN	96
VEILIGHEIDSTICKERS	96

GEBRUIKSAANWIJZING

INFORMATIE OVER DE MACHINE	97
Gebruiksdoeleinden	97
Beschrijving	97
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN	98
Bedieningen aan de motor	98
Gear Stop	98
Bedieningen aan de stuurhendels	98
STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR	100
Alvorens de motor te starten	100
De motor starten	100
Startschakelaar	100
Motorstopschakelaar	101
De motor stilleggen	101
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG	102
Regeling stuurhendels	102
Beschermdende behuizing	103
Gashendel	103
Het voertuig starten	104
Het voertuig stilleggen	104
TRANSMISSIE	105
Schakelen	105
Versnellingspook	105
Bedieningshendel rijrichting	106
Differentieelvergrendeling	106
Wielen deblokken	107
Spoorbreedte afstellen	107
AFTAKAS	108
Aftakas achter (PTO)	108
Aankoppeling werktuig	108
TREKINRICHTINGEN	109
Trekhaak (optioneel)	109
GEWICHTEN	109
Gewichten (optioneel)	109

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	110
AFMETINGEN EN GEWICHTEN	111
Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig	111
Motor	111
WIELEN	112

Banden.....	112
Tabel met de bandenspanningen.....	112
SNELHEID	113
Snelheidstabel.....	113
GELUID EN TRILLINGEN	114
Informatieblad geluid.....	114
Waarschuwingen voor de gebruiker.....	114

ONDERHOUDSBEURTEN

Periodieke onderhoudsbeurten.....	117
MOTORUNIT	118
Motor.....	118
Brandstoftank.....	118
DrogeluchtfILTER - Honda.....	119
DrogeluchtfILTER - Kohler.....	120
OliebadluchtfILTER.....	121
TRANSMISSIE	122
Versnellingsbak.....	122
Gear Stop.....	123
Gashendel.....	123
Wielen deblokkeren.....	124
Differentieelvergrendeling.....	124
ELEKTRISCHE INSTALLATIE	125
Accu.....	125
DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN	
SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN	126
Originele smeermiddelen.....	126
GELIJKVORMIGHEIDSATTEST	129

ALGEMEEN



ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

INLEIDING

Deze handleiding bevat de beschrijving van de werking en de nodige aanwijzingen om op correcte wijze de voornaamste werkzaamheden voor het gebruik, het routine en periodieke onderhoud van de machine te kunnen verrichten.

Deze handleiding is voor een praktisch gebruik in hoofdstukken onderverdeeld.

Deze handleiding moet, als de machine van eigenaar verandert, altijd samen met de machine afgeleverd worden. Als hij zoek raakt of beschadigt, moet u er een kopie van aanvragen bij de fabrikant van de machine of de vorige eigenaar. De handleiding maakt deel uit van de machine.

Wij garanderen u dat uw vertrouwen in onze onderneming en in de producten ruimschoots gecompenseerd zal worden door de prestaties die u zult aantreffen.

Goed gebruik en onderhoud garanderen uitzonderlijke prestaties, hogere productiviteit en kostenbesparing.

HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN



Dit instructieboekje bevat enkele paragrafen met bijzonder belangrijke informatie, om functionele en veiligheidsredenen zijn deze paragrafen als volgt aangegeven:



GEVAAR

"Gevaar"-teksten duiden op groot gevaar en ernstige persoonlijke letsels en ernstige letsels aan derden als u de instructies niet opvolgt.



OPGELET

"Opgelet"-teksten waarschuwen voor het risico op persoonlijk letsel of letsel aan derden, als u de instructies niet opvolgt.



BELANGRIJK

"Belangrijk"-teksten geven aan dat het gevaar bestaat dat het voertuig beschadigd raakt, als u de instructies niet opvolgt.

Dit instructieboekje bevat de richtlijnen voor gebruik en onderhoud.

Houd u steeds strikt aan de opgegeven richtlijnen; dit instructieboekje maakt onlosmakelijk deel uit van het product: bewaar het steeds op de daarvoor bestemde plaats zodat het gemakkelijk terug te vinden is; overhandig het bij verkoop van het voertuig.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in dit instructieboekje zijn niet bindend.

We behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande mededeling wijzigingen aan te brengen.

Voor de richtlijnen inzake gebruik en onderhoud van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.



Alle aanwijzingen "voor", "achter", "rechts", "links", hebben betrekking op de bestuurdersplaats. Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



Opgelet



Milieu



Recycleren



Wetgeving



Informatie



Instructies



Controle



Schoonmaken met perslucht



Afstellen



Smeren



Invetten



Vloeistoffen vervangen

Herziening van de handleiding

De informatie, de beschrijvingen en de afbeeldingen in de handleiding weerspiegelen de stand van de techniek op het moment dat de machine op de markt gebracht is.

De fabrikant behoudt zich het recht voor op ieder willekeurig moment om technische of commerciële redenen wijzigingen aan de machines aan te brengen. Deze wijzigingen verplichten de fabrikant niet om de tot op dat moment verkochte voertuigen aan te passen of om deze publicatie ongeschikt te achten.

Eventuele aanvullingen die de fabrikant later wenst te bieden moeten bij de handleiding bewaard worden en maken er deel van uit.

Auteursrechten

De auteursrechten van deze handleiding behoren tot de fabrikant van de machine. Deze handleiding bevat technische teksten, tekeningen en afbeeldingen die noch geheel noch gedeeltelijk verspreid of aan derden overgedragen mogen worden zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant van de machine.

Standaard symbolen

Voor een optimaal gebruik van de tractor werden gestandaardiseerde symbolen toegepast.

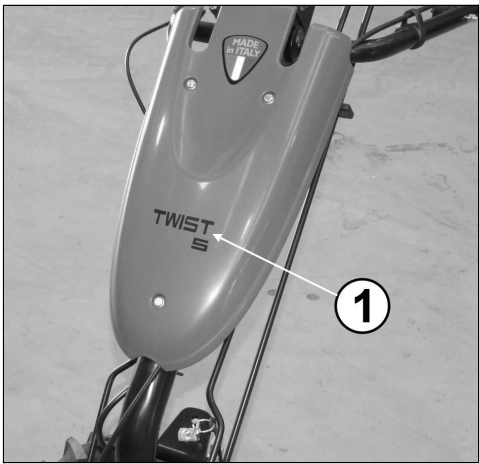
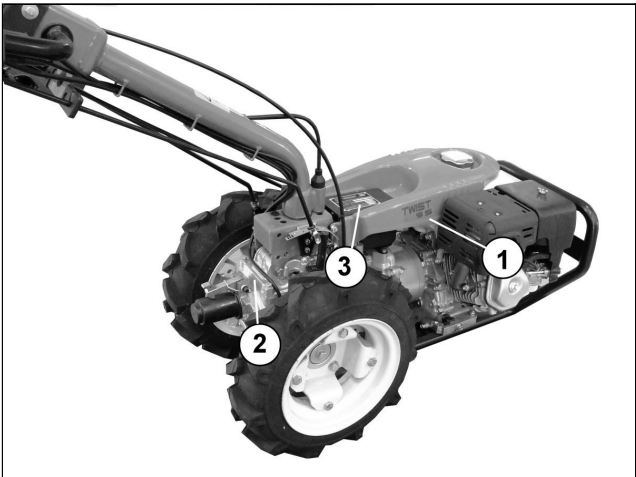
	Filter systeem hydraulisch		Grootlicht		Olie
	Dimlicht		Transmissie		Werklicht
	Differentieelblokkering		Parkeerlicht		Aftakas
	Buitenverlichting.		Rotatie van de aftakas		Waarschuwingssknipperlichten
	Koppeling		Lichtsignaal		Parkeerrem
	Richtingaanwijzer		Dubbele tractie		Richtingaanwijzer aanhanger
	Bescherming omlaag		Claxon		Richting vooruit
	Acculader		Lage versnellingen		Veiligheidsgordels
	Werkuren		Normale versnellingen		Vrijstand
	Brandstofniveau		Hoge versnellingen		Rotatie naar rechts (met de wijzers van de klok)
	Brandstoffilter		Vrijstand		Rotatie naar links (tegen de wijzers van de klok in)
	Motorvoorverwarming		Omkeermechanisme rijrichting		Ventilatie
	Motorluchtfilter		Gaspedaal rotatiebeweging		Luchtverwarming
	Motoroliedruk		Gaspedaal lineaire beweging		Airconditioning
	Motoroliefilter		Hefinrichting		Ruitenwisser
	Koelvloeistoftemperatuur		Hefinrichting Omhoog		Ruitenwisser en -sproeier
	Luchtklep		Hefinrichting Omlaag		Achterruitenwisser
	Hydraulisch systeem		Hefinrichting Zweven		Achterruitenwisser en sproeier

MACHINEGEGEVENS

Tabel met de modellen

Model	Machinetype
TWIST 5	TW30
TWIST 6	TW40
TWIST 7	TW50
TWIST 7S +	TW50S
TWIST 8	TW60
TWIST 8S	TW60S
TWIST 9DS	TW70SD
TWIST 10	TW85
TWIST 10S	TW85S
TWIST 11	TW80
TWIST 11S	TW80S
TWIST 12S	TW90S

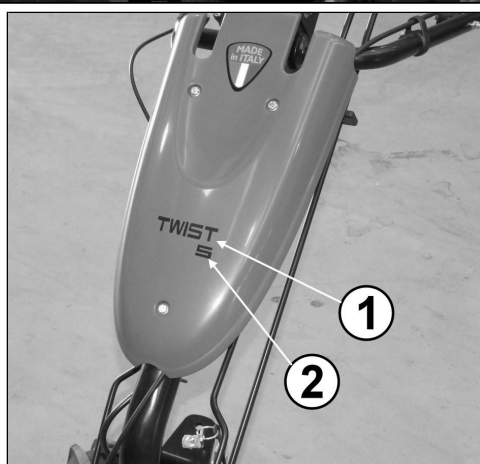
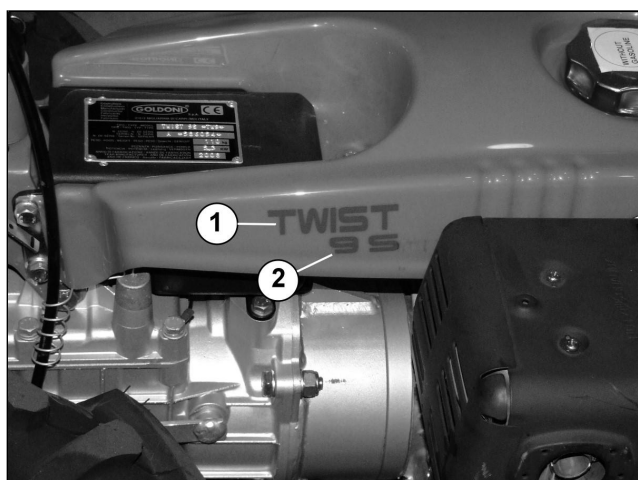
Identificatiecriteria



Het voertuig is voorzien van drie herkenningstekens:

- ① Stickers.
- ② Ingeslagen gegevens op het chassis.
- ③ Metalen plaatje.

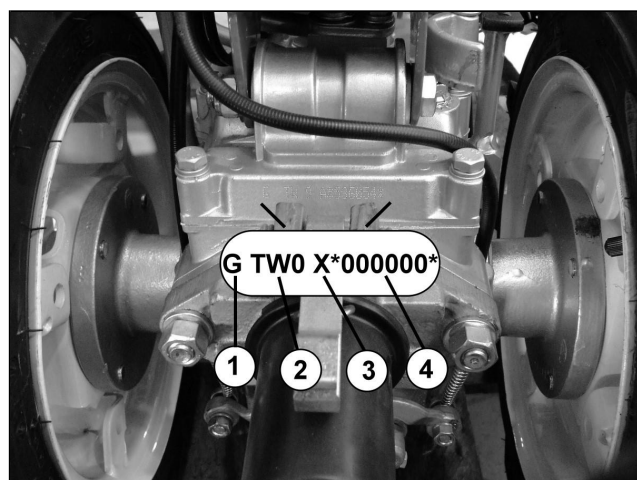
Stickers



Op de motorkap zijn de stickers aangebracht die de volgende informatie geven:

- ① Serie
- ② Model

Chassisplaatje



- ① Merckcode fabrikant.
- ② Machinetype
- ③ Serienummer
- ④ Chassisnummer.

Metalen plaatje



Het metalen plaatje bevindt zich op het deksel van de werktuigenkist.



Het metalen typeplaatje bevat de volgende specificaties:

- ① EG markering
- ② Merkcode fabrikant.
- ③ Handelsbenaming
- ④ Machinetype
- ⑤ Serienummer
- ⑥ Chassisnummer.
- ⑦ Gewicht met standaard wielen en frees
- ⑧ Vermogen in Kw volgens de SAE J 1349
- ⑨ Bouwjaar

Voor de EG verklaring van overeenstemming met betrekking tot de door u gekochte machine, moet u het "Type Machine" aflezen op het metalen plaatje en dit vergelijken met "Type Machine" op de verschillende aanwezige bewijzen.

ONDERDELENIDENTIFICATIE

Het voertuig bestaat uit een reeks hoofdonderdelen die elk herkenbaar zijn aan een metalen plaatje en/of ingeslagen gegevens.

Motor

Metalen plaatje en ingeslagen motorgegevens.



Zie instructieboekje motor.

AFTER SALES

Garantie

Motor: condities en termijnen voorgeschreven door de fabrikant

Voertuig: binnen de termijnen zoals vermeld in ons Garantiebewijs.

Assistentie

Wendt u tot het OFFICIEEL extern verkoopnet



De Servicedienst stelt gespecialiseerd technisch personeel ter beschikking voor het verhelpen van storingen aan onze producten. De Servicedienst is de enige instantie die bevoegd is om het product onder de garantie te repareren.

Het gebruik van originele onderdelen en een correct periodiek onderhoud op de voorgeschreven tijden vormen de beste garantie voor duurzame prestaties en verlenen recht op GARANTIE op het product gedurende de hele garantieperiode.

Onderdelen



Reserveonderdelen bestellen: Wendt u voor het bestellen van reserveonderdelen tot een officiële dealer; vermeld hierbij altijd het **modellen serie- en chassisnummer** die u op het plaatje vindt.

GELIJKVORMIGHEIDSATTEST

De verklaringen van overeenstemming bevinden zich achterin de handleiding.

VEILIGHEID

 **OPGELET**
Een correct gebruik van de machine, een zorgvuldige inachtneming van de hier vermelde normen en het rigoureuus toepassen van alle voorzorgsmaatregelen om eventuele gevaarlijke situaties te vermijden, voorkomen het gevaar voor ongelukken of ongevallen, laten de machine beter en langer functioneren en beperken de storingen tot een minimum.

 **OPGELET**
GOLDONI S.p.A. aanvaardt geen objectieve en subjectieve aansprakelijkheid, als de gedragsregels die in de handleiding voorgeschreven worden niet toegepast en in acht genomen zijn.

VEILIGHEIDSNORMEN

 **GEVAAR**
Om ongevallen te voorkomen is waakzaamheid de voornaamste troef voor uw veiligheid.
Vandaar de volgende waarschuwingen:

 **BELANGRIJK**
Bij het niet naleven van de voorschriften vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

 **GEVAAR**
Rij nooit een helling af met ontkoppelde versnellingsbak of in de vrijstand; gebruik de motor om het voertuig af te remmen.

 **GEVAAR**
Controleer of alle draaiende delen van het voertuig (aftakas, cardanische koppelingen, poelies, etc...) goed beschermd zijn.

 **GEVAAR**
Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.

 **GEVAAR**
Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn giftig.

 **GEVAAR**
Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

 **GEVAAR**
Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

 **GEVAAR**
De machine moet door slechts één bediener gebruikt worden.
Gebruik de machine nooit om mensen, dieren of voorwerpen te vervoeren.

 **OPGELET**
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.

 **OPGELET**
Controleer voordat het opstarten van de motor of de versnellingspook en de aftakas in de vrijstand zijn.

 **OPGELET**
Laat de koppeling geleidelijk aan los om steigeren of schokkende bewegingen te voorkomen.

-  **OPGELET**
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.
-  **OPGELET**
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van de machine. Schakel hiervoor een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) en gebruik eventueel een wig.
-  **OPGELET**
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.
-  **OPGELET**
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.
-  **OPGELET**
Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.
-  **OPGELET**
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.
-  **BELANGRIJK**
Houd u aan de verkeersvoorschriften.
-  **BELANGRIJK**
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.
-  **BELANGRIJK**
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.
-  **GEVAAR**
De brandstoffen / smeermiddelen / vloeistoffen niet inslikken. In geval van aanraking met de ogen grondig met water wassen.
-  **OPGELET**
De brandstof / smeermiddelen / vloeistoffen niet lang en herhaaldelijk met de huid in aanraking laten komen omdat dit stoornissen of andere syndromen aan de huid kan veroorzaken.
-  **OPGELET**
Gebruik de trekker met aangesleepte en/of gedragen werktuigen, of met aanhanger, slechts na de aanwijzingen in de bijbehorende handleiding voor gebruik en onderhoud nauwkeurig doorgelezen te hebben.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Training

- Lees de instructies aandachtig. Raak vertrouwd met de bedieningen en een correct gebruik van het machine.
- De machine mag alleen gebruikt worden door bevoegd, opgeleid en goed getraind personeel. De bediener moet niet alleen de aanwijzingen in deze handleiding gelezen en in zich op genomen hebben, maar moet ook voor een goede voorbereiding op een correct gebruik van deze machine zorgen. De bediener wordt eraan herinnerd zich tot de fabrikant te wenden in geval van twijfel over het gebruik van de machine en de uitleg van deze handleiding
- De machine is niet geschikt voor werkzaamheden in andere sectoren dan de land- en bosbouw
Een ander gebruik dan gespecificeerd is, wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.
- Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of personen die deze aanwijzingen niet kennen. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn
- Gebruik de machine niet als u vermoeid of ziek bent of onder invloed van alcohol, medicijnen, of drugs.
- Denk eraan dat de bediener of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's die derden of hun eigendommen kunnen overkomen:
- De handleiding moet altijd binnen handbereik zijn, zodat u hem indien nodig altijd kunt raadplegen. Als hij zoek raakt of beschadigd, moet u een vervangende kopie aanvragen bij de fabrikant

De voornaamste oorzaken waardoor u de macht over het stuur kwijt kunt raken zijn de volgende:

- de wielen hebben niet voldoende grip;
- te hoge snelheid;
- de machine is niet geschikt voor het doel waarvoor hij wordt gebruikt;
- gebrek aan kennis ten aanzien van de gevolgen die de staat waarin het terrein zich verkeert kunnen hebben, in het bijzonder op hellingen;

Voorbereiding

- Controleer de machine nauwlettend telkens voor hem in gebruik te nemen
- De signalen op de machine bieden een serie belangrijke aanwijzingen: de inachtneming ervan dient voor uw veiligheid.
- Controleer de staat van de veiligheidspictogrammen. Als de pictogrammen versleten zijn moeten ze door andere originele pictogrammen vervangen worden die u bij de fabrikant kunt aanvragen en moeten ze op de plaatsen aangebracht worden die in de handleiding voor gebruik en onderhoud zijn aangegeven.
- Als er wat voor wijzigingen dan ook aan deze machine worden aangebracht, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of letsel aan de bedieners, aan derden of aan andere zaken.
- De fabrikant kan niet alle denkbare gebruikswijzen die een potentieel gevaar zouden kunnen vormen in overweging nemen.
- U dient altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de machine niet met blote voeten of met open sandalen.

- Controleer zorgvuldig het terrein waarop u de machine wilt gebruiken.
- **OPGELET** - De brandstof is bijzonder brandbaar.
- Bewaar de brandstof in speciaal hiervoor ontworpen tanks.
- Tank alleen in de open lucht en rook niet tijdens het hanteren van de brandstof.
Teneinde brandgevaar van de machine te voorkomen, de brandstofslang regelmatig nakijken en vervangen als hij beschadigd is en daardoor niet meer goed afgedicht is.
- Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet. Als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen en de dop niet van de benzinetank af draaien.
- Als u benzine gelekt heeft, de motor niet starten maar de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft brengen en voorkomen dat er brand ontstaat totdat de brandstofdampen zijn opgelost.
- Draai de doppen van de benzinetank van de machine en van het benzineblik altijd weer goed dicht.
- Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.
- Ontdoe de machine van al het materiaal (vuil, gereedschap, andere voorwerpen) waardoor de werking gestoord zou kunnen worden of de bediener letsel op zou kunnen lopen.

Werking

- Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
- Voordat u de motor start dient u alle aftakassen los te koppelen, de versnelling en de omkeerschakeling in hun vrij te zetten en de hendel van de Gear Stop NIET in te drukken.
- Let uiterst goed op als u de rijrichting omdraait of als u de machine naar u toe trekt.
- Voor het gebruik, controleren of de veiligheidssystemen goed werken. Niet met het werk beginnen als ze niet goed werken.
- Het is ten strengste verboden de veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen. Eventuele wijzigingen aan de machine zouden veiligheidsproblemen kunnen veroorzaken. In dat geval is de gebruiker als enige aansprakelijk voor eventuele ongelukken.
- Na iedere afstelling of draaiing van de ploegstaarten, controleren of de veiligheidsinrichtingen volledig aan hun taak voldoen.
- Als u een steile helling moet oversteken, raadpleeg dan de paragraaf: Kantelgevaar.

Denk eraan dat er geen veilige hellingen bestaan. U dient bijzonder goed op te letten als u zich op een met gras begroeide helling begeeft. Om kantelen te voorkomen, adviseren wij u:

- niet plotseling te stoppen of te starten als u op een helling rijdt;

- de koppeling altijd langzaam te laten opkomen en altijd een verselling ingeschakeld te houden, vooral bij het afdalen;
- de snelheid op de hellingen en in scherpe bochten laag te houden;
- let op bulten, gaten en op andere verborgen gevaren;
- let extra goed op als u parallel aan de helling moet werken.

Pas op bij het trekken van ladingen of het gebruik van zware uitrustingen:

- beperk u tot ladingen die u veilig kunt beheersen;
- maak geen scherpe bochten;
- pas op bij het achteruit rijden;
- gebruik tegengewichten of ballastgewichten op de wielen om de stabiliteit te vergroten.

- Let op het verkeer bij het oversteken van of rijden langs wegen.

- Laat nooit iemand in de buurt van de machine komen als deze aan het werken is.

- Bedien de machine nooit als de beschermkappen kapot zijn of als de beschermrichtingen niet op hun plaats zitten.

- Verander de instellingen van de reguleur van de motor niet en voer het toerental niet te veel op. Het gebruiken van de motor met te hoge snelheid kan de kans op gevaar of persoonlijk letsel vergroten.

Voordat u de bestuurdersplaats verlaat, moet u:

- de overbrenging naar eventuele werktuigen loskoppelen en ze laten zakken;
- de verselling in zijn vrij zetten;
- de motor afzetten.

De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen, de motor afzetten, de bougiekabels losmaken en, in geval van elektrisch starten, de contactsleutel verwijderen:

- voordat u verstoppingen verhept;
- voordat u de machine controleert, reinigt of er aan werkt;
- na een vreemd voorwerp geraakt te hebben. De machine controleren op eventuele schade en de reparaties uitvoeren voordat u de machine opnieuw start en de werktuigen gebruikt;
- als de machine abnormaal begint te trillen (onmiddellijk controleren).

- De overbrenging naar de werktuigen loskoppelen tijdens het transport of als u ze niet gebruikt.

Zet de motor af en koppel de overbrenging naar het werktuig los:

- voordat u benzine bijvult;
- voordat u het werktuig afstelt.

- Neem gas terug voor de motor af te zetten. Draai aan het einde van de werkzaamheden de benzinekraan dicht, indien de motor hiermee is uitgerust.

- Voor de machine te starten, de aanwijzingen in de handleiding en op de machine lezen, in u opnemen en opvolgen.

- Vóór ieder gebruik dient u een algemene controle te verrichten. Repareer of vervang door originele reserveonderdelen versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen. Voer alle nodige afstellingen uit voor met het werk te beginnen.

- Controleren of alle overbrengingen in

hun vrij staan voor de motor te starten.

- De motor voorzichtig starten, met uw voeten uit de buurt van de werkyuigen.
- Zet de machine stil als andere personen het werkgebied betreden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter als hij in werking is.
- Wees voorzichtig bij blinde hoeken, struiken, bomen of andere obstakels die het zicht kunnen belemmeren.
- Gebruik alleen accessoires en werktuigen die door de fabrikant van de machine worden aanbevolen. Houd de veiligheidsplaatjes goed zichtbaar wanneer accessoires en werktuigen worden gemonteerd. Zorg ervoor de Gebruiksaanwijzing van dat accessoire en/of van dat werktuig grondig doorgelezen te hebben en volg de veiligheidsvoorschriften ervan op.
- Gebruik de machine niet als u onder invloed van medicijnen, alcohol of drugs bent.
- Met de machine lopen, nooit rennen.
- Luister nooit naar muziek of de radio tijdens het werken (koptelefoon). De veiligheid voor het onderhoud en de werking vereist maximale aandacht.

Onderhoud en stalling

- Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is.
- Zet de machine nooit met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
- Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de machine opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper, de accubak vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet.
- Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met versleten of beschadigde onderdelen.
- Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen terwijl de motor koud is.
- Als de machine opgeborgen of onbeheerd achtergelaten moet worden, dient u het het werktuig omlaag te zetten als u geen vergrendelingsmechanisme gebruikt.
- Laat de machine nooit onbewaakt werken.

Weer in bedrijf stellen na opslag

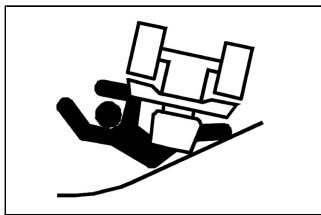
Voor de machine de eerste keer te gebruiken, of na een lange periode dat de machine niet gebruikt is, als volgt te werk gaan.

- Controleren of de machine niet beschadigd is.
- Controleren of de mechanische onderdelen in goede staat verkeren en niet roestig zijn.
- Alle beweeglijke delen zorgvuldig invetten.
- Controleren of er geen olie lekt.
- Het oliepeil van de motor controleren.
- Het oliepeil van de transmissie controleren.
- Controleren of alle beveiligingen correct geplaatst zijn.

Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren

- Zorg ervoor dat de machine op een horizontaal niet hellend oppervlak wordt geparkeerd. Eventueel een wig gebruiken.
- Koppel de aftakas los en stop alle werktuigen.
- Laat alle werktuigen op de grond zakken.
- Zet the motor af en, in geval van elektrische start, de contactsleutel verwijderen.
- Wacht tot de motor en alle beweging gestopt zijn alvorens de bestuurdersplaats te verlaten.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust.

Kantelgevaar



Hellingen zijn een belangrijke factor bij ongelukken veroorzaakt door controleverlies en omkanteling die ernstig lichamelijk letsel en zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben. Bij alle werkzaamheden op hellingen moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan.

- Werk niet op modderige of niet stevige grond.
- Werk niet op te steile hellingen.
- Op hellingen extra goed opletten.
- Verzeker u altijd van de steunpunten op hellingen.
- Bewerk de grond altijd dwars op de helling, nooit op en neer.
- Let op gaten, kuilen, bulten, stenen of andere verborgen voorwerpen. Onregelmatige grond kan de machine doen kantelen. Hoog gras kan obstakels verbergen.
- Op nat gras uiterst goed opletten: De banden kunnen hun grip verliezen op de hellingen, ook wanneer de remmen goed werken.
- Schakel een lage versnelling in zodat u op de helling niet hoeft te schakelen of te stoppen.
- Houd steeds een versnelling ingeschakeld wanneer u een helling af rijdt. Rijd nooit een helling af met de machine in zijn vrij.
- Niet plotseling stoppen, afslaan of

wegrijden als u een helling op- of afrijdt. Als de banden hun grip verliezen moet u de aftakas loskoppelen en de helling zo traag mogelijk verticaal afdalen.

- Alle bewegingen op een helling moeten traag en geleidelijk aan worden uitgevoerd. Niet plotseling van richting of snelheid veranderen waardoor de machine zou kunnen kantelen.
- Uiterst goed opletten als de machine gebruikt wordt in de buurt van een afgrond, kuilen, oevers, grachten, vijvers of greppels. De machine zou plots kunnen kantelen als een wiel over de rand komt of als de rand het begeeft. Houd steeds een veiligheidsmarge tussen de machine en het potentieel gevaar.
- Als u snel rijdt en de spoorbreedte is smal wordt het risico op kantelen stukken groter.
- Gebruik ballastgewichten of tegengewichten om de stabiliteit te verhogen op hellingen of als er werktuigen voor of achter gemonteerd zijn; volg hiervoor de aanwijzingen op van de fabrikant. Verwijder de ballastgewichten na gebruik



OPGELET

Deze lijst is onvolledig.

Werk niet met de trekker, indien er een risico op kantelen.

Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is

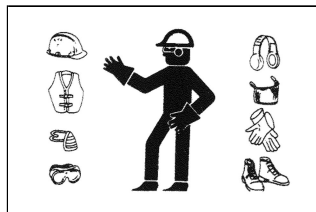


- De beklemming in een draaiende motoras kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Draag geen sieraden of loszittende kleding.
- De motor altijd uitschakelen en de aftakas alleen in stilstand benaderen.

De wielbouten controleren

- Slecht vastgedraaide wielbouten kunnen tot zware ongevallen met ernstige verwondingen leiden.
- Controleer wielbouten en -moeren tijdens de eerste 100 bedrijfsuren regelmatig op goed vastzitten.
- Bij montage moeten de wielbouten en -moeren met het juiste aanhaalmoment en volgens de correcte procedure zijn vastgedraaid.

Werkkledij



- Altijd geschikte kleding en middelen gebruiken voor de werkomstandigheden.
- U moet voorzien zijn van:
 - beschermbril, of beschermbril met zijbescherming
 - een helm als u met de machine werkt
 - veiligheidshandschoenen (van neopreen voor chemicaliën, van leer voor zwaar werk)
 - oorbescherming
 - adembescherming of filtermasker
 - waterdichte en aansluitende kleding
 - reflecterende kleding
 - veiligheidsschoenen

Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud



- De enige werkzaamheden die uitgevoerd mogen worden zijn die in het hoofdstuk ONDERHOUD vermeld worden. Alle andere werkzaamheden moeten op bevoegde werkplaatsen worden uitgevoerd. Voor de bevoegde werkplaatsen wordt er verwezen naar de verkoper
- De normale service aan de machine mag alleen door bevoegde en ervaren volwassenen worden uitgevoerd. Zorg dat u de procedure goed begrijpt voordat u service verricht.
- Start de machine niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen.
- Houd de bouten en de schroeven goed vastgedraaid om er zeker van te zijn dat de machine altijd veilig werkt.
- Nooit wijzigingen aanbrengen aan de beveiligingsinrichtingen. Controleer regelmatig de correcte werking ervan.
- Zorg dat er zich op de machine geen gras, bladeren of andere afvalresten ophopen. Maak gemorste olie en brandstof schoon en verwijder afval dat met brandstof is bevochtigd. Laat de motor eerst afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Reparaties of afstellingen mogen nooit met draaiende motor worden verricht. Wacht tot alle onderdelen van de machine stilstaan voor regelingen, reparaties of reinigingswerkzaamheden te

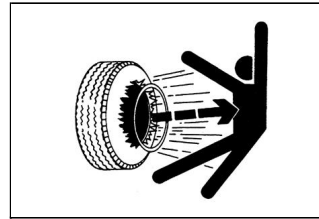
verrichten.

- Vervang de veiligheidsstickers als ze beschadigd zijn.
- Houd handen, voeten, kleding, sieraden en lang haar op veilige afstand van bewegende delen en van de bedieningshendels om te vermijden zat ze erin verstrikt raken.
- Gebruik altijd veilige draagsteunen wanneer onderhoud aan opgeheven onderdelen van de machine moet worden verricht. Gebruik zo nodig een bok of blokkeer de bedieningsbeugels om de onderdelen te ondersteunen.
- Verwijder de bougiekabel (voor benzine-uitvoeringen) voordat u reparaties verricht. In geval van elektrische start, de accu loskoppelen, eerst de minklem, en daarna de plusklem. Sluit eerst de plusklem aan en daarna de minklem om de accu weer aan te sluiten.
- Alvorens onderhoud te verrichten aan de machine of aan de werktuigen dient men alle systemen drukloos te maken zoals bv. de hydraulische onderdelen of veren.
- Houd alle onderdelen in goede staat en correct gemonteerd. Herstel ieder defect meteen. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
- Acculading moet in een open en goed geventileerde ruimte gebeuren, uit de buurt van vonken. Schakel de acculader altijd los voor hem aan de accu te sluiten of ervan los te schakelen. Draag beschermende kleding en gebruik geïsoleerd gereedschap.

Brandpreventie

- Ontdoe de motorruimte en de knalpot van gras en vuil voor en na het gebruik van de machine.
- Draai de benzinekraan dicht, indien de machine hiermee is uitgerust, wanneer de machine wordt opgeborgen of vervoerd.
- Parkeer de machine nooit in een ruimte in de buurt van vlammen of ontstekingsbronnen, zoals bijvoorbeeld een boiler of een verwarmingsketel.
- Controleer regelmatig de brandstoflijnen, de tank, de dop en de aansluitingen op barsten of lekken. Vervang deze onderdelen zo nodig.
- De machine niet opslaan met brandstof in de tank in een gebouw waar de dampen in aanraking zouden kunnen komen met vlammen of vonken.
- De motor laten afkoelen alvorens hem in een gesloten ruimte op te slaan

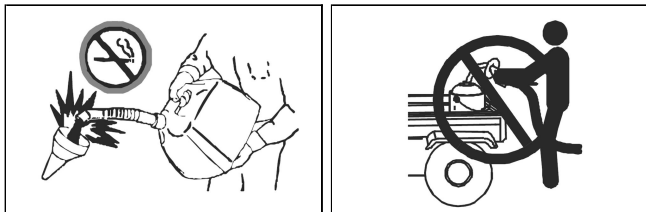
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud



Het loskomen van delen van de band en de velg kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

- Probeer zelf nooit een band met ongeschikte werktuigen te monteren, en ook niet als u onervaren bent.
- Zorg voor een goede bandenspanning. Overschrijd nooit de door de fabrikant aanbevolen spanning. Las of verhit geen onderdeel op de band/het wiel. Door de hitte kan de luchtdruk stijgen waardoor de band kan ontploffen. Laswerk kan het wiel structureel verzwakken of vervormen.
- Gebruik een mandrijn en een geschikte verlengslang bij het oppompen van de banden zodat de bediener zich naast en NIET voor of boven de band bevindt
- Controleer de banden op de spanning, sneden, bulten, beschadigde velgen of ontbrekende of losgeraakte moeren en bouten.

Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof



Wees bijzonder voorzichtig bij het hanteren van brandstof om schade aan personen en goederen te voorkomen. Brandstof is uiterst brandbaar en de dampen kunnen ontploffen.

- Doof sigaretten, sigaren, pijpen en andere rookwaar.
- Bewaar brandstof alleen in kunststof jerrycans. Gebruik alleen kunststof trechters zonder filters.
- Zolang de motor loopt of nog warm is, mag de brandstofdop nooit van de tank worden verwijderd of brandstof worden bijgevuld. Laat de motor afkoelen voordat u bijtankt.
- De tank mag nooit in een besloten ruimte worden gevuld of afgetapt. Giet de brandstof alleen in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte bij.
- Vang de vrijgekomen brandstof meteen op. Trek meteen met brandstof natgemaakte kleding uit. Als u benzine gelect heeft mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelect heeft te brengen en te voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn.
- Bewaar de machine of de jerrycan nooit in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron (boiler e.a.) in aanraking zouden kunnen komen.
- Voorkom brand en ontploffingen door

statische ontladingen. Statische ontlading kan de benzinedampen ontsteken in een brandstoftank zonder aardcontact.

- Vul nooit een jerrycan in de laadbak van een voertuig of aanhanger die een kunststof laadbakvoering heeft. Plaats jerrycans steeds op de grond en ver van het voertuig voordat u tankt.
- Verwijder de werktuigen van de aanhanger die brandstof benodigen en vul ze vanaf de grond bij. Als dit niet mogelijk is, vul dan deze werktuigen bij met een draagbare tank i.p.v. met de brandstofpomp.
- Houd de sproeier van de brandstofpomp steeds in contact met de boord of de opening van de tank tot hij is bijgevuld. Gebruik geen ver/ontgrendeling van de sproeier.
- Vul de tank niet geheel. Plaats de dop op de tank en draai hem stevig vast.
- Draai na gebruik alle doppen van de brandstoftanks terug vast.
- Voor benzinemotoren: gebruik geen benzine met methanol.

Methanol is schadelijk voor milieu en gezondheid.

MILIEU

- 
- Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.
- 
- Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.
- 
- Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.
- 
- Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.
- 
- Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

Verwijderen van afval en chemische producten

Vloeibare afvalstoffen zoals afgewerkte olie, benzine, koelvloeistof, remvloeistof en elektrolyt zijn schadelijk voor personen en milieu:

- Bewaar vloeibare afvalstoffen nooit in drankbussen: iemand zou ervan kunnen drinken.
- Wendt u tot een lokaal Recycling Centrum of geautoriseerde dealer voor de inzameling en verwerking van deze afvalstoffen.

BEVEILIGINGSSYSTEMEN

De machine is voorzien van de volgende veiligheidsinrichtingen.

- Inrichting die het inschakelen van de laatste achteruitversnelling verhindert wanneer de machine de frees- of ploegrichting gebruikt wordt.
Alleen modellen 3+3
- Inrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is.
- Gear Stop inrichting die de koppeling uitschakelt als u de stuurhendels per ongeluk loslaat

VEILIGHEIDSSTICKERS



GEVAAR

Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.



BELANGRIJK

Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.



BELANGRIJK

Sommige onderdelen van de machine kunnen voorzien zijn van speciale veiligheidsstickers van de fabrikant.

GEBRUIKSAANWIJZING

INFORMATIE OVER DE MACHINE

Gebruiksdoeleinden

De motoculteur is een zelfrijdende éénassige landbouwmachine, uitgerust met een draaisysteem om de grond te bewerken.

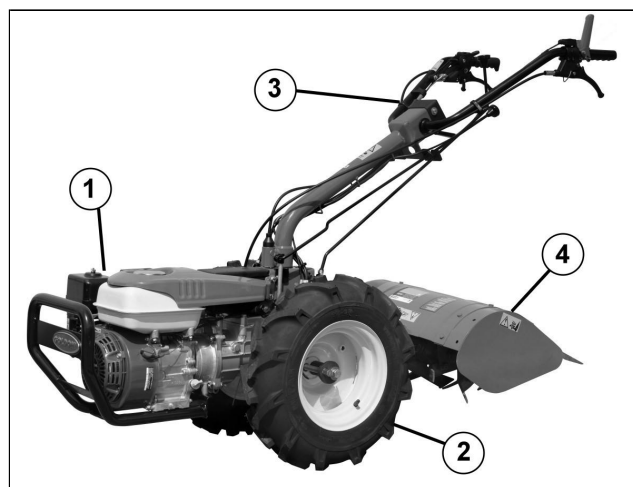
Deze machines worden gebruikt voor de grondbewerking (stuk frezen van graszoden, mechanisch verwijderen van onkruid, oppervlakkig frezen) op plaatsen waar een trekker met grotere werktuigen niet kan komen; daarom worden ze gebruikt voor kleine oppervlakken, de nabewerking, tussen de rijen van boomgaarden, op de randen van sloten, in begrensde ruimtes (kassen).

De machine bestaat uit een chassis waarop een benzinemotor gemonteerd is die de wielen aandrijft, een aftakas waarmee gewoonlijk een frees met horizontale as verbonden wordt, maar waarmee ook andere werktuigen verbonden kunnen worden (sneeuwfrezen, maaibalken enz.). De machine wordt bestuurd door een bediener op de grond die de beweging ervan volgt en hem bestuurt door middel van een stuur (stuurhendels), waarop het merendeel van de bedieningselementen zich bevindt.



Leder ander gebruik van de machine dan hierboven beschreven is, is niet toegestaan en gevaarlijk.

Beschrijving



- ① Motor
- ② Aandrijfwielen
- ③ Stuurhendels
- ④ Werktuig

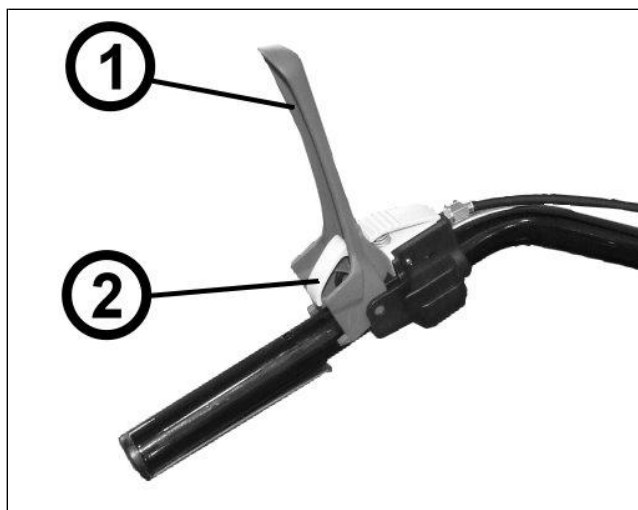
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN

Bedieningen aan de motor



Zie instructieboekje motor.

Gear Stop



De Gear Stop is een veiligheidssysteem bestaande uit twee hendels die achter elkaar gebruikt moeten worden.

Om de hendel ① omlaag te zetten, moet u eerst de veiligheidshendel ② ontgrendelen.

Met ontgrendelde hendel en hendel omhoog, is de koppeling uitgeschakeld, de motoculteur staat stil en de motor blijft draaien als hij aan is.

In de werkstand, met de hendel naar beneden, is de koppeling ingeschakeld en is de motoculteur verbonden met de versnelling en met de aftakas indien ingeschakeld.

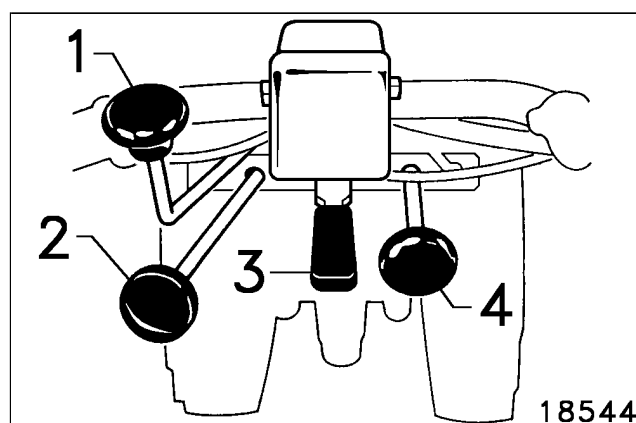
Als u per ongeluk de stuurhendels loslaat of in ieder geval de Gear Stop, dan schakelt de koppeling uit waardoor de beweging van de motoculteur stopt.



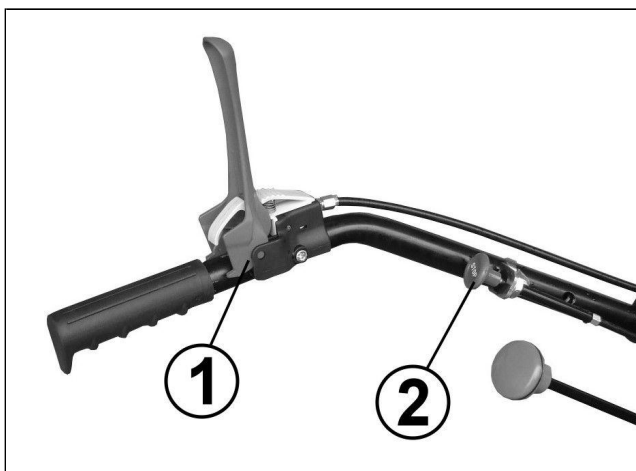
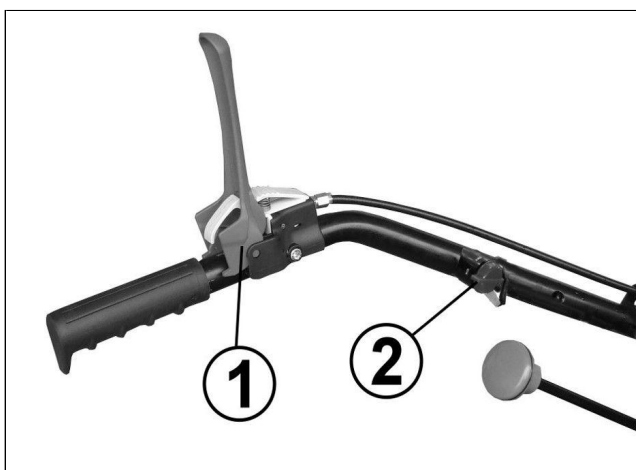
OPGELET

De Gear Stop moet altijd geleidelijk gebruikt worden, zonder snelle bewegingen.

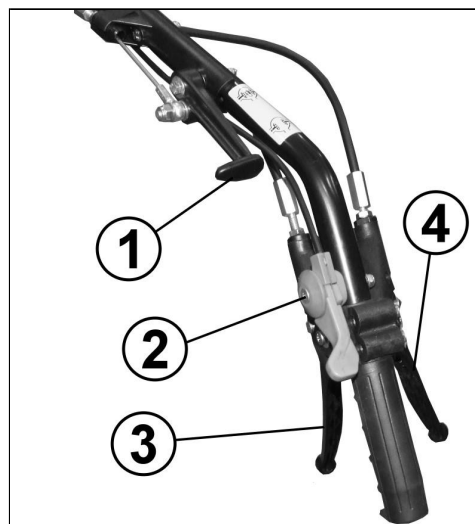
Bedieningen aan de stuurhendels



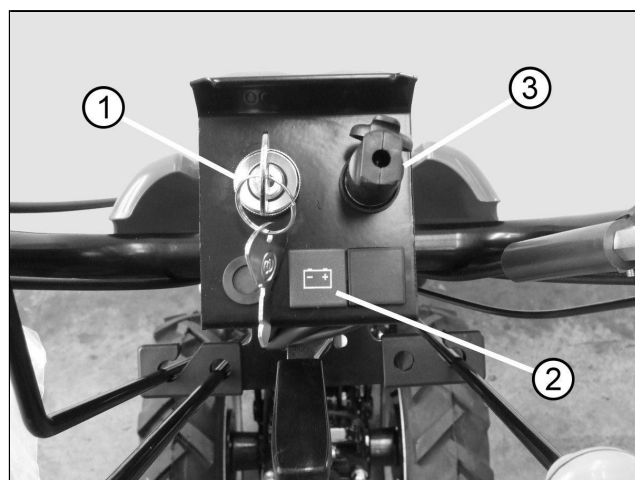
- ① Bedieningshendel aftakas
- ② Stang omkeerschakeling: vooruit, vrij. achteruit.
- ③ Hendel verticale deblokkering stuurhendels
- ④ Snelheidskeuzehendel

LINKER STUURHENDEL**Model Diesel****Model Benzine**

- ① Gear Stop hendel
- ② Motorstopschakelaar

RECHTER STUURHENDEL

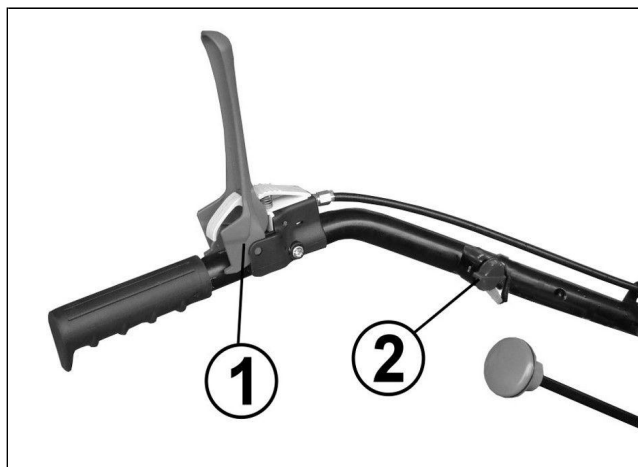
- ① Hendel differentieelvergrendeling
Modellen met differentieel
- ② Gashendel.
- ③ Wieldeblokkeringshendel
- ④ Hendel deblokkering draaiing stuurhendels



- ① Startschakelaar
- ② Rood controlelampje ladingstoestand accu.
- ③ 1 polig 12V contactpunt

STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR

Alvorens de motor te starten



Om de motor te starten wordt er aangeraden de versnelling, de aftakas en de omkeerschakeling in hun vrij te zetten met de hendel van de Gear Stop ① omhoog, zodat de koppeling uitgeschakeld is. Zet de rode motorstopschakelaar ② in de stand ON

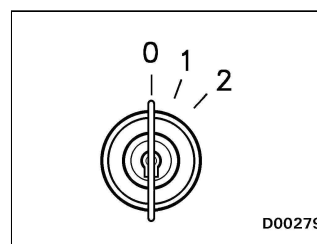
De motor starten



Zie instructieboekje motor.

BELANGRIJK
Aandachtig de aanwijzingen volgen om de motor met het startkoord te starten

Startschakelaar



- Steek de sleutel in het contactslot en ga als volgt te werk:

Positie 0

Geen circuits onder stroom.

Positie 1

Steek de sleutel in het contactslot en draai hem rechtsom naar de eerste stand (het elektrisch circuit wordt ingeschakeld).

Positie 2

Starten van de motor.

Iedere startpoging mag enkele seconden duren. Probeer niet twee keer achter elkaar de motor te starten zonder minstens 20 seconden tussen de startpogingen te laten verlopen om te vermijden dat de accu snel ontladen raakt en de startmotor beschadigt.



OPGELET

De startmotor niet langer inschakelen als de motor al draait.

Eventuele schade die aan de startmotor wordt aangericht doordat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn, worden niet door de garantie gedekt.

Nadat de motor is gestart:

- Laat de sleutel los; de sleutel keert vanzelf naar de bedrijfsstand terug.

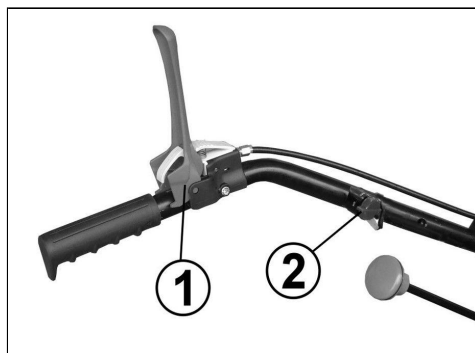
Motorstopschakelaar



De motorstopschakelaar bevindt zich in de linker stuurhendel, is rood van kleur en kan in een ON stand gezet worden om de motor te starten of in twee OFF standen voor het uitzetten van de motor.

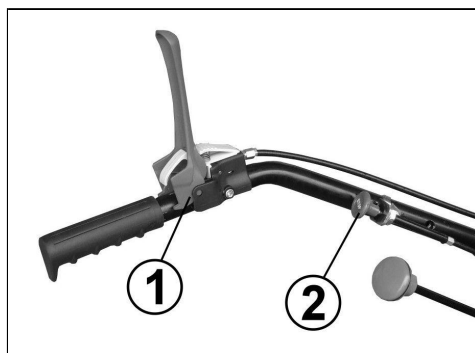
De motor stilleggen

Model Benzine



Voor de motor te stoppen moet de hendel van de Gear Stop ① omhoog staan zodat de koppeling uitgeschakeld wordt; breng de motor op zijn minimale toerental, zet de hendel van de versnelling in zijn vrij, schakel de aftakas uit als hij gebruikt werd en zet de rode motorstopschakelaar ② in één van de twee OFF standen

Model Diesel

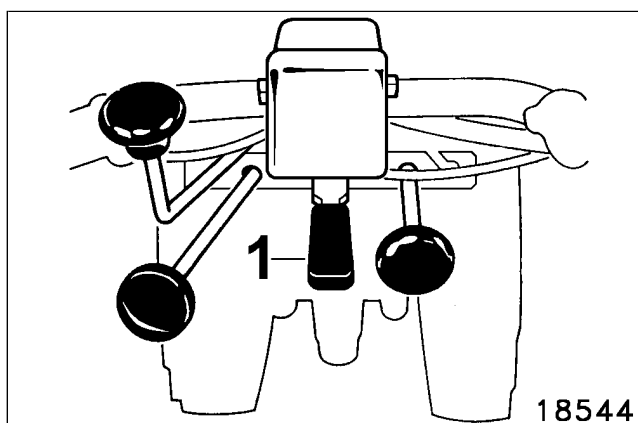


- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.
- Indien aanwezig, draai de startschakelaar in de stand 0
- Trek aan de knop Motorstopschakelaar

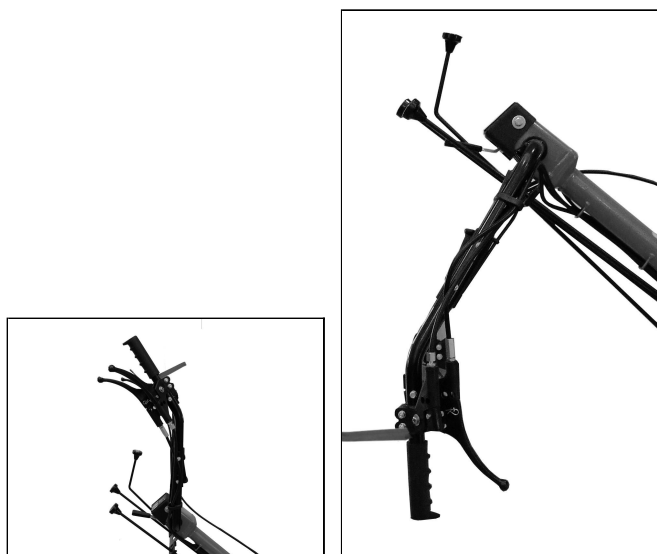
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG

Regeling stuurhendels

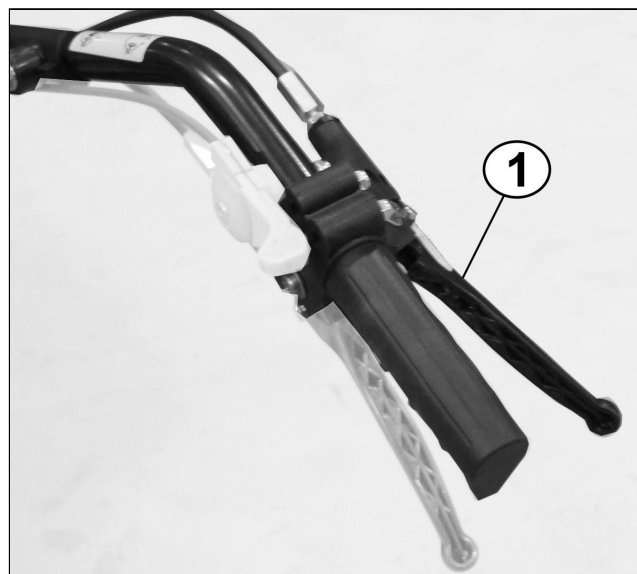
⚠ BELANGRIJK Ter voorkoming van ongelukken en gevaarlijke situaties moeten alle regelingen met uitgeschakelde machine uitgevoerd worden. De afstellingen moeten altijd uitgevoerd worden volgens hetgeen in deze handleiding voor gebruik en onderhoud vermeld wordt.



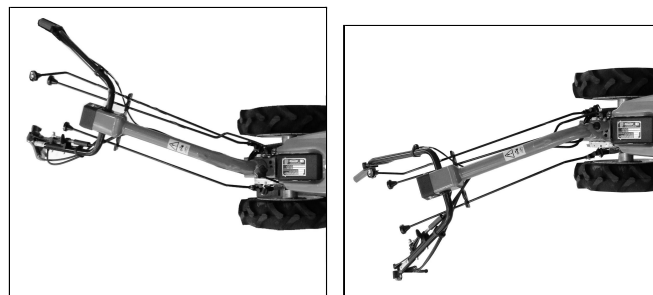
De stuurhendels kunnen in de hoogte versteld worden met de hendel ①.



De verticale afstelling maakt 9 werkstanden mogelijk.

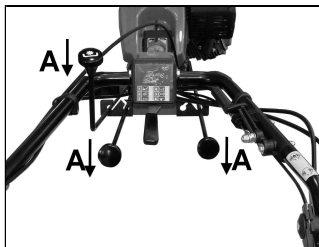
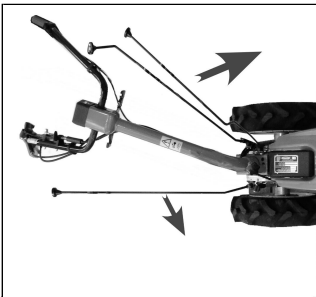
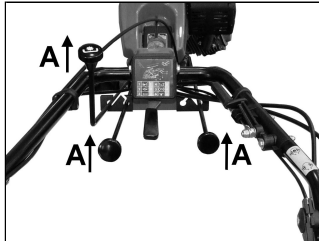


De stuurhendels kunnen horizontaal versteld worden met de hendel ①.

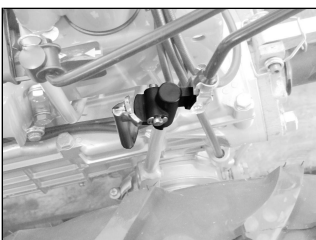


De horizontale draaiing maakt 3 standen mogelijk in de freesmodus en 3 standen in de maaimodus.

⚠ BELANGRIJK Als u de stuurhendels over 180° wilt draaien, moet dit in de richting van de klok gebeuren na eerst van de stangen verwijderd te hebben **A** die dan na het draaien omgekeerd weer aangebracht moeten worden.



⚠ BELANGRIJK Als de stuurhendels van de maairichting in de normale stand (freesrichting) gedraaid worden, controleer dan of de veiligheidssystemen, d.w.z. de pen die het inschakelen van de aftakas belemmert in de achteruitversnelling en het inschakelen van de achteruitversnelling met ingeschakelde aftakas, goed werken.



Beschermende behuizing

De machine is voorzien van een bescherming aan de voorkant om de motor tegen stoten te beschermen.



Gashendel



De gashendel bevindt zich rechts voor. Bedien de hendel geleidelijk aan om het toerental te verhogen/verlagen.

Het voertuig starten



GEVAAR

Het plotseling indrukken van de hendel van de Gear Stop kan een gevaarlijke reactie van de machine veroorzaken.



BELANGRIJK

Voordat u uw eerste rit maakt, is het aanbevolen om vertrouwd te raken met de voornaamste bedieningen van de machine; transmissie, aftakas, differentieelblokkering en het afzetten van de motor en de Gear Stop.



BELANGRIJK

Het langdurig indrukken van de koppeling kan slijtage van de druklager veroorzaken.

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies de overbrengingsverhouding (zie hoofdstuk Schakelen).
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.
- Geef langzaam gas.

Het voertuig stilleggen

- Breng het motortoerental terug tot stationair.
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Zet de versnellingspook in de vrijstand.
- Indien gebruikt, schakel de aftakas uit.

TRANSMISSIE

Schakelen

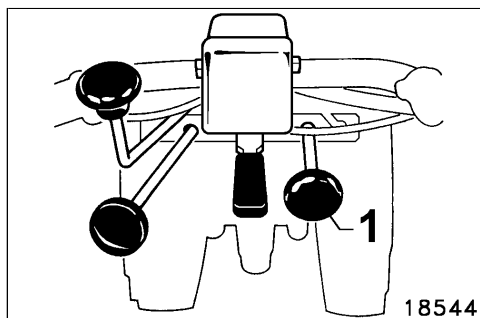
De machine bestaat uit een transmissie onderverdeeld in versnellingsbak, aftakas en omkeerschakeling, elk door een hendel bediend. De versnelling moet gekozen worden naargelang de aard van:

- De te verrichten werkzaamheden.
- Het gebruikte gereedschap.
- Het terrein.



Voor meer informatie, zie **TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN**

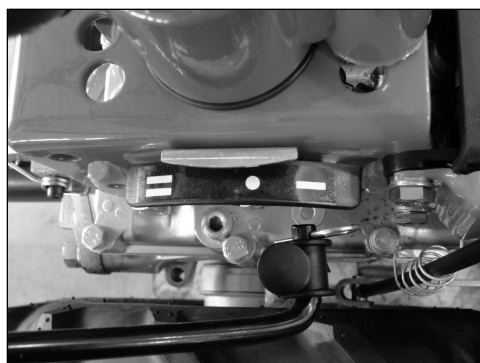
Versnellingspook



Model TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11

① De hendel kan in twee verschillende standen (plus vrij) worden gezet:

- 1** Eerste versnelling.
- N** Vrijstand
- 2** Tweede versnelling.



Model TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 9DS TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S

① De hendel kan in drie verschillende standen (plus vrij) worden gezet:

- 1** Eerste versnelling.
- N** Vrijstand
- 2** Tweede versnelling.
- N** Vrijstand
- 3** Derde versnelling.



De versnellingen zijn niet gesynchroniseerd. Ga als volgt te werk om te schakelen:

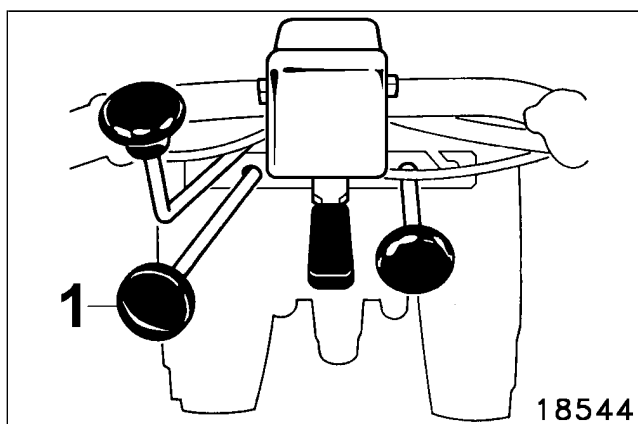
- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Kies het gewenste gamma.
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.



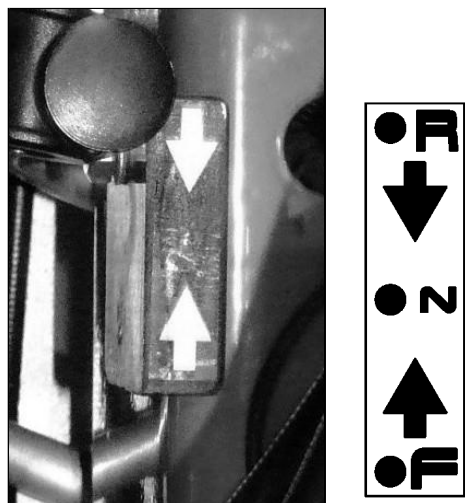
OPGELET

Het inschakelen van de achteruitversnelling en/of het daaropvolgend inschakelen van de vooruitversnelling, moeten **ALTIJD** met de motor op zijn minimumtoerental en met stilstaande wielen van de machine plaatsvinden.

Bedieningshendel rijrichting



- ① De hendel kan in twee verschillende standen (plus vrij) worden gezet:



↑ F N ↓ R

Vooruit Vrijstand Achteruit

De versnellingen zijn niet gesynchroniseerd.
Kies de rijrichting (voor- of achteruit) als volgt:

- Laa de hendel van de Gear Stop los
- Het voertuig stilzetten.
- Kies de rijrichting (voor- of achteruit).
- Druk de hendel van de Gear Stop geleidelijk in waarbij u de veiligheidshendel in het systeem uitschakelt.

⚠ OPGELET
Als u de aftakas met stilstaande machine moet gebruiken, zet dan de

hendel van de versnelling in zijn vrij en houd de hendel van de omkeerschakeling in zijn vooruit. De omkeerschakeling in zijn vrij koppelt de aftakas los.

Differentieelvergrendeling

⚠ GEVAAR
Bij ingeschakeld differentieelslot kan de wagen niet gestuurd worden.

⚠ BELANGRIJK
Gebruik de differentieelblokkering niet in nabij of in bochten, vermijd het gebruik ervan bij hoge versnellingen en hoge toerentallen.

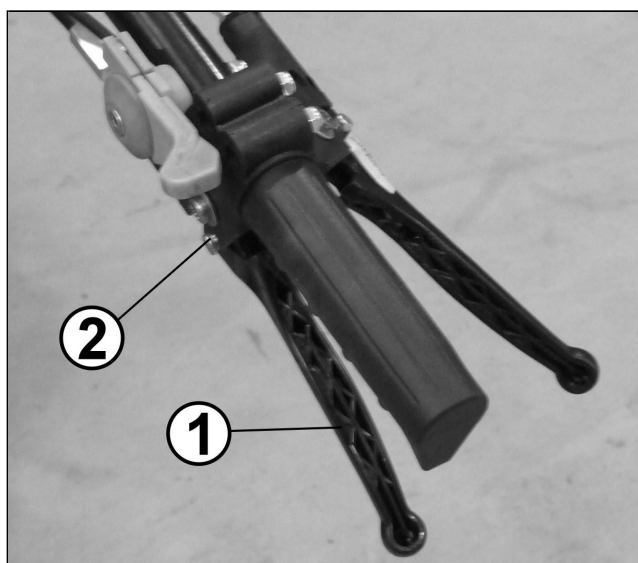


De trekker is voorzien van mechanische differentieelvergrendeling op beide assen. Het gebruik ervan is aanbevolen bij het ploegen of wanneer één van de aangedreven wielen weinig grip heeft (drassige, oneffen, slibberige grond).

De differentieelvergrendeling wordt mechanisch bediend, door middel van de hendel. De ontgrendeling vindt plaats door de hendel los te laten.

Schakel het differentieelslot in voordat de wielen beginnen te doorslippen om het systeem optimaal te benutten. Sckakel het differentieelslot niet in wanneer een wiel reeds doorslipt.

Wielen deblokkeren

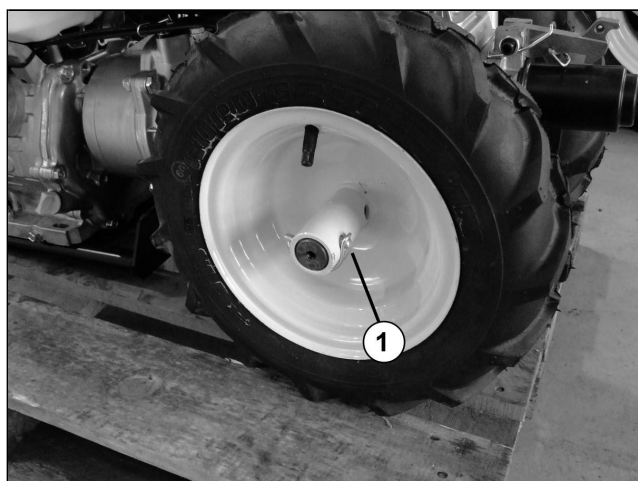


Voor het verplaatsen van de machine met stilstaande motor kunt u de wielen met behulp van de hendel deblokkeren ①

Voor deze handeling de hendel uitschakelen ① en bij de éénassige modellen, de pen aanbrengen ②.

Spoorbreedte afstellen

• Modellen zonder differentieel



Mogelijkheid de spoorbreedte te variëren, door de schijf op de steekas te verplaatsen en vast te maken met de speciale pen ①

• Modellen met differentieel



Mogelijkheid de spoorbreedte te variëren door de wielschijf op dezelfde flens te verschuiven.

• Modellen met hechte wielenas



De spoorbreedte wordt afgesteld door middel van de schroef ①

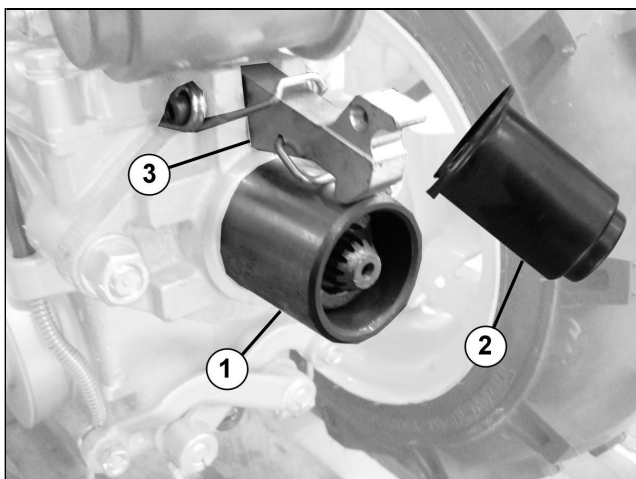
AFTAKAS

Aftakas achter (PTO)

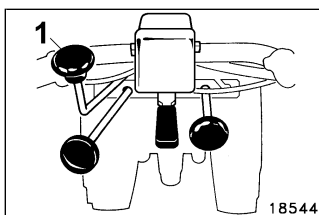
⚠ OPGELET wanneer de aftakas niet wordt benut, moet de selector in de Neutrale of Onafhankelijke stand worden gebracht (naargelang het model en uitvoering). Zo voorkomt u dat de aftakas en de andere organen onbedoeld gaan draaien.

⚠ OPGELET Verwijder of beschadig het beschermkap niet

⚠ OPGELET Bij gebruik van de aftakas moet de as overdekt zijn met de speciale bescherming.



- ① Aftakas
- ② Beschermkap aftakas.
- ③ Hendel bevestiging werktuigen.



De aftakas wordt ingeschakeld door middel van

de hendel ① van de aftakas  en met stilstaande machine met de Gear Stop omhoog. De trekker is voorzien van een aftakas achter in staat op de volgende wijze te werken:

- Onafhankelijk.

Profiel 20x17 DIN 5482

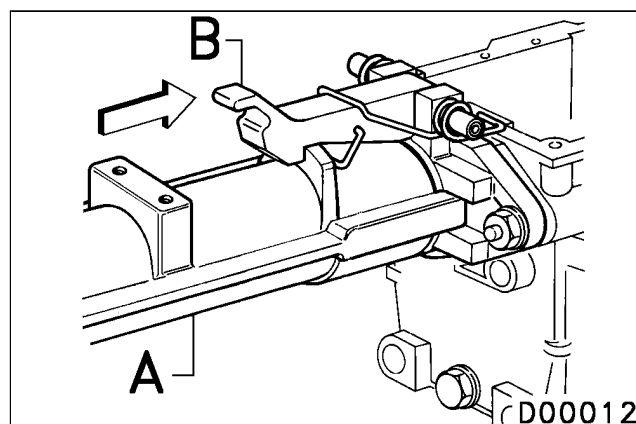
Omwentelingen van de motor / min	Omwentelingen van de aftakas / min	Verhouding
3.600	923	3,9

Draairichting: rechtsom.

⚠ BELANGRIJK De motoculteur is voorzien van een veiligheidsinrichting die het inschakelen van de achteruitversnelling verhindert als de aftakas ingeschakeld is tijdens de normale rijrichting. Daarom moet u, voor de achteruitversnelling in te schakelen, de aftakas in zijn vrij zetten.

Aankoppeling werktuig

Type: Snelkoppeling



De bevestiging die op de motoculteur gemonteerd is, vergemakkelijkt aanzienlijk het aan- en loskoppelen van de werktuigen.

Plaats de mof van het werktuig **A** tot aan de complete bevestiging van de haak **B**.

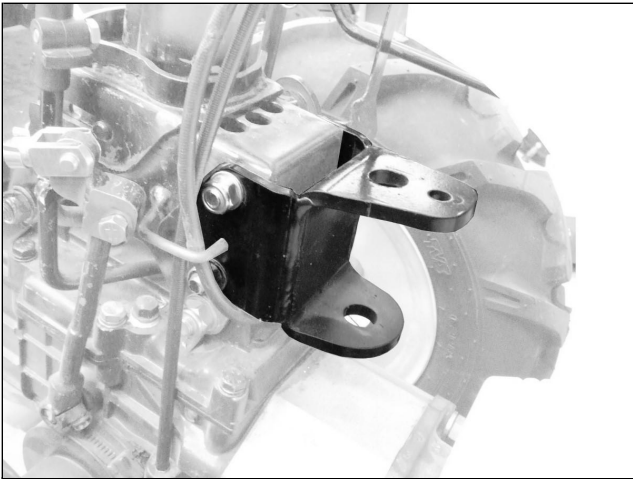
Om het werktuig los te koppelen de haak optillen **B** en de motoculteur naar voren duwen.

TREKINRICHTINGEN



Het bedieningsgemak van de machine is ook gebonden aan een correct gebruik en hoogteafstelling van de sleepinrichting.

Trekhaak (optioneel)



De machine kan voorzien zijn van een trekhaak voor het gebruik van kleine aanhangers of sproeivaten.

GEWICHTEN

Gewichten (optioneel)



OPGELET

wanneer de tractor voor lichte karweien, verplaatsingen of het voorttrekken op openbare weg wordt gebruikt, vormen de gewichten een nutteloze last voor de bewegende onderdelen. Daarom is het aanbevolen de gewichten te verwijderen.

Wanneer de trekker voorzien is van zware uitrustingen kan dit de stabiliteit in lengterichting negatief beïnvloeden. Daarom zijn verschillende typen gewichten beschikbaar (optioneel).

De ballastgewichten aan de voorkant van 20 kg worden aangeraden voor het ploegen.



De ballastgewichten kunnen in paren op de 8" wielen gemonteerd worden voor een totaal van 22 kg en op de 10" wielen voor een totaal van 42 kg



TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

MOTOR		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type		Kohler SH 265	Honda GX 160	Honda GX 200	Kohler CH 270	Kohler CH 395	Honda GX 270	Honda GX 340	Lombardini 15LD 350
		Benzine							Diesel
Vermogen nominaal	Kw (Cv) / omv/1'	4,0 (5,5) / 3600	3,6 (4,8) / 3600	4,0 (5,5) / 3600	5,1 (7,0) / 3600	6,9 (9,5) / 3600	6,3 (8,6) / 3600	8,0 (11,0) / 3600	5,5 (7,5) / 3600
Cilinders	N	1							
Starten van de motor.		Startkoord							Startkoord Elektrisch

TRANSMISSIE	TWIST 5 TWIST 6 TWIST 7 TWIST 8 TWIST 10 TWIST 11	TWIST 7S + TWIST 8S TWIST 10S TWIST 11S TWIST 12S TWIST 9DS
Aantal versnellingen	2 VV + 2 VA	3 VV + 3 VA met omkeerschakeling
Koppeling	Met droge schijf met handbediening door middel van Gear Stop	
Differentieelblokkering		Hendelbediend
Wielen deblokken	Hendelbediend	
Veiligheidsinrichting	Belemmering inschakelen laatste achteruitversnelling	

AFTAKAS	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Type	Met 1 snelheid onafhankelijk van de rijsnelheid van de machine							
Veiligheidsinrichting	Belemmering achteruitversnelling met ingeschakelde aftakas							

BESTUURDERSPLAATS	TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7 TWIST 7S +	TWIST 8 TWIST 8S	TWIST 10 TWIST 10S	TWIST 11 TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS
Stuurhendels	Gemonteerd op elastische schokbrekers, in de hoogte verstelbaar in 9 standen. Eén stuurkolom draaibaar over 180° en verstelbaar in 3 standen in de freesrichting en in 3 standen in de maairichting.							
Veiligheidsinrichting	Gear Stop							
Aankoppeling werktuig	Snel							

AFMETINGEN EN GEWICHTEN

Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig

		TWIST 5	TWIST 6	TWIST 7	TWIST 8	TWIST 10	TWIST 11
Max. lengte	mm	1622	1717	1623	1617	1667	1797
Min- max. breedte	mm 4.00x8"	432 - 462 - 522					
Gewicht met standaard wielen en frees	Kg	90	90	100	92	102	113

		TWIST 7S +	TWIST 8S	TWIST 10S	TWIST 11S	TWIST 12S	TWIST 9DS	
Max. lengte	mm		1717	1797				
Min- max. breedte	mm	4.00x8"	436 - 484 - 524 - 572					
		4.00x10" Verstelbare schijf	460 - 512 - 590 - 642					
		5.00x10" Verstelbare schijf	486 - 538 - 616 - 668					
		Modellen met hechte wielenas						
		5.00x10" Verstelbare schijf	520 - 646 - 786					
		5.00x10"	580 - 720					
Gewicht met standaard wielen en frees	Kg		100	92	102	113	116	118

Motor

Voor de afmetingen en gewichten van de motor:



Zie instructieboekje motor.

WIELEN

Banden

 **OPGELET** Laat banden steeds vervangen door opgeleid personeel dat over de geschikte werktuigen en vakkennis beschikt.

 **GEVAAR** Vermijd absoluut:

- Oneigenlijk gebruik.
- Overbelasting (ook plaatselijk).
- Onjuiste druk.
- Onjuiste aansluiting tussen velg en band.

De levensduur en de prestaties van de banden zijn voor een groot deel afhankelijk van de juiste bandenspanning: een onvoldoende bandenspanning zorgt voor voortijdige slijtage; een overmatige bandenspanning vermindert de overdracht en verhoogt de kans op slippen.

De juiste bandenspanningswaarde hangt af van:

- Werkomstandigheden.
- Machinebelasting.
- Model van de machine.
- Bandenmerk.
- Bandafmetingen.

Raadpleeg de dealer of de bandenfabrikant voor meer informatie.

De hieronder opgegeven waarden zijn indicatief want afhankelijk van voornoemde factoren.

Tabel met de bandenspanningen

Banden	Bar (MAX)	kPa (MAX)
4.00x8"	1,2	120
4.00x10"	1,2	120
5.00x10"	1,2	120

SNELHEID**Snelheidstabel**

In **km/h** - bij 3600 TPM (de aangegeven waarden zijn indicatief).

	Freesrichting			Maairichting		
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.
4.00x8"	1,5	3,1	5,5	1,7	3,3	6,0 (1)
4.00x10"	1,7	3,3	5,9	1,8	3,6	6,5 (1)
5.00x10"	1,8	3,7	6,6	2,0	4,0	7,2 (1)

Modellen met hechte wielenas	Freesrichting			Maairichting		
	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.	Eerste versnelling.	Tweede versnelling.	Derde versnelling.
5.00x10"	1,4	2,8	5,0	2,0	4,0	7,2 (1)

(1) Deze snelheden zijn verhinderd in de achteruitversnelling in de freesrichting

GELUID EN TRILLINGEN

Voor de aanwijzingen over het geluidsniveau, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

Voor de aanwijzingen over het trillingen, wordt er verwezen naar de verklaringen van overeenstemming die bij de machine geleverd zijn

Informatieblad geluid



In naleving op hetgeen voorgeschreven wordt door de richtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van bestuurders van motoculteurs, wordt de geluidsbelasting van de in dit instructieboekje beschreven machines opgegeven.



Ten gevolge de praktische moeilijkheden bij het vooraf bepalen van de normale gebruikscondities van de motoculteur door de gebruiker, zijn de geluidsniveaus bepaald zoals voorgeschreven door de machinerichtlijn 2006/42 inzake het geluidsniveau op oorhoogte van de bestuurder

Waarschuwingen voor de gebruiker



BELANGRIJK

De gebruikstrekker kan op verschillende wijzen worden gebruikt doordat het aan reeks talloze uitrustingen kan worden gekoppeld; daardoor moet het hele complex trekker-uitrusting worden beschouwd bij de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan geluid.



BELANGRIJK

Gezien de bovenvermelde geluidswaarden en de daaruit voortkomende risico's voor de gezondheid, moet de gebruiker de nodige voorzorgen nemen zoals bepaald door de machinerichtlijn 2006/42 en de norm EN 709: 2010.

ONDERHOUDSBEURTEN



OPGELET

Controleer de niveaus:

- Alvorens het voertuig te gebruiken
- Bij stilstaand voertuig met stilgelegde motor (minstens één uur).
- Op een vlak oppervlak.

ONDERHOUDSBEURTEN

Voor een duurzame goede werking van de machine – en van de garantie van de fabrikant gebruik te kunnen maken, moet de gebruiker de machine constant onderhouden en moet hij vooral – regelmatig en op eigen kosten – bij de “Dealer” of een “Bevoegde Werkplaats” van de fabrikant, alle volgende periodieke onderhoudsbeurten aan zijn machine verrichten onder de voorwaarden en op de tijden die als volgt beschreven worden.

Om het aflezen gemakkelijker te maken zijn een reeks tekens aangebracht met de volgende betekenissen:



Instructies



Controle



Schoonmaken met perslucht



Afstellen



Smeren



Invetten



Vloeistoffen vervangen



Vervanging onderdelen



Vooraf bepaalde intervallen



Wassen



Werkuren



Bij gelegenheid



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



Herstel het niveau.



GEVAAR

Draag geen wijde kledings, sieraden, kettinkjes, armbandjes en let op te lang haar dat in delen van de machine of van de werktuigen kan komen vast te zitten.



GEVAAR

Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte: uitlaatgassen zijn giftig.



GEVAAR

Gebruik het voertuig niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.



GEVAAR

Om brandgevaar te voorkomen moet de motor na ieder onderhoud worden schoongemaakt en ontvet.

 **OPGELET**
Het is ten strengste verboden onderdelen van het voertuig of van het gereedschap te demonteren of te wijzigen.

 **OPGELET**
Geen onderhoud, reparaties of andere werkzaamheden op de machine of op de verbonden werktuigen verrichten voor eerst de motor gestopt te hebben en, in geval van elektrische start, de contactsleutel van de machine verwijderen.

 **OPGELET**
Zorg voor een maximale stabiliteit bij het parkeren van het voertuig. Trek hiervoor de parkeerrem aan, schakel een versnelling in (de 1e als de weg omhoog loopt, de achteruit als de weg omlaag loopt) in en blokkeer de wielen eventueel met wiggen.

 **OPGELET**
Controleer alvorens het voertuig te starten of er zich geen personen of dieren in de nabijheid bevinden.

 **OPGELET**
Laat het voertuig nooit achter met draaiende motor of, in geval van elektrische start, met de contactsleutel in het contactslot.

 **OPGELET**
De gebruiker moet de deugdelijkheid van alle machine-onderdelen, in het bijzonder de beveiligingsorganen controleren. Deze onderdelen moeten voortdurend goed onderhouden worden. Eventuele storingen moeten meteen worden verholpen, doe hiervoor zo nodig beroep op de Technische assistentie.

 **BELANGRIJK**
Controleer regelmatig bij stilgelegde motor de bevestiging van de moeren en bouten van de wielen en het beschermingsframe.

 **GEVAAR**
Op verschillende punten van het voertuig zijn veiligheidsstickers aangebracht. Deze plaatjes duiden op een potentieel gevaar.

 **BELANGRIJK**
Zorg dat de stickers steeds proper en goed leesbaar zijn. Vervang indien nodig de beschadigde plaatjes.

 Milieubescherming is van fundamenteel belang. Het niet correct afvoeren van afvalstoffen kan kwalijke gevolgen hebben voor het milieu en het ecosysteem.

 Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.

 Om het vergiftigingsgevaar te beperken is het aanbevolen geen voedsel- of drankverpakkingen te gebruiken voor het opvangen van vloeistoffen zoals brandstof, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen.

 Voor het correct afvoeren en verwerken van afvalstoffen moeten de officiële instanties of de dealer worden gecontacteerd.

 Ongecontroleerde afvoer van afgewerkte onderdelen van het koelsysteem zoals installaties, radiateurs, vloeistoffen, tanks etc... kan milieuvervuiling veroorzaken.

 Houd STEEDS een opvangbak onder de aftapplug van de tank die wordt geloosd.

Periodieke onderhoudsbeurten

⚠ OPGELET
In de volgende tabel staan de onderhoudstijden.

- **Buitengewoon Onderhoud:** ■

Werktijd 	Uren	20	10	50	50	100	150	400	300	800	
	Maanden	1			3	6			12	12	
	Motorolie										
	 Brandstoffilter										
	Brandstoftank										  
	DrogeluchtfILTER				 (A)				 (B)		 
	OliebadluchtfILTER				 (A)						  
	Bougie										 
	Carter versnellingsbak										
	Gear Stop										 
	Kabels										 
	Elektrische installatie										  

(A) : Carburateur met interne ontluuchting alleen met type met dubbel element.
Voor het cycloontype om de 6 maanden of 150 uren.

(B) : Voor het cycloontype om de 2 jaar of 600 uren

MOTORUNIT

Motor



Voor de richtlijnen inzake veiligheid en de onderhouds- en gebruiksaanwijzingen van de uitrusting van derden verwijzen we naar het betreffende instructieboekje.

Brandstoftank



Zie instructieboekje motor.

Model Benzine

Honda



Kohler



Model Diesel



Controle



Controleer:

- Of er voldoende brandstof is voor de te verrichten werkzaamheden.
- Of de tank slijtplekken of deuken vertoont.



Schoonmaak



Maak het oppervlak rondom de vuldop van de brandstoftank schoon.



Vloeistofniveaus bijvullen



Gebruik een brandstofsoort die overeenstemt met de specificaties die in het instructieboekje van de motor staan vermeld.



OPGELET

Niet tanken zolang de motor nog draaiende is. Niet roken in nabijheid van brandstof of tijdens het tanken.



Vervangen



Vervang de vuldop indien beschadigd of ontbrekend door een origineel wisselstuk.

Vervang de brandstoftank indien beschadigd (krassen, deuken of slijtplekken) door een origineel wisselstuk.



Ongecontroleerde afvoer van vloeistoffen zoals brandstoffen, smeermiddelen, koelmiddel en andere vloeistoffen veroorzaakt milieuvervuiling.

Drogeluchtfilter - Honda

⚠ OPGELET
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.



Zie instructieboekje motor.

Controle



10



Figuur 1



Figuur 2



Figuur 3



Schoonmaken met perslucht



Schoon houden:

Draai de bevestigingsknop van de beveiliging los (figuur 1), verwijder de beveiliging (figuur 2), verwijder het filter (figuur 3) en maak het filter schoon:

klop het voorzichtig meerdere malen met de kant met de gaten naar beneden, op een hard en vlak oppervlak.

Blaas langzaam door alle vouwen met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.



Vervangen



Wanneer het inwendig beveiligingsfilter vuil is, verandert het van kleur

Drogeluchtfilter - Kohler

OPGELET
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.



Zie instructieboekje motor.

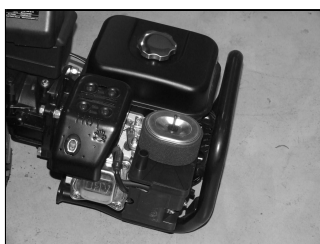
Controle



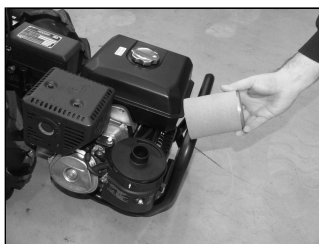
10



Figuur 1



Figuur 2



Figuur 3



Schoonmaken met perslucht



Schoon houden:

Draai de bevestigingsknop of de twee lipjes van de beveiliging los (figuur 1), verwijder de beveiliging (figuur 2), verwijder het filter (figuur 3) en maak het filter schoon:
 klop het voorzichtig meerdere malen met de kant met de gaten naar beneden, op een hard en vlak oppervlak.

Blaas langzaam door alle vouwen met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.



Vervangen



Wanneer het inwendig beveiligingsfilter vuil is, verandert het van kleur



Zomer



Winter

Oliebadluchtfilter

⚠ OPGELET
Alle onderhoudswerkzaamheden moeten steeds bij koude en stilgelegde motor worden uitgevoerd.

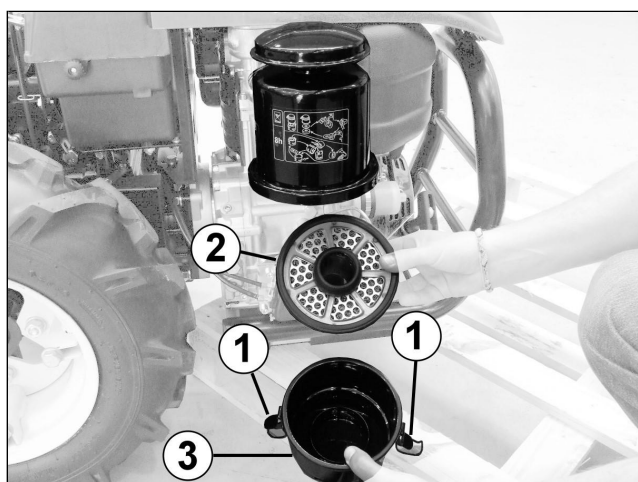


Zie instructieboekje motor.

Controle



16



Schoonmaken met perslucht



Schoon houden:

De twee lipjes ① losshaken en het filter ② uit het oliebakje verwijderen.

Maak het filter ② schoon door langzaam door alle vouwen te blazen, met perslucht van **niet meer dan 7 bar**.



Vervanging



De olie in het bakje vervangen ③

TRANSMISSIE

Versnellingsbak

⚠ GEVAAR
Bescherm uw handen want de olie zou brandwonden kunnen veroorzaken als hij te heet is.

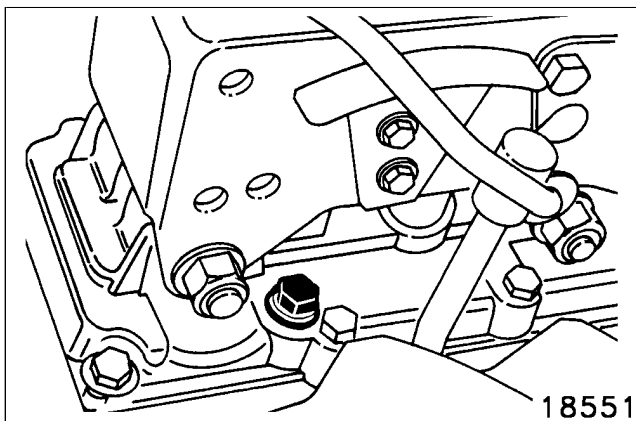
⚠ GEVAAR
Bescherm uw handen want de oliepeilstok zou heet kunnen zijn en brandwonden kunnen veroorzaken.

Deze machine-onderdelen gebruiken dezelfde olie.

 Controle



50



Het oliepeil controleren door middel van de dop met oliepeilstok (MIN-MAX)

Vul zo nodig het aanbevolen type olie bij.
Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **GEAR SYNT 220 PG**



Schoonmaken met perslucht



400

Schoon houden:

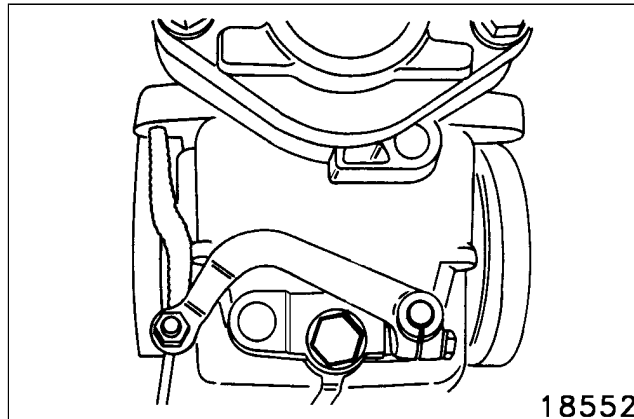
- De uitwendige dop en de omliggende zone.



Vervanging



Olieaftapdop



De olie in het carter vervangen met een hoeveelheid van ongeveer 2 liter
Er wordt aangeraden Arbor by Petronas Lubricants olie te gebruiken: **GEAR SYNT 220 PG**

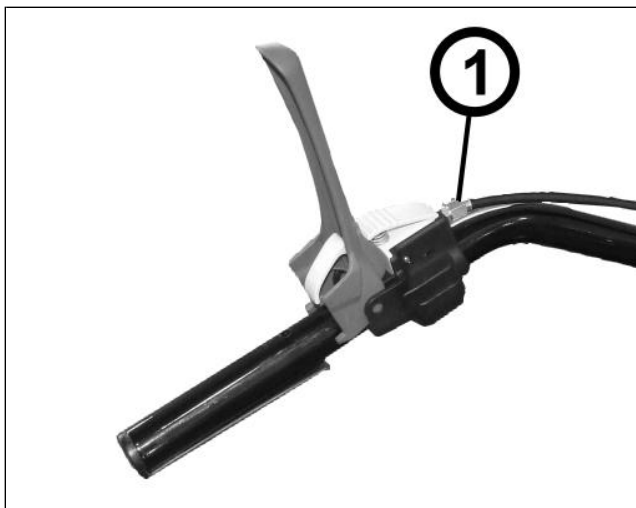


BELANGRIJK

De service mag alleen door de dealer of door gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd

Gear Stop

⚠ OPGELET
De Gear stop is een belangrijk onderdeel van de machine, zijn correcte werking is absoluut noodzakelijk.
Controleer regelmatig de werking van de Gear Stop en stel hem indien nodig bij.



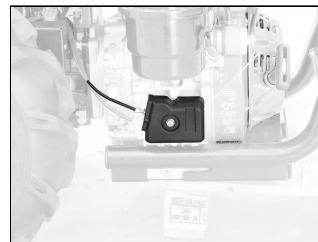
Afstellen



Controleer regelmatig de vrije slag.
Als hij te veel speling heeft, hem afstellen ①

Gashendel

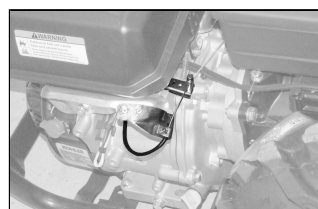
Model Diesel



Model Honda



Model Kohler



Afstellen

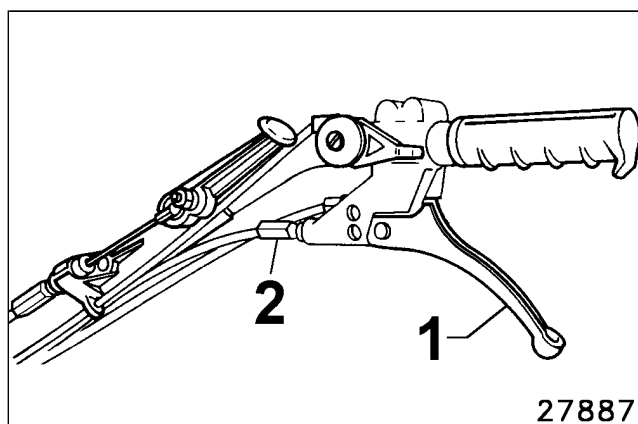


Controleer regelmatig de vrije slag.
Om de vrije beweging van het gashendeltje af te stellen, de stelschroeven aan het uiteinde van de gaskabel gebruiken, op de motor.



Zie instructieboekje motor.

Wielen deblokkeren

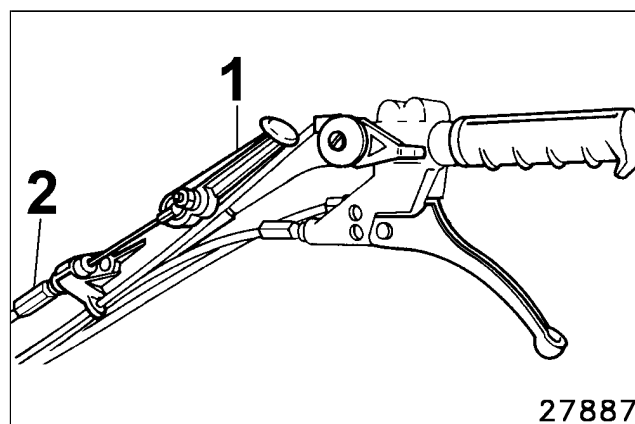


Controleer regelmatig de vrije slag.

De hendel ① moet een vrije beweging van 2 mm hebben voordat hij de wielen begint te deblokkeren.

Deze speling kunt u herstellen met behulp van de schroef ②.

Differentieelvergrendeling



Controleer regelmatig de vrije slag.

De hendel van de differentieelvergrendeling ① in de stand VERGRENDLING, moet een vrije beweging hebben van 2 - 4 mm.

Met de hendel in de stand VRIJ, moet de differentieel volledig ontgrendeld zijn.

Om de juiste vrije beweging te herstellen, de stelschroef ② gebruiken

ELEKTRISCHE INSTALLATIE



OPGELET

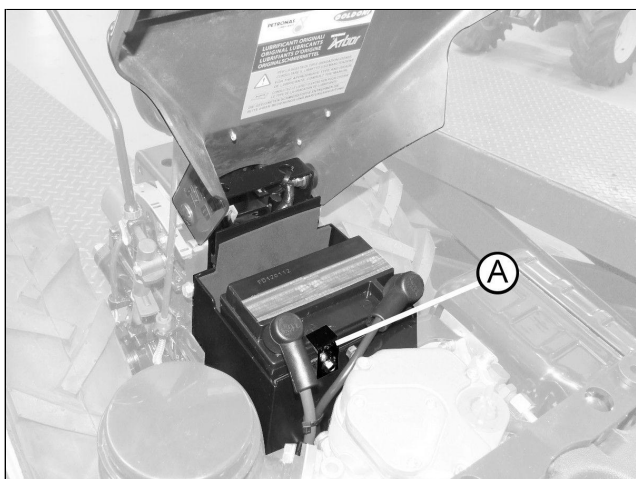
Bij werkzaamheden aan de elektrische installatie, moet de massakabel (minklem met “-“-teken) van de accu worden losgekoppeld.

Accu



OPGELET

Bij werkzaamheden aan de accu moet men bijzonder voorzichtig te werk gaan: de elektrolyt is zeer corrosief en de vrijkomende gassen zijn ontvlambaar



Om bij de accu te komen, de klep openen en de bevestiging demonteren **A**

Controle



150

Controleer de bevestiging van de klemmen op de accupolen
Controleer de bevestiging van de accu aan het voertuig.



Schoonmaak



Houd de accu schoon met een vochtig en antistatische doekje.
Houd de accupolen en de kabelklemmen schoon.

Invetten



Vet de accupolen en de kabelklemmen lichtjes in. Gebruik hiervoor uitsluitend zuurvrije vaseline.



Opslag

Ga als volgt te werk wanneer het voertuig gedurende langere tijd niet wordt gebruikt:

- Laad de accu op zoals aangegeven door de fabrikant.
- Maak beide kabels los van de accu.
- Bewaar de accu op een droge, goed verluchte en frisse plaats.



Vervangen



Wanneer de accu moet worden vervangen, moet het nieuwe exemplaar over identieke technische eigenschappen beschikken (de capaciteit wordt op de accu zelf aangegeven).

DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN

Originele smeermiddelen

Originele smeermiddelen ARBOR by
PETRONAS LUBRICANTS

Olie ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscositeit bij 40° C (mm²/s) 110
- Viscositeit bij 100° C (mm²/s) 14
- Viscositeit bij -15° C (mPa.s) 3450
- Viscositeitsindex 135
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 220
- Vloeipunt (°C) -36
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 0,886

Olie ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscositeit bij 100° C (mm²/s) 14
- Viscositeitsindex 158
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 200
- Vloeipunt (°C) -33
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 0,875

Olie GEAR SYNT 220 PG

- Viscositeit bij 40° C (mm²/s) 220
- Viscositeit bij 100° C (mm²/s) 37
- Viscositeitsindex 219
- Ontvlambaarheidspunt V.A. (°C) 225
- Vloeipunt (°C) -33
- Volumegewicht bij 15 °C (kg/l) 1,002

Vet ARBOR MP Extra

- Consistentie NLGI 2
- Gemanipuleerde penetratie (60)(dmm) 285
- Smelpunt (°C) 190
- 4 ball weld load (Kg) 300
- Viscositeit basisolie bij 40°C C (mm²/s) 200

INHOUDSOPGAVE

A

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN EN VLOEISTOFFEN.....	126
Aankoppeling werktuig.....	108
Accu.....	125
Afmetingen en gewicht motor.....	111
AFMETINGEN EN GEWICHTEN.....	111
AFTAKAS.....	108
Aftakas achter (PTO).....	108
AFTER SALES.....	82
ALGEMEEN.....	75
Alvorens de motor te starten.....	100
Assistentie.....	82
Auteursrechten.....	77

B

Banden.....	112
Banden, bandenspanning.....	112
Bediening gashendel.....	103
Bediening gashendel.....	123
Bediening rijrichting, hendel.....	106
Bedieningen aan de motor.....	98
Bedieningen aan de stuurhendels.....	98
BEDIENINGEN EN INSTRUMENTEN.....	98
Bedieningshendel rijrichting.....	106
Beschermende behuizing.....	103
Bescherming, behuizing.....	103
Beschrijving.....	97
BEVEILIGINGSSYSTEMEN.....	96
Brandpreventie.....	93
Brandstof, tank.....	118
Brandstoftank.....	118

C

Chassis, plaatje.....	80
Chassisplaatje.....	80

D

De motor starten.....	100
De motor stilleggen.....	101
De wielbouten controleren.....	91
Differentieel, vergrendeling.....	106
Differentieel, vergrendeling.....	124
DrogeluchtfILTER - Honda.....	119
DrogeluchtfILTER - Kohler.....	120

E

ELEKTRISCHE INSTALLATIE.....	125
------------------------------	-----

F

FABRIKANT.....	71
----------------	----

G

Garantie.....	82
Gashendel.....	123
Gashendel.....	103
Gashendel, bedieningshendel.....	123
Gashendel, bedieningshendel.....	103
Gear Stop.....	123
Gear Stop.....	98
Gebruiker, Waarschuwingen.....	114
GEBRUIKSAANWIJZING.....	97
Gebruiksdoeleinden.....	97
GELIJKVORMIGHEIDSSATTEST.....	129
GELIJKVORMIGHEIDSSATTEST.....	82
GELUID EN TRILLINGEN.....	114
Geluid, informatieblad.....	114
GEWICHTEN.....	109
Gewichten (optioneel).....	109

H

Herziening van de handleiding.....	77
Het voertuig starten.....	104
Het voertuig stilleggen.....	104
HOE DE HANDLEIDING GEBRUIKEN.....	76
Hou u op afstand van de cardanas wanneer die in beweging is.....	91

I

Identificatie, criteria.....	79
Identificatiecriteria.....	79
INFORMATIE OVER DE MACHINE.....	97
Informatieblad geluid.....	114
INLEIDING.....	75
INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN.....	98

K

Kantelgevaar.....	90
-------------------	----

L

Lucht, oliebadfilter.....	121
---------------------------	-----

M

MACHINEGEGEVENS.....	79
Metalen plaatje.....	81
MILIEU.....	95
MODELLEN EN UITVOERINGEN.....	72
Modellen, gegevenstabel.....	79
Motor.....	118

Motor	81
Motor	111
Motor, bedieningselementen	98
Motor, starten	100
Motor, starten	100
Motor, stilleggen	101
Motoridentificatie	81
Motorstop schakelaar	101
Motorstopschakelaar	101
MOTORUNIT	118

O

OliebadluchtfILTER	121
Oliën	126
Onderdelen	82
Onderdelen, identificatie	81
ONDERDELENIDENTIFICATIE	81
ONDERHOUD	115
Onderhoud en stalling	88
Onderhoud, onderhoudsbeurten	117
Originele smeermiddelen	126

P

Parkeren, veiligheidsvoorschriften	89
Periodieke onderhoudsbeurten	117
PTO, aftakas achter	108

R

Regeling stuurhendels	102
Rijrichting, bedieningshendel	106

S

Schakelaar, starten	100
Schakelen	105
Schakelen	105
Schakelen, pook	105
smeermiddelen	126
SNELHEID	113
Snelheid, Tabel	113
Snelheidstabel	113
Spoorbreedte afstellen	107
Spoorbreedte, afstellen	107
Standaard symbolen	78
STARTEN EN STILLEGGEN VAN DE MOTOR	100
STARTEN EN STILLEGGEN VAN HET VOERTUIG	102
Starten, motor	100
Starten, schakelaar	100
Stickertjes	80
Stuurhendels, bedieningselementen	98

T

Tabel Afmetingen en Gewichten voertuig	111
Tabel met de bandenspanningen	112
Tabel met de modellen	79
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	110
TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	110
Training	85
TRANSMISSIE	122
TRANSMISSIE	105
Trekhaak	109
TREKINRICHTINGEN	109
Trekken, haak	109
TREKKEN, INRICHTINGEN	109

V

VEILIGHEID	83
VEILIGHEID, NORMEN	83
VEILIGHEID, STICKERS	96
VEILIGHEID, SYSTEMEN	96
VEILIGHEIDSNORMEN	83
VEILIGHEIDSSICKERS	96
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	85
Veiligheidsvoorschriften voor de omgang met brandstof	94
Veiligheidsvoorschriften voor het bandenonderhoud	93
Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	92
Veiligheidsvoorschriften voor het parkeren	89
versnellingsbak	105
Versnellingsbak	122
Versnellingspook	105
Verwijderen van afval en chemische producten	95
Vetten	126
Vloeistoffen	126
Voertuig, starten	104
VOERTUIG, STARTEN EN STILLEGGEN	102
Voertuig, stilleggen	104
Vorbereiding	85

W

Waarschuwingen voor de gebruiker	114
Weer in bedrijf stellen na opslag	89
werking	86
Werkkledij	91
WIELEN	112
Wielen deblokken	124
Wielen deblokken	107
Wielen, deblokken	124
Wielen, deblokken	107

GELIJKVORMIGHEIDSATTEST



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE- EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

Ο υπογράφων - Ondergete-
kende - Nizej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPNIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRUIJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχανήμα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermeldde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Mașina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW30

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip mašina - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu șasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 5

ONOMA TOY ΜΟΝΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : KOHLER SH265

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Výkon : 4.1 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Mož

ot./min. : 3600

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrū/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 90 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate mașină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specifickými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Mașini -
s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HAŁAS - ZGOMOT - HRUP

LpA 80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
VIBRACJE (na uchwytach) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Άξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστερά - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιά - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.7
Y	2.5	2.2
Z	5.0	4.7

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPRESENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPIENIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRUFJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW40

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 6

ONOMA TOY ΜΟΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX160

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Výkon : 3.6 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Mož

ot./min. : 3600

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 90 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993

ENV 25349—ENV 28041 -

ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Lewo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobeno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný **GOLDONI ALBERTO**

O υπογράφων - Ondergetekende - Niżej podpisany - Subsemnatul - Podpisani

jako zákonný zástupce společnosti

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRZUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW50

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - S številko šasije

Název modelu: TWIST 7

ONOMA TOY ΜΟΝΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX200

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorija

Výkon : 4.1 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

ot./min. : 3600

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 100 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA 80.0 dB (A)
LwA dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) - WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) - VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστερά - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιά - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznego - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

Ο υπογράφων - Ondergetekende - Níže podpisany - Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie ponizżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW50S

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - S številko šasije

Název modelu: TWIST 7S or TWIST 7S +

ONOMA TOY MONTEΛOY - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX200

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 4.1 KW

ot./min. : 3600

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 100 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -

WIBRACJE (na uchwytach) - VIBRAȚII (la ghidon) -

VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993

ENV 25349—ENV 28041 -

ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.7
Y	3.0	3.0
Z	5.0	4.8

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upowaznionej do wypełniania teczki technicznej - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPRESENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPIENIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermeldde machine met werktuig - Że maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW60

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Od čísla rámu : 400001

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 8

ONOMA TOY ΜΟΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : KOHLER CH270

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Výkon : 4.5 KW

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Mož

ot./min. : 3800

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 92 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
jnenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC - AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμολο) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993

ENV 25349—ENV 28041 -

ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998

UNI EN ISO 3767-3:1998

UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Lewo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobeno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNĂTURĂ - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergetekende - Niżej podpisany - Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και οι εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW60S

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - S številko šasije

Název modelu: TWIST 8S

ONOMA TOY MONTELOU - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : KOHLER CH270

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 4.5 KW

ot./min. : 3800

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obroty/min - rot/min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 92 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) - WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) - VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστερά - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιά - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	3.0
Z	5.0	4.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznego - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

Ο υπογράφων - Ondergetekende - Niže podpisany - Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermeldde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie ponizżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW70SD

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - 5 številko šasije

Název modelu: TWIST 9DS

ONOMA TOY MONTEΛOY - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : LOMBARDINI 15LD 350

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : DIESEL

Výkon : 5.5 KW

ot./min. : 3600

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α.λ./min - omw/min - obrot/min - rot/min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 118 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

87.2

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

m/s²

3.2

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) - WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) - VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upowaznionej do wypełniania teczej technicznej - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPRESENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPIENIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermeldde machine met werktuig - Że maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW85

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 10

ONOMA TOY ΜΟΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : KOHLER CH395

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 6,4 KW

ot./min. : 3800

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Mož

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 102 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAJVENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμολο) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergetekende - Niżej podpisany - Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Οτι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW85S

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - S številko šasije

Název modelu: TWIST 10S

ONOMA TOY MONTEΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : KOHLER CH395

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 6.4 KW

ot./min. : 3800

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obroty/min - rot/min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 102 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wytycznymi Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τιμόνι) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) - WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) - VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.7	1.6
Y	3.1	2.5
Z	4.0	3.8

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznego - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergetekende - Niżej podpisany - Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie ponizżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW80

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul - S številko šasije

Název modelu: TWIST 11

ONOMA TOY MONTEΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX270

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 6.0 KW

ot./min. : 3600

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 113 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn - Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini - s specifikacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassingen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC - AKUSTYCZNA - PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) - WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) - VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO - SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upowaznionej do wypełniania teczki technicznej - Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobeno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ τῆς - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPRESENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPIENIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRUFJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Że maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW80S

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 11S

ONOMA TOY ΜΟΤΕΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX270

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 6.0 KW

ot./min. : 3600

Κατηγορία - Kategorie - Kategorija - Kategorie - Kategorija

Isχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α.λ./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt./min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 113 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojih

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμολο) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upoważnionej do wypełniania technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblaščen osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobeno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto



Goldoni S.p.A.
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

tel. +39 0522 640 111
fax +39 0522 699 002
www.goldoni.com
C/C postale n. 15113418

Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e PIVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ ES

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - EG CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE -
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Niže podepsaný

GOLDONI ALBERTO

jako zákonný zástupce společnosti

O υπογράφων - Ondergete-
kende - Niżej podpisany -
Subsemnatul - Podpisani

Υπό την ιδιότητα του ΝΟΜΙΜΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ της - In de hoedanigheid van WETTELIJKE
VERTEGENWOORDIGER van - Pełniący funkcję PRZEDSTAWICIELA PRAWNEGO firmy - în calitate
de REPREZENTANT LEGAL al firmei - kot PRAWNI ZASTOPINIK družbe

GOLDONI S.p.A.

Via Canale, 3 41012 Migliarina di Carpi (Modena) Italia

PROHLÁŠUJE

ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ - CERTIFICEERT - CERTYFIKUJE - CERTIFIC URMĂTOARELE - POTRJUJEM

že zařízení a příslušenství dále uvedená

Ότι το παρακάτω μηχάνημα και ο εξοπλισμός - Dat de hieronder vermelde machine met werktuig - Že maszyna i wyposażenie poniżej wskazane - Maşina împreună cu echipamentul din
cuprins - Da spodaj navedeni stroj in oprema

Stroj typ : TW90S

Od čísla rámu : 400001

Μηχάνημα Τύπου - Machine Type - Maszyna Typ - Tip maşină - Tip stroja

Με αριθμό πλαισίου - Chassisnummer - O numerze podwozia - Cu şasiul -
S številko šasije

Název modelu: TWIST 12S

ONOMA TOY MONTEΛΟΥ - Naam van het model - Nazwa modelu - Model - Naziv modela

Motor Typ : HONDA GX340

Κινητήρας Τύπου - Motor Type - Silnik Typ - Tip motor - Tip motorja

Kategorie : OTTO

Výkon : 7.1 KW

ot./min. : 3600

Κατηγορία - Kategorie - Categoria - Kategorija

Ισχύς - Vermogen - Moc - Putere - Moč

σ.α./min - omw/min - obroty/min - rot./min - vrt/min

Příslušenství Typ :

Εξοπλισμός Τύπου - Type werktuig - Wyposażenie Typ - Tip echipament - Tip opreme Tipo

Hmotnost stroje včetně nástroje : 116 kg

Βάρος μηχανήματος με Παρελκόμενο - Gewicht machine met werktuig - Waga Maszyny z Wyposażeniem - Greutate maşină echipată - Teža stroja z opremo

JE V SOULADU

ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ - IN OVEREENSTEMMING IS MET - JEST ZGODNA - ESTE CONFORMĂ CU - JE SKLADEN

Se specificikými Směrnicemi o strojích

2006/42/CE

a následující úpravami

Στις προδιαγραφές της Οδηγίας Μηχανημάτων - De specificaties van de Machinerichtlijn -
Z wymaganiami Dyrektywy Maszyn - Specificatiile Directivei de Maşini -
s specificacijami Direktive o strojeh

και επόμενες τροποποιήσεις - en daaropvolgende aanpassin-
gen - i kolejnymi zmianami - cu ulterioarele modificări - in
njenimi nadaljnimi spremembami

APLIKOVANÝCH NOREM TÝKAJÍCÍCH SE

ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ - TOEGEPASTE NORMEN - NORME ZASTOSOWANE - NORMELE APLICATE FIIND - UVEĽAVJENI STANDARDI

a) HLUKU

: EN 709:1997

ΘΟΡΥΒΟΣ - GELUID - HALAS - ZGOMOT - HRUP

LpA

80.0

dB (A)

LwA

dB (A)

AKUSTICKÉ SÍLY

: ISO 3744 (1981)

ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ - GELUIDSVERMOGEN - MOC AKUSTYCZNA -
PUTERE ACUSTICĂ - RAVEN HRUPA

b) VIBRACÍ (na kleči)

: EN 709:1997

ΔΟΝΗΣΕΙΣ (στο τίμω) - TRILLINGEN (aan de stuurarmen) -
WIBRACJE (na uchwytych) - VIBRAȚII (la ghidon) -
VIBRACIJE (na ročicah)

pr EN 1033 - 1 del 11/1993
ENV 25349—ENV 28041 -
ISO 5347 - ISO 5348 - IEC 225

c) BEZPEČNOSTI

: EN 709:2010

ΑΣΦΑΛΕΙΑ - VEILIGHEID - BEZPIECZEŃSTWO -
SECURITATE - VARNOST

UNI EN ISO 3767-1:1998
UNI EN ISO 3767-3:1998
UNI EN ISO 4254-1:2010

Osa Αξονας - As - Os - Ax - Os	Levá Αριστ. - Links - Lewa - St - Levo m/s ²	Pravá Δεξιός - Rechts - Prawa - Dr - Desno m/s ²
X	1.8	1.7
Y	3.2	2.7
Z	4.1	3.9

Název a adresa osoby autorizované pro vyplnění technického spisu

ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΤΟΜΟΥ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΔΕΛΤΙΟΥ - Naam en
adres van de persoon die bevoegd is het technisch dossier in te vullen - Nazwisko i adres osoby upowaznionej do wypehiania teczki technicznej -
Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică - Ime in naslov pooblašene osebe za izpolnjevanje tehnične dokumentacije

GOLDONI SPA

Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)
ITALIA

Vyrobno v Migliarina di Carpi,

Συντάχθηκε στη - Opgesteld te - Wykonano w - Fabricată la - Sestavljeno v

PODPIS

ΥΠΟΓΡΑΦΗ - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - PODPIS

Alberto Goldoni

Goldoni Alberto